

NACIONES UNIDAS

RESOLUCIONES APROBADAS
POR EL
CONSEJO ECONOMICO Y SOCIAL

DURANTE SU QUINTO PERIODO DE SESIONES
DEL 19 DE JULIO AL 17 DE AGOSTO DE 1947



Lake Success
Nueva York

DONDE SE VENDEN LAS PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS Y LAS DE LA CORTE INTERNACIONAL DE JUSTICIA

AFRICA

CAMERUN: LIBRAIRIE DU PEUPLE AFRICAINE
La Gérante, B.P. 1197, Yaoundé.
DIFFUSION INTERNATIONALE CAMEROUNAISE
DU LIVRE ET DE LA PRESSE, Sangmelima.
CONGO (Leopoldville): INSTITUT POLITIQUE
CONGOLAIS, B.P. 2307, Leopoldville.
ETIOPIA: INTERNATIONAL PRESS AGENCY
P.O. Box 120, Addis Abeba.
GHANA: UNIVERSITY BOOKSHOP
University College of Ghana, Legon, Accra.
KENIA: The E.S.A. BOOKSHOP, Box 30167, Nairobi.
LIBIA: SUDKI EL JERBI (BOOKSELLERS)
P.O. Box 78, Istiklal Street, Benghazi.
MARRUECOS: AUX BELLES IMAGES
281 Avenue Mohammed V, Rabat.
NIGERIA: UNIVERSITY BOOKSHOP (NIGERIA) LTD.
University College, Ibadán.
NYASALANDIA: BOOKERS (NYASALAND) LTD.
Lontyre House, P.O. Box 34, Blantyre.
REPUBLICA ARABE UNIDA:
LIBRAIRIE "LA RENAISSANCE D'EGYPTE"
9 Sh. Adly Pasha, El Cairo.
AL NAHDA EL ARABIA BOOKSHOP
32 Abd-el-Khalek Sarwat St., El Cairo.
RHODESIA DEL NORTE:
J. BELDING, P.O. Box 750, Mufulira.
RHODESIA DEL SUR:
THE BOOK CENTRE, First Street, Salisbury.
SUDAFRICA: VAN SCHAIK'S BOOKSTORE
(PTY) LTD., Church Street, Box 724, Pretoria.
TECHNICAL BOOKS (PTY) LTD., Faraday House,
P.O. Box 2866, 40 St. George's Street, Ciudad del Cabo.
TANZANIA: DAR ES SALAAM BOOKSHOP
P.O. Box 9030, Dar es Salaam.
UGANDA: UGANDA BOOKSHOP
P.O. Box 145, Kampala.

AMERICA DEL NORTE

CANADA: THE QUEEN'S PRINTER/L'IMPRIMERIE
DE LA REINE, Ottawa, Ontario.
ESTADOS UNIDOS DE AMERICA:
SALES SECTION, UNITED NATIONS, Nueva York.
Puerto Rico: PAN AMERICAN BOOK CO.
P.O. Box 3511, San Juan 17.
BOOKSTORE, UNIVERSITY OF PUERTO RICO
Rio Piedras.

AMERICA LATINA

ARGENTINA: EDITORIAL SUDAMERICANA, S.A.
Alfonsa 500, Buenos Aires.
BOLIVIA: LIBRERIA SELECCIONES, Casilla 972, La Paz.
LOS AMIGOS DEL LIBRO
Calle Perú esq. España, Casilla 450, Cochabamba.
BRASIL: LIVRARIA AGIR
Rua Mexico 98-9, Caixa Postal 3291, Rio de Janeiro.
LIVRARIA FREITAS BASTOS, S.A.
Caixa Postal 899, Rio de Janeiro.
LIVRARIA KOSMOS EDITORA
Rua Rosario 135/137, Rio de Janeiro.
COLOMBIA:
LIBRERIA AMERICA, Calle 51 Núm. 49-58, Medellín.
LIBRERIA BUCHHOLZ
Av. Jiménez de Quesada 8-40, Bogotá.
COSTA RICA: IMPRENTA Y LIBRERIA TREJOS
Apartado 1313, San José.
CUBA: CUBARTIMPEX
Apartado postal 6540, La Habana.
CHILE: EDITORIAL DEL PACIFICO, Ahumada 57, Santiago.
LIBRERIA IVENS, Casilla 205, Santiago.
ECUADOR: LIBRERIA CIENTIFICA
Casilla 362, Guayaquil.
LIBRERIA UNIVERSITARIA
Calle García Moreno 739, Quito.
EL SALVADOR: LIBRERIA CULTURAL SALVADOREÑA
2a. Avenida Sur, San Salvador.
MANUEL NAVAS Y CIA.
1a. Avenida Sur 37, San Salvador.
GUATEMALA:
LIBRERIA CERVANTES
5a. Ave. 9-39, Zona 1, Guatemala.
SOCIEDAD ECONOMICA-FINANCIERA
6a. Ave. 14-33, Guatemala.
HAITI: LIBRAIRIE "A LA CARAVELLE", Port-au-Prince.
HONDURAS: LIBRERIA PANAMERICANA, Tegucigalpa.
MEXICO: EDITORIAL HERMES, S.A.
Ignacio Mariscal 41, México, D.F.

PANAMA: JOSE MENENDEZ
Agencia Internacional de Publicaciones.
Apartado 2052, Av. 8A Sur 21-58, Panamá.
PARAGUAY:
AGENCIA DE LIBRERIAS DE SALVADOR NIZZA
Calle Pte. Franco No. 39-43, Asunción.
PERU: LIBRERIA INTERNACIONAL DEL PERU, S.A.
Casilla 1417, Lima.
LIBRERIA STUDIUM, S.A.
Amargura 939, Apartado 2139, Lima.
REPUBLICA DOMINICANA: LIBRERIA DOMINICANA
Mercedes 49, Santo Domingo.
URUGUAY: LIBRERIA RAFAEL BARRETT
Ramón Anador 4030, Montevideo.
REPRESENTACION DE EDITORIALES, PROF. H. D'ELIA
Plaza Cagancha 1342, 1° piso, Montevideo.
VENEZUELA: LIBRERIA DEL ESTE
Av. Miranda, No. 52, Edif. Galipán, Caracas.

ASIA

BIRMANIA: CURATOR, GOVT. BOOK DEPOT, Rangún.
CAMBOYA: ENTREPRISE KHMERE DE LIBRAIRIE
Imprimerie & Papeterie Sarl, Phnom-Pehn.
CEILAN: LAKE HOUSE BOOKSHOP
Assoc. Newspapers of Ceylon, P.O. Box 244, Colombo.
COREA (REPUBLICA DE): EULYOO PUBLISHING
CO., LTD., 5, 2 KA, Chongno, Seúl.
CHINA: THE WORLD BOOK COMPANY, LTD.
99 Chung King Road, 1st Section, Taipei, Taiwan.
THE COMMERCIAL PRESS, LTD.
211 Hqnan Road, Shanghai.
FILIPINAS:
PHILIPPINE EDUCATION COMPANY, INC.
1104 Castillejos, P.O. Box 620, Quiapo, Manila.
POPULAR BOOKSTORE, 1573 Doroteo José, Manila.
HONG KONG: THE SWINDON BOOK COMPANY
25 Nathan Road, Kowloon.
INDIA: ORIENT LONGMANS
Calcutta, Bombay, Madras, Nueva Delhi, Hyderabad.
OXFORD BOOK & STATIONERY COMPANY
Nueva Delhi y Calcutta.
INDONESIA: PEMBANGUNAN, LTD.
Gunung Sahari B4, Yakarta.
JAPON: MARUZEN COMPANY, LTD.
6 Tori-Nichome, Nishinbashi, Tokio.
PAKISTAN:
THE PAKISTAN CO-OPERATIVE BOOK SOCIETY
Dacca, East Pakistan.
PUBLISHERS UNITED, LTD., Lahore.
THOMAS & THOMAS, Karachi.
SINGAPUR: THE CITY BOOK STORE, LTD.
Collyer Quay.
TAILANDIA: PRAMUAN MIT, LTD.
55 Chakrawat Road, Wat Tuk, Bangkok.
NIBONDH & CO. LTD.
New Road, Sikak Phya Sri, Bangkok.
SUKSAPAN PANIT
Mansion 9, Rajadamnern Avenue, Bangkok.
VIET-NAM (REPUBLICA DE):
LIBRAIRIE-PAPETERIE KUANG THU
185, rue Tu-do, B.P. 283, Saigón.

EUROPA

ALEMANIA (REPUBLICA FEDERAL DE):
R. EISENSCHMIDT
Schwanthaler Str. 59, Frankfurt/Main.
ELWERT UND MEURER
Hauptstrasse 101, Berlin-Schöneberg.
ALEXANDER HORN, Spiegelgasse 9, Wiesbaden.
W. E. SAARBACH, Gertrudenstrasse 30, Köln (1).
AUSTRIA:
GEROLD & COMPANY, Graben 31, Viena, I.
GEORG FROMME & CO., Spengergasse 39, Viena, V.
BELGICA: AGENCE ET MESSAGERIES DE LA
PRESSE, S. A., 14-22, rue du Persil, Bruselas.
BULGARIA: RAZNOZNOS, 1 Tzar Assen, Sofia.
CHECOSLOVAQUIA:
ARTIA LTD., 30 ve Smečákch, Praga, 2.
CHIPRE: PAN PUBLISHING HOUSE
10 Alexander the Great Street, Strovolos.
DINAMARCA: EJNAR MUNKSGAARD, LTD.
Nørregade 6, København, K.
ESPAÑA: AGUILAR S. A. DE EDICIONES
Juan Bravo 38, Madrid 6.
LIBRERIA BOSCH, Ronda de la Universidad 11, Barcelona.
LIBRERIA MUNDI-PRENSA, Castelló 37, Madrid.
FINLANDIA: AKATEEMINEN KIRJAKAUPPA
2 Keskuskatu, Helsinki.
FRANCIA: EDITIONS A. PEDONE
13, rue Soufflot, París (V°).

GRECIA: KAUFFMANN BOOKSHOP
28 Stadion Street, Atenas.
HUNGRIA: KULTURA, P.O. Box 149, Budapest 62.
IRLANDIA: STATIONERY OFFICE, Dublin.
ISLANDIA: BOKAVERZLUN SIGFUSAR
EYMUNDSSONAR H. F.
Austurstræti 18, Reykjavík.
ITALIA: LIBRERIA COMMISSIONARIA SANSONI
Via Gino Capponi 26, Florencia.
y Via Paolo Marconi 19/B, Roma.
AGENZIA E.I.O.U. Via Meravigli 16, Milán.
LUXEMBURGO: LIBRAIRIE J. TRAUSCHSCHUMMER
Place du Théâtre, Luxembourg.
NORUEGA: JOHAN GRUNDT TANUM
Karl Johansgate, 41, Oslo.
PAISES BAJOS: N. V. MARTINUS NIJHOFF
Lange Voorhout 9, 's-Gravenhage.
POLONIA: PAN, Pałac Kultury i Nauki, Varsovia.
PORTUGAL: LIVRARIA RODRIGUES Y CIA.
186 Rua Aurea, Lisboa.
REINO UNIDO: H. M. STATIONERY OFFICE
P.O. Box 569, Londres, S.E. 1 (y sucursales de la HMSO en
Belfast, Birmingham, Bristol, Cardiff, Edinburgo, Manchester).
RUMANIA: CARTIMEX, Str. Aristide Briand 14-18,
P.O. Box 134-135, Bucarest.
SUECIA: C. E. FRITZES KUNGL. HOVBOKHANDEL A-B
Fredsgatan 2, Estocolmo.
SUIZA: LIBRAIRIE PAYOT, S.A., Lausana, Ginebra.
HANS RAUNHARDT, Kirchgasse 17, Zurich 1.
TURQUIA: LIBRAIRIE HACHETTE
469 Istiklal Caddesi, Beyoğlu, Estambul.
**UNION DE REPUBLICAS SOCIALISTAS
SOVIETICAS:**
MEZHOUNARODNAYA KNYIGA
Smolenskaya Ploshchad, Moscú.
YUGOSLAVIA:
CANKARJEVA ZALOZBA, Ljubljana, Slovenia.
DRŽAVNO PREDUZEĆE
Jugoslovenska Knjiga, Terazije 27/11, Belgrado.
PROSVJETA, 5, Trg Bratstva i Jedinstva, Zagreb.
PROSVETA PUBLISHING HOUSE, Import-Export Division,
P.O. Box 559, Terazije 16/1, Belgrado.

INDIAS OCCIDENTALES

BERMUDAS: BERMUDA BOOK STORES
Reid and Burnaby Streets, Hamilton.
CURAZAO, I.O.N.:
BOEKHANDEL SALAS, P.O. Box 44.
GUAYANA BRITANICA: BOOKERS STORES, LTD.
20-23 Church Street, Georgetown.
JAMAICA: SANGSTERS BOOK ROOM
91 Harbour Street, Kingston.
TRINIDAD Y TABAGO:
CAMPBELL BOOKER LTD., Port of Spain.

OCEANIA

AUSTRALIA:
U. N. ASSOCIATION OF AUSTRALIA
McEwan House, 343 Little Collins St.,
Melbourne C. 1, Vic.
WEA BOOKROOM, University, Adelaide, S.A.
UNIVERSITY BOOKSHOP, St. Lucia, Brisbane, Qld.
THE EDUCATIONAL AND TECHNICAL BOOK AGENCY
Parap Shopping Centre, Darwin, N.T.
COLLINS BOOK DEPOT PTY. LTD.
Monash University, Wellington Road, Clayton, Vic.
COLLINS BOOK DEPOT PTY. LTD.
363 Swanston Street, Melbourne, Vic.
THE UNIVERSITY BOOKSHOP, Nedlands, W.A.
UNIVERSITY BOOKROOM
University of Melbourne, Parkville N.2, Vic.
UNIVERSITY CO-OPERATIVE BOOKSHOP LIMITED
Manning Road, University of Sydney, N.S.W.
NUOVA ZELANDIA: GOVERNMENT PRINTING OFFICE
Private Bag, Wellington (y librerías oficiales de
Auckland, Christchurch y Dunedin).

ORIENTE MEDIO

IRAK: MACKENZIE'S BOOKSHOP, Bagdad.
IRAN: MEHR AYIN BOOKSHOP
Abbas Abad Avenue, Isfahan.
ISRAEL: BLUMSTEIN'S BOOKSTORES
35 Allenby Rd. and 48 Nachlat Benjamin St., Tel Aviv.
JORDANIA: JOSEPH I. BAHOU & CO.
Dar-ul-Kutub, Box 56, Amman.
LIBANO: KHAYAT'S COLLEGE BOOK COOPERATIVE
92-94, rue Bliss, Beirut.

[64S1]

Las publicaciones de las Naciones Unidas pueden comprarse mediante pago en moneda local o encargarse en las librerías de casi todos los países del mundo.
Para más detalles, dirigirse a: United Nations, Sales Section, Nueva York, N.Y. 10017, o a United Nations, Sales Section, Palais des Nations, Ginebra, Suiza.

Printed in Canada—April 1949-850

Reprinted in U.N.—22505—November 1964-100

Price: \$U.S. 1.00

(or equivalent in other currencies)

United Nations publication

Sales No.: 47.1.20

NACIONES UNIDAS

RESOLUCIONES APROBADAS
POR EL
CONSEJO ECONOMICO Y SOCIAL

DURANTE SU QUINTO PERIODO DE SESIONES
DEL 19 DE JULIO AL 17 DE AGOSTO DE 1947



Lake Success
Nueva York

E/573
2 de septiembre de 1947

PUBLICACION DE LAS NACIONES UNIDAS
Número de venta: 47. I. 20

Precio: 1,00 (EE.UU.)
(o su equivalente en la moneda del país)

INDICE

<i>Resolución No.*</i>	<i>Título</i>	<i>Página</i>	<i>Resolución No.</i>	<i>Título</i>	<i>Página</i>
61 (V).	Empleo y desarrollo económico. Resolución del 24 de julio de 1947 ..	1	78 (V).	Traspaso a las Naciones Unidas de las funciones consultivas de la UNRRA en materia de servicios sociales. Resolución del 6 de agosto de 1947 ..	20
62 (V).	Conferencia sobre Comercio y Empleo de las Naciones Unidas. Resoluciones de 28 de julio y 1° de agosto de 1947	1	79 (V).	Fondo Internacional de Socorro a la Infancia. Decisión del 22 de julio de 1947	21
63 (V).	Necesidades de socorro después de la terminación de las actividades de la UNRRA. Resolución del 6 de agosto de 1947 ..	2	80 (V).	Propuesta relativa a la colecta de la paga de un día. Resolución del 8 de agosto de 1947 ..	21
64 (V).	Necesidades financieras de los países devastados. Decisión del 24 de julio de 1947	2	81 (V).	Traspaso a las Naciones Unidas de las funciones y los poderes ejercidos por la Sociedad de las Naciones en virtud del Convenio Internacional del 30 de septiembre de 1921 sobre la trata de mujeres y niños, del Convenio del 11 de octubre de 1933 sobre la trata de mujeres mayores de edad, y del Convenio del 12 de septiembre de 1923 sobre el tráfico de publicaciones obscenas. Resolución del 14 de agosto de 1947 ..	24
65 (V).	Conferencia de la Madera. Decisión del 29 de julio de 1947	2	82 (V).	Traspaso a las Naciones Unidas de las funciones ejercidas hasta ahora por el Gobierno de la República francesa, en virtud del Acuerdo Internacional del 18 de mayo de 1904 para la represión de la trata de blancas; del Convenio Internacional del 4 de mayo de 1910 para la represión de la trata de blancas, y del Acuerdo Internacional del 4 de mayo de 1910 para la supresión de las publicaciones obscenas. Resolución del 14 de agosto de 1947 ..	28
66 (V).	Control internacional de los recursos petroleros. Decisión del 12 de agosto de 1947 ..	2	83 (V).	Unificación de los Convenios y Acuerdos Internacionales para la represión de la trata de mujeres y niños. Resolución del 14 de agosto de 1947 ..	28
67 (V).	Cuestiones fiscales. Resolución del 24 de julio de 1947 ..	2	84 (V).	Derechos sindicales (libertad de asociación). Resolución del 8 de agosto de 1947 ..	28
68 (V).	Comisión Económica para Europa. Resolución del 29 de julio de 1947 ..	4	85 (V).	Protección de los trabajadores migrantes. Resolución del 13 de agosto de 1947 ..	29
69 (V).	Comisión Económica para Asia y el Lejano Oriente. Resoluciones del 31 de julio y del 5 de agosto de 1947	4	86 (V).	Estupefacientes. Resolución del 13 de agosto de 1947 ..	29
70 (V).	Propuesta de creación de una comisión económica para América Latina. Resolución del 11 de agosto de 1947 ..	5	87 (V).	Procedimiento relativo a la cooperación con el Consejo de Administración Fiduciaria. Decisión del 16 de agosto de 1947 ...	29
71 (V).	Reconstrucción de ciertas regiones devastadas que no figuran en los informes de la Subcomisión Provisional de Reconstrucción Económica de las Regiones Devastadas. Decisión del 24 de julio de 1947	5	88 (V).	Cuestionario provisional adoptado por el Consejo de Administración Fiduciaria en virtud del Artículo 88 de la Carta. Decisión del 16 de agosto de 1947 ...	29
72 (V).	Comisiones Económicas Regionales. Resolución del 11 de agosto de 1947 ..	5	89 (V).	Proyecto de Acuerdo entre las Naciones Unidas y la Unión Postal Universal. Resolución del 4 de agosto de 1947 ..	29
73 (V).	Pasaportes y formalidades de paso de frontera. Resolución del 13 de agosto de 1947 ..	5	90 (V).	Proyecto de Acuerdo entre las Naciones Unidas y la Unión Internacional de Telecomunicaciones. Resolución del 16 de agosto de 1947 ..	32
74 (V).	Libertad de información y prensa. Resoluciones del 15 de agosto de 1947	6			
75 (V).	Comunicaciones relativas a los derechos del hombre. Resolución del 5 de agosto de 1947 ..	10			
76 (V).	Comunicaciones relativas a la condición jurídica y social de la mujer. Resolución del 5 de agosto de 1947 ..	10			
77 (V).	Delito de genocidio. Resolución del 6 de agosto de 1947 ..	11			

* (Estas resoluciones han sido numeradas para facilitar las referencias; V significa el quinto período de sesiones.)

<i>Resolución No.</i>	<i>Título</i>	<i>Página</i>	<i>Resolución No.</i>	<i>Título</i>	<i>Página</i>
91 (V).	Proyecto de Acuerdo entre las Naciones Unidas y la Organización Mundial de la Salud.		96 (V).	Asistencia técnica a los Gobiernos de los Estados Miembros.	
	Resolución del 13 de agosto de 1947 ..	35		Decisión del 12 de agosto de 1947 ...	45
92 (V).	Proyectos de Acuerdos entre las Naciones Unidas y el Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento y el Fondo Monetario Internacional.		97 (V).	Calendario universal.	
	Resolución del 16 de agosto de 1947 ..	39		Decisión del 21 de julio de 1947	45
93 (V).	Traspaso de ciertos haberes de las Naciones Unidas a la Organización Mundial de la Salud.		98 (V).	Sistema métrico de pesas y medidas y sistema monetario decimal.	
	Resolución del 22 de julio de 1947 ..	43		Decisión del 21 de julio de 1947	46
94 (V).	Solicitudes de admisión en la UNESCO.		99 (V).	Enmiendas al reglamento del Consejo Económico y Social.	
	Decisiones del 21 de julio y del 16 de agosto de 1947	43		Resolución del 12 de agosto de 1947 ..	46
95 (V).	Organizaciones no gubernamentales.		100 (V).	Reglamento de las comisiones orgánicas del Consejo Económico y Social.	
	Resoluciones del 13 y del 16 de agosto de 1947	43		Resolución del 12 de agosto de 1947 ..	46
			101 (V).	Calendario de sesiones y conferencias para 1948.	
				Resolución y decisiones del 14 y 16 de agosto de 1947	50

NACIONES



UNIDAS

CONSEJO ECONOMICO Y SOCIAL

RESOLUCIONES

QUINTO PERIODO DE SESIONES, DEL 19 DE JULIO AL 17 DE AGOSTO DE 1947

61 (V). Empleo y desarrollo económico

Resolución del 24 de julio de 1947

El Consejo Económico y Social,

Toma nota del informe del segundo período de sesiones de la Comisión de Asuntos Económicos y Empleo¹,

Expresa su satisfacción por la labor realizada por la Comisión y por sus planes futuros, y

Señala a la atención de la Comisión las opiniones² expresadas por los miembros del Consejo Económico y Social respecto al informe.

62 (V). Conferencia sobre Comercio y Empleo de las Naciones Unidas

Resoluciones del 28 de julio y 1° de agosto de 1947³

PROGRAMA

El Consejo Económico y Social,

Toma nota del informe provisional del segundo período de sesiones de la Comisión Preparatoria de la Conferencia sobre Comercio y Empleo de las Naciones Unidas⁴, y

Aprueba las recomendaciones formuladas en dicho informe sobre el programa de la Conferencia sobre Comercio y Empleo de las Naciones Unidas.

FECHA Y LUGAR DE LA REUNIÓN

El Consejo Económico y Social,

Habiendo examinado la resolución de la Comisión Preparatoria, relativa a la fecha y al lugar de reunión de la Conferencia sobre Comercio y Empleo de las Naciones Unidas, y

Habiendo notado que la invitación del Gobierno de Cuba a celebrar en La Habana la Conferencia sobre Comercio y Empleo de las Naciones Unidas, está acompañada de un ofrecimiento de facilidades para celebrar la Con-

ferencia y de ayuda económica para cubrir los gastos adicionales en que incurrirán las Naciones Unidas al celebrar la Conferencia fuera de su sede,

Resuelve que la Conferencia sobre Comercio y Empleo de las Naciones Unidas se celebrará en La Habana, Cuba, el 21 de noviembre de 1947.

DERECHO AL VOTO

El Consejo Económico y Social,

Habiendo examinado la resolución de la Comisión Preparatoria, relativa a las invitaciones a la Conferencia sobre Comercio y Empleo de las Naciones Unidas,

Resuelve que solamente tendrán derecho al voto los Miembros de las Naciones Unidas que asistan a la Conferencia.

INVITACIONES A LOS ESTADOS NO MIEMBROS DE LAS NACIONES UNIDAS

El Consejo Económico y Social,

Habiendo examinado la resolución de la Comisión Preparatoria, relativa a las invitaciones a la Conferencia que hayan de hacerse a los Estados no miembros de las Naciones Unidas,

Resuelve que conviene enviar invitaciones a los siguientes Estados no miembros de las Naciones Unidas, que participan considerablemente en el comercio mundial, a fin de que tomen parte en los trabajos de la Conferencia sobre Comercio y Empleo de las Naciones Unidas: Albania, Austria, Bulgaria, Finlandia, Hungría, Irlanda, Italia, Pakistán, Portugal, Rumania, Suiza, Transjordania y Yemen.

INVITACIÓN A LAS AUTORIDADES ALIADAS DE OCUPACIÓN EN ALEMANIA, JAPÓN Y COREA

El Consejo Económico y Social,

Resuelve que se invite a las autoridades aliadas de ocupación en Alemania, Japón y Corea, a enviar representantes acreditados, a título consultivo, a la Conferencia sobre Comercio y Empleo de las Naciones Unidas.

¹ Véase el documento E/445.

² Véase el documento E/P.V./93.

³ Véase el documento E/AC.6/14.

⁴ Véase el documento E/469.

INVITACIÓN A LOS GOBIERNOS DE BIRMANIA,
CEILÁN Y RHODESIA DEL SUR

El Consejo Económico y Social,

Tomando en cuenta que, en el curso de las negociaciones que tuvieron lugar en Ginebra durante el segundo período de sesiones de la Comisión Preparatoria se puso de manifiesto que Birmania, Ceilán y Rhodesia del Sur, aun estando bajo la soberanía de un Estado Miembro de las Naciones Unidas, gozan de plena autonomía en la dirección de sus relaciones comerciales con el exterior, y que la Comisión Preparatoria estima que debe invitarse a estos territorios aduaneros distintos, a participar en los trabajos de la Conferencia,

Resuelve que conviene enviar invitaciones, por conducto del Gobierno del Reino Unido, a los Gobiernos de Birmania, Ceilán y Rhodesia del Sur, para que participen en los trabajos de la Conferencia sobre Comercio y Empleo de las Naciones Unidas.

INVITACIÓN AL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA
DE INDONESIA

El Consejo Económico y Social,

Reconociendo que la República de Indonesia goza, en realidad, de autonomía en la dirección de sus relaciones comerciales con el exterior,

Reconociendo, además, que la participación del Gobierno de Indonesia será beneficiosa para los fines de la Conferencia,

Resuelve enviar una invitación directa al Gobierno de la República de Indonesia, para que participe en la Conferencia sobre Comercio y Empleo de las Naciones Unidas.

INVITACIÓN A LOS ORGANISMOS ESPECIALIZADOS
Y A OTRAS ORGANIZACIONES

El Consejo Económico y Social,

Resuelve que conviene enviar invitaciones a los organismos especializados y a otras organizaciones intergubernamentales y no gubernamentales de la categoría A, para que se hagan representar en la Conferencia.

**63 (V). Necesidades de socorro después
de la terminación de las actividades
de la UNRRA**

Resolución del 6 de agosto de 1947

El Consejo Económico y Social,

Toma nota del informe del Secretario General acerca de las necesidades de socorro después de la terminación de las actividades de la UNRRA,

Señala este informe a la atención de la Asamblea General (documentos E/462 y E/462/Add.1), y

Aprueba las medidas adoptadas por el Secretario General en cumplimiento de la resolución de la Asamblea General del 11 de diciembre de 1946¹.

¹ Véanse las *Resoluciones adoptadas por la Asamblea General* durante la segunda parte de su primer período de sesiones, Resolución No. 48 (I).

**64 (V). Necesidades financieras de los
países devastados**

Decisión del 24 de julio de 1947

El Consejo Económico y Social,

Toma nota del informe del Secretario General sobre la situación de las necesidades financieras de los países devastados¹.

65 (V). Conferencia de la madera

Decisión del 29 de julio de 1947

El Consejo Económico y Social,

Toma nota del informe de la Conferencia Internacional de la Madera², celebrada en Mariánské Lázně, Checoslovaquia, del 28 de abril al 10 de mayo de 1947, que ha sido sometido al Consejo por el Director General de la Organización de Alimentación y Agricultura.

**66 (V). Control internacional de los
recursos petroleros**

Decisión del 12 de agosto de 1947

El Consejo Económico y Social,

Toma nota de las propuestas presentadas por la Alianza Cooperativa Internacional³, relativas a la creación de una Comisión Petrolera de las Naciones Unidas bajo la autoridad del Consejo Económico y Social.

67 (V). Cuestiones fiscales

Resolución del 24 de julio de 1947⁴

El Consejo Económico y Social,

1. *Toma nota* del informe del primer período de sesiones de la Comisión Fiscal (documento E/440);

2. *Pide* al Secretario General que, dentro de los límites de los recursos económicos disponibles, se sirva:

a) Adoptar las medidas adecuadas para organizar un servicio de información fiscal, con el propósito de suministrar información fidedigna sobre problemas fiscales que puedan ser sometidos a la consideración de la Comisión por los Gobiernos Miembros, por el Consejo Económico y Social y sus comisiones, por otros órganos de las Naciones Unidas, por los organismos especializados y por las organizaciones no gubernamentales de la categoría A;

b) Hacer los arreglos necesarios, para poder suministrar, cuando se le pida, asesoramiento técnico, información y asistencia respecto de cualquier asunto fiscal que sea de la incumbencia de la Comisión Fiscal, al Consejo Económico y Social, a las otras comisiones del mismo y a otros órganos de las Naciones Unidas, a los organismos especializados y a los Gobiernos Miembros; indicando, especialmente en el caso de los países

¹ Véanse los documentos E/457 y E/457/Add.1.

² Documento E/455.

³ Véanse los documentos E/449 y E/449/Add.1.

⁴ Véase el documento E/AC.6/W.3/Rev.1.

económicamente poco avanzados, los medios de facilitar su desarrollo y elevar sus niveles de vida, conforme a la Resolución No. 51 (IV) del Consejo, de 28 de marzo de 1947¹;

c) Informar sin demora a la Comisión Fiscal de todos aquellos casos en que, a su juicio, los programas, las recomendaciones o los proyectos examinados o aprobados por el Consejo Económico y Social o por cualquiera de las otras comisiones del mismo, contengan disposiciones importantes de carácter fiscal que puedan, directa o indirectamente, tener relación con las cuestiones que incumben a la Comisión Fiscal;

d) Invitar a los Gobiernos Miembros a que cooperen con las Naciones Unidas transmitiendo a la Secretaría, para uso de la Comisión Fiscal, tan pronto como sea posible después de su publicación, algunos ejemplares de las publicaciones editadas por ellos sobre presupuestos, rentas fiscales y otros ingresos, asignaciones y gastos, deuda pública, estudios especiales sobre problemas de tributación e informaciones sobre los hechos y las tendencias más importantes que se hayan registrado, en el curso de cada año, en materia de hacienda pública;

e) Disponer la compilación y publicación de un *Estudio de la Evolución de la Hacienda Pública, 1937-1947*, para continuar la serie "Hacienda Pública", publicada anteriormente por la Sociedad de las Naciones, respecto a las rentas fiscales y otros ingresos, clasificados por sus fuentes; los gastos, clasificados por sus principales categorías; la deuda pública, clasificada por las fechas de vencimiento, domicilio fiscal y tipo de interés; y, a ser posible, hacer preparativos para publicar periódicamente, en lo porvenir, las informaciones arriba indicadas;

f) Disponer la publicación del volumen intitulado *La Deuda Pública, 1914-1947*, comenzado por la Sociedad de las Naciones;

g) Averiguar, consultando a las demás Comisiones, si la Comisión Fiscal ha de emprender estudios especiales de carácter técnico a fin de asesorar debidamente a aquéllas sobre los aspectos fiscales de sus investigaciones (por ejemplo, sobre los métodos fiscales relacionados con los programas destinados a combatir las depresiones económicas);

h) Invitar a los Gobiernos no miembros, con sujeción a las directivas de la Asamblea General y del Consejo Económico y Social, a cooperar mediante el suministro de las informaciones enumeradas en los párrafos precedentes;

i) Examinar y revisar los trabajos ya realizados por la Sociedad de las Naciones en materia de problemas fiscales de carácter internacional, atendiendo particularmente a las medidas que deberán tomarse para solucionar tales problemas;

j) Recopilar, publicar y distribuir los textos de los tratados para la prevención de la doble tributación y para la asistencia mutua en la recaudación de impuestos y en el intercambio de informaciones;

k) Obtener de los Miembros de las Naciones Unidas informaciones sobre sus prácticas administrativas, y compilarlas, a fin de que los Miem-

bros que negocien tratados puedan conocer los medios técnicos a que puede recurrirse para obtener y canjear informaciones, y para cooperar en la recaudación de impuestos;

l) Recopilar informaciones sobre los sistemas de tributación (incluso leyes, reglamentos y prácticas administrativas), atendiendo particularmente a aquellos aspectos de tales sistemas que

i) tienen por efecto imponer contribuciones más elevadas a los extranjeros que a los nacionales o que gravan las transacciones internacionales más que las nacionales (por ejemplo: los sistemas que imponen contribuciones más elevadas a los extranjeros; los que gravan la transferencia de capitales, a la entrada o a la salida del país, los que niegan a los extranjeros el privilegio concedido a los nacionales de deducir los gastos imputables a los ingresos procedentes del país que impone la contribución; los que prevén la imposición a los extranjeros de contribuciones calculadas en forma presuntiva o empírica);

ii) Tiene por efecto hacer concesiones especiales a los extranjeros, o favorecer las transacciones internacionales;

iii) Confieren a los impuestos un alcance extra-territorial;

iv) Gravan los viajes, los transportes y las comunicaciones internacionales;

v) Establecen disposiciones especiales sobre el régimen fiscal de los títulos de la deuda pública en poder de extranjeros;

m) Recopilar una documentación detallada sobre la delegación fiscal interior de cada país, en la medida en que dicha legislación se aplique a personas o a haberes extranjeros;

n) Recopilar las observaciones de los Estados Miembros acerca de los modelos de convenciones fiscales bilaterales preparados en la Conferencia Tributaria Regional, celebrada en México, D.F. en 1943, bajo los auspicios del Comité Fiscal de la Sociedad de las Naciones, y en el último período de sesiones del Comité Fiscal, celebrado en Londres en 1946; observaciones que deberán abarcar tres tipos de tratados: doble tributación de la renta, doble tributación de las herencias y sucesiones y ayuda administrativa recíproca; y distribuir estas observaciones a los miembros de la Comisión Fiscal con bastante antelación a la apertura del próximo período de sesiones;

o) Estudiar estos problemas desde el punto de vista de sus efectos sobre el comercio y las inversiones internacionales;

p) Invitar a los Estados Miembros, mediante cuestionarios u otros medios adecuados, a informar sobre los problemas fiscales que, en su opinión, deban ser examinados por la Comisión Fiscal; y pedir al Secretario General se sirva proporcionar a la Comisión, antes de su próximo período de sesiones, una lista de los problemas planteados, acompañada de las observaciones pertinentes.

3. *Advierte* que, al comunicar al Secretario General las informaciones previstas en estas resoluciones, los Estados Miembros no remitirán sino las informaciones de que pueda disponerse conforme a los reglamentos nacionales vigentes.

¹ Véanse las *Resoluciones aprobadas por el Consejo Económico y Social* durante su cuarto período de sesiones.

4.

4. *Pide* a los Miembros de las Naciones Unidas que presten su ayuda al Secretario General en las medidas que pueda adoptar para aplicar las recomendaciones arriba indicadas.

68 (V). Comisión Económica para Europa

Resolución del 29 de julio de 1947

El Consejo Económico y Social

Toma nota del informe¹ sobre el primero y el segundo período de sesiones de la Comisión Económica para Europa,

Expresa su satisfacción por los trabajos realizados por la Comisión y aprueba en especial las medidas adoptadas por la Comisión para asegurar la continuidad de los trabajos esenciales realizados por el Comité Económico de Emergencia para Europa, la Organización Central de Transportes Continentales Europeos y la Organización Europea del Carbón, y

Señala a la atención de la Comisión las opiniones² expresadas sobre el informe por los miembros del Consejo Económico y Social.

69 (V). Comisión Económica para Asia y el Lejano Oriente

Resolución del 31 de julio de 1947

El Consejo Económico y Social,

Toma nota del informe³ del primer período de sesiones de la Comisión Económica para Asia y el Lejano Oriente,

Expresa su satisfacción por los trabajos realizados por la Comisión,

Aprueba las disposiciones preparatorias tomadas por la Comisión, para el cumplimiento de sus funciones, y

Señala a la atención de la Comisión las opiniones⁴ expresadas por los miembros del Consejo Económico y Social, respecto del informe.

Resolución del 5 de agosto de 1947⁵

El Consejo Económico y Social

Resuelve que se agregue lo siguiente al texto de las atribuciones de la Comisión⁶, como artículo 3, *bis*:

3 *bis*, i) Los territorios siguientes: Borneo septentrional, Brunei y Sarawak, Birmania, Ceilán, la Federación Indochina, Hong Kong, la Unión Malaya y Singapur e Indonesia, o toda parte o todo grupo de tales territorios, podrán ser admitidos, por la Comisión, como miembros asociados a petición propia presentada a la Comisión por el Miembro responsable de las relaciones internacionales de tales territorios, partes o grupos de territorios. Si alguno de tales territorios, partes o grupos de territorios ha llegado

a asumir la responsabilidad de sus propias relaciones internacionales, podrá ser admitido como miembro asociado de la Comisión mediante presentación directa de su solicitud de admisión.

ii) Los representantes de los miembros asociados tendrán derecho a participar, sin voto, en todas las sesiones de la Comisión, reunida como tal comisión o en comité.

iii) Los representantes de los miembros asociados podrán ser nombrados miembros de cualquier comité o de todo otro organismo auxiliar que pueda establecer la Comisión, y podrán ser designados para formar parte de la mesa de esos organismos.

iv) Todos los territorios, partes o grupos de territorios mencionados en el inciso i) del párrafo 3 *bis* que no sean miembros o miembros asociados de la Comisión, podrán, con el consentimiento del Miembro responsable de sus relaciones internacionales, ser invitados por la Comisión a participar, a título consultivo, en el examen de cualquier asunto de interés particular para tales territorios, partes o grupos de territorios.

El Consejo Económico y Social,

Teniendo en cuenta las disposiciones del inciso i) del artículo 3 *bis* de las atribuciones de la Comisión Económica para Asia y el Lejano Oriente;

Reconociendo la necesidad de asegurar una plena colaboración entre los Gobiernos de los territorios interesados, los Gobiernos responsables de las relaciones internacionales de los territorios y la Comisión,

Pide a los miembros interesados de la Comisión se sirvan transmitir tales solicitudes a la Comisión.

El Consejo Económico y Social,

Resuelve que se añada lo siguiente a las atribuciones de la Comisión Económica para Asia y el Lejano Oriente, enunciadas en la primera parte de la resolución del 28 de marzo de 1947¹:

1. La Comisión está facultada a formular recomendaciones, sobre cualquier asunto de su competencia, directamente a los Gobiernos de los miembros o miembros asociados interesados, a los Gobiernos admitidos a título consultivo y a los organismos especializados. La Comisión someterá al examen previo del Consejo toda propuesta relativa a actividades que puedan tener consecuencias importantes en el conjunto de la economía mundial.

2. La Comisión, previa consulta con cualquier organismo especializado que tenga el mismo campo de acción general, podrá establecer, con la aprobación del Consejo, los organismos auxiliares que estime convenientes para facilitar el cumplimiento de los trabajos que son de su competencia.

3. La Comisión presentará al Consejo, una vez al año, un informe completo sobre sus actividades y planes, con inclusión de los de sus organismos auxiliares; y en cada período ordinario de sesiones del Consejo presentará un informe provisional.

¹ Véanse las *Resoluciones aprobadas por el Consejo Económico y Social* durante su cuarto período de sesiones, Resolución No. 37 (IV).

¹ Documento E/451.

² Véase el documento E/P.V./98.

³ Documento E/452.

⁴ Véase el documento E/P.V./101.

⁵ Véase el documento E/524.

⁶ Véanse las *Resoluciones aprobadas por el Consejo Económico y Social* durante su cuarto período de sesiones, Resolución No. 37 (IV).

4. La Comisión podrá consultar con los representantes de las autoridades respectivas de ocupación en Japón y en Corea; y podrá, a su vez, ser consultada por ellas con fines de información y asesoramiento mutuos en materias relativas a la economía del Japón y a la de Corea, respectivamente, en su relación con la economía de otras regiones de Asia y del Lejano Oriente.

70 (V). Propuesta de creación de una Comisión Económica para América Latina

Resolución del 11 de agosto de 1947¹

El Consejo Económico y Social,

Reconociendo que los países latinoamericanos, cuya economía aun no está completamente desarrollada, ven su estabilidad amenazada por los graves problemas de adaptación económica que les plantea la postguerra, y

Reconociendo que medidas de cooperación entre las repúblicas americanas podrían contribuir a elevar el nivel de la actividad económica en la América Latina y a mantener y reforzar sus relaciones económicas, tanto entre sí como con otros países; y que la adopción de tales medidas podría ser facilitada por una cooperación estrecha con las Naciones Unidas y con los organismos del sistema interamericano,

Establece una Comisión especial integrada por los siguientes países: Cuba, Chile, China, Estados Unidos de América, Francia, Líbano, Perú, Reino Unido y Venezuela;

Decide dar a la Comisión las siguientes atribuciones:

1. La Comisión examinará los factores relativos al establecimiento de una comisión económica para la América Latina dentro de la estructura de las Naciones Unidas; y presentará al Consejo un informe con recomendaciones relativas a la creación de dicha comisión;

2. La Comisión podrá consultar con los organismos interesados, dentro y fuera de las Naciones Unidas, y procurará conocer la opinión de la Novena Conferencia Internacional de Estados Americanos que habrá de celebrarse en Bogotá en enero de 1948;

Pide al Secretario General se sirva prestar inmediatamente toda su ayuda a la Comisión, emprendiendo estudios con el objeto de definir y analizar las dificultades económicas que entorpecen la estabilidad y el desarrollo económico de los países latinoamericanos.

71 (V). Reconstrucción de ciertas regiones devastadas que no figuran en los informes de la Subcomisión Provisional de Reconstrucción Económica de las Regiones Devastadas

Decisión del 24 de julio de 1947

El Consejo Económico y Social

Toma nota del informe² del Secretario General sobre la reconstrucción de Etiopía y otras regio-

nes devastadas que no figuran en el informe de la Subcomisión provisional de reconstrucción económica de las regiones devastadas.

72 (V). Comisiones económicas regionales

Resolución del 11 de agosto de 1947¹

El Consejo Económico y Social,

Advirtiéndole que ya han sido creadas una Comisión Económica para Europa y una Comisión Económica para Asia y el Lejano Oriente,

Tomando nota de la propuesta respecto a la creación de una Comisión Económica para la América Latina y de la mención relativa a la creación eventual de una Comisión Económica para el Oriente Medio,

Pide a la Comisión de Asuntos Económicos y Empleo se sirva presentar al Consejo, después de examen, un informe sobre los problemas generales que plantea la creación de comisiones económicas regionales como medio de promover las finalidades y objetivos de las Naciones Unidas.

73 (V). Pasaportes y formalidades de paso de frontera

Resolución del 13 de agosto de 1947²

El Consejo Económico y Social,

Tomando nota de

1. Que la reunión de expertos encargados de preparar una conferencia mundial en materia de pasaportes y formalidades de paso de frontera se celebró en Ginebra del 14 al 25 de abril de 1947; que ha sido presentado al Consejo un informe titulado *Informe de la Reunión de Expertos encargados de preparar una conferencia mundial en materia de pasaportes y formalidades de paso de frontera* y que en dicho informe figuran recomendaciones encaminadas a simplificar y facilitar los pasaportes y las formalidades de paso de frontera;

2. Que el 21 de mayo de 1947 el Secretario General transmitió este informe a los Miembros de las Naciones Unidas y les pidió su opinión preliminar respecto de la posible aplicación de las recomendaciones que figuran en el mismo, y que se han recibido respuestas de varios Gobiernos; y

3. Que los expertos propusieron que el Consejo Económico y Social, después de un plazo adecuado, examinara la conveniencia de celebrar otra reunión de expertos para examinar la situación entonces prevaleciente y la posibilidad de realizar nuevos progresos;

Opina que, antes de adoptar otras medidas, el Consejo necesita obtener datos adicionales sobre las opiniones y las prácticas de los diversos Gobiernos en relación con las medidas recomendadas por la reunión de expertos; y, por consiguiente,

Pide al Secretario General se sirva

a) Hacer un análisis comparativo, basado en las informaciones proporcionadas por los Miem-

¹ Véase el documento E/531.

² Véanse los documentos E/450, E/450/Add.1, E/450/Add.2, E/450/Corr.1.

¹ Véase el documento E/537.

² Véase el documento E/539.

bros de las Naciones Unidas, de la relación entre las prácticas de los Gobiernos Miembros y las recomendaciones formuladas en la reunión de expertos, y de la medida en que los Miembros han indicado su deseo de modificar sus prácticas actuales para armonizarlas con las recomendaciones de los expertos; y

b) Remitir este análisis a la Comisión de Transportes y Comunicaciones, en un próximo período de sesiones, a fin de que lo examine y formule las recomendaciones que estime oportuno presentar al Consejo respecto a las medidas que convendría tomar para reducir, simplificar y unificar los pasaportes y las formalidades de paso de frontera de los diversos países, con el fin de poner en práctica las recomendaciones formuladas por la reunión de expertos.

74 (V). Libertad de Información y Prensa

Resoluciones del 15 de agosto de 1947¹

I. ORGANIZACIÓN DE LA CONFERENCIA DE LAS NACIONES UNIDAS SOBRE LIBERTAD DE INFORMACIÓN

El Consejo Económico y Social,

Tomando nota de las recomendaciones de la Subcomisión de Libertad de Información y Prensa relativas a la organización de la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Libertad de Información (véase documento E/441), y después de haber considerado debidamente los trabajos de organización que son necesarios para celebrar la Conferencia y el programa de sesiones y Conferencias de las Naciones Unidas,

Informa a la Asamblea General:

1. Que no es posible celebrar la Conferencia en 1947 y que, en consecuencia, el Consejo ha decidido que la Conferencia se celebre en Ginebra, a partir del 23 de marzo de 1948; y

Decide

2. Que el derecho de voto en la Conferencia sólo será ejercido por los Miembros de las Naciones Unidas;

3. Que, además de los Estados Miembros de las Naciones Unidas, los Estados no miembros enumerados a continuación serán invitados a participar en la Conferencia: Albania, Austria, Bulgaria, Finlandia, Hungría, Irlanda, Italia, Pakistán, Portugal, Rumania, Suiza, Transjordania y Yemen;

4. a) Que se invite a tomar parte en los trabajos de organización de la Conferencia y a asistir a ella, a aquellos organismos especializados, organizaciones intergubernamentales y organizaciones no gubernamentales enumerados a continuación y que así lo soliciten:

Organismos especializados que han celebrado acuerdos con las Naciones Unidas

Organización de Alimentación y Agricultura de las Naciones Unidas

Organización de Aviación Civil Internacional

Organización Internacional del Trabajo

Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura.

Otras organizaciones intergubernamentales que pueden celebrar acuerdos con las Naciones Unidas

Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento

Fondo Monetario Internacional

Organización Internacional de Refugiados

Unión Internacional de Telecomunicaciones

Organización Internacional de Comercio¹

Unión Postal Universal

Organización Mundial de la Salud.

Organizaciones no gubernamentales de la categoría A

Federación Americana del Trabajo

Cámara Internacional de Comercio

Alianza Cooperativa Internacional

Federación Internacional de Productores Agrícolas

Federación Internacional de Sindicatos Cristianos

Unión Interparlamentaria

Federación Sindical Mundial.

Organizaciones no gubernamentales de la categoría B

Organización Internacional de Periodistas.

b) Que se invite a estos organismos especializados, organizaciones intergubernamentales y organizaciones no gubernamentales a participar en la Conferencia en las condiciones siguientes:

i) Los organismos especializados, incluso las organizaciones intergubernamentales que celebren acuerdos con las Naciones Unidas antes de la Conferencia, gozarán de una condición equivalente a la que les concede el Consejo Económico y Social;

ii) Las organizaciones no gubernamentales de la categoría A gozarán de una condición equivalente a la que les concede el Consejo Económico y Social;

iii) La Organización Internacional de Periodistas gozará de una condición equivalente a la que el Consejo Económico y Social concede a las organizaciones no gubernamentales de la categoría A;

c) Pedir al Secretario General se sirva notificar estas decisiones a los organismos y organizaciones arriba mencionados;

5. Pedir al Secretario General se sirva preparar un proyecto de reglamento para la Conferencia;

6. a) Que las delegaciones a la Conferencia no deberán componerse de más de cinco representantes y cinco suplentes por país; y del número de consejeros que sea necesario;

b) Recomendar al Secretario General que pida a los Gobiernos se sirvan avisarle oportunamente el número total de personas de que se componen sus delegaciones; y

c) Dejar a cada Gobierno la facultad de decidir la composición de su delegación, en confor-

¹ Véanse los documentos E/547 y E/551.

¹ Si fué creada antes de la Conferencia.

midad con la resolución No. 59 (I) de la Asamblea General del 14 de diciembre de 1946¹.

7. Que las siguientes comisiones sean constituidas en la Conferencia:

a) Una mesa que comprenderá al Presidente y a los Vicepresidentes de la Conferencia y a los Presidentes de las comisiones principales, su composición y sus facultades siendo análogas a las de la Mesa de la Asamblea General: dos nacionales del mismo Estado no podrán ser miembros de la Mesa y las funciones principales de ésta consistirán en hacer recomendaciones a la Conferencia respecto a su orden del día, repartir los proyectos de resolución entre las comisiones principales y coordinar los trabajos de todas las comisiones; y

b) Cuatro comisiones principales en las que cada delegación estará representada:

i) Una comisión encargada de examinar las tareas fundamentales de la prensa y otros órganos de información y los principios básicos de la libertad de información, así como los problemas generales comunes a las otras comisiones principales. Esta comisión examinará los puntos 1, 2 y 6 del programa provisional;

ii) Una comisión encargada de estudiar la recopilación y la transmisión internacional de informaciones. Esta comisión examinará las cuestiones que figuran en los puntos 3 y 4 del programa provisional;

iii) Una comisión encargada de estudiar la libre publicación y la libre recepción de las informaciones. Esta comisión examinará las cuestiones que figuran en los puntos 5 y 8 del programa provisional;

iv) Una comisión encargada de estudiar las cuestiones jurídicas y la creación de un organismo permanente. Esta comisión examinará las cuestiones que figuran en los puntos 6, 7 y 9 del programa provisional, así como los problemas jurídicos que le sean sometidos por otras comisiones en el curso de sus deliberaciones;

8. a) Pedir al Secretario General se sirva dirigir una petición de informaciones, basada en el programa provisional de la Conferencia, a todos los Estados Miembros de las Naciones Unidas y a todos los Estados no miembros de las Naciones Unidas que habrán de ser invitados a la Conferencia Internacional de Libertad de Información; y

b) Pedir al Secretario General se sirva preparar un memorándum, basado en las respuestas recibidas, como documentación para la Conferencia; y

c) Pedir a la UNESCO se sirva someter a la Conferencia las conclusiones basadas en las respuestas a su cuestionario relativo a las necesidades de información técnica en las regiones devastadas por la guerra, así como cualquier otra documentación pertinente;

9. a) Pedir al Secretario General se sirva preparar la documentación necesaria para cada punto del orden del día propuesto para la Conferencia, y, si lo estima necesario, recurrir a la cooperación de la UNESCO y de otras organizaciones internacionales que trabajen en este campo;

b) Pedir que la documentación sea ordenada según los diferentes puntos del programa y que consista en una compilación y en un análisis de las prácticas y problemas actuales.

II. ORGANIZACIÓN INTERNACIONAL DE PERIODISTAS

El Consejo Económico y Social

Toma nota de la resolución sometida al Consejo por la Organización Internacional de Periodistas (documento E/448) y llama la atención de la Conferencia sobre esta resolución en relación con los puntos correspondientes del programa provisional.

III. PROGRAMA PROVISIONAL DE LA CONFERENCIA DE LAS NACIONES UNIDAS SOBRE LIBERTAD DE INFORMACIÓN

El Consejo Económico y Social

Decide someter a la Conferencia sobre Libertad de Información, para su aprobación, el siguiente programa provisional, tal como fué adoptado en su quinto período de sesiones, y que todas las cuestiones suplementarias recomendadas por el Consejo en su sexto período de sesiones sean sometidas a la Conferencia en una lista adicional.

PROGRAMA PROVISIONAL

Capítulo I

1. *Debate general sobre los principios de la libertad de información*, teniendo en cuenta las opiniones expresadas al respecto por la Asamblea General, el Consejo Económico y Social, la Comisión de Derechos del Hombre, la Subcomisión de Libertad de Información y Prensa y otras organizaciones que trabajen en este campo.

2. *Examen de ciertos principios fundamentales* que los órganos de información deberán observar al desempeñar sus funciones esenciales consistentes en recoger, transmitir y difundir libremente noticias e informaciones, a saber:

a) Decir la verdad sin prejuicios y difundir informaciones sin intención malévola;

b) Facilitar la solución de todos los problemas económicos, sociales y humanitarios del mundo mediante el libre intercambio de informaciones relativas a esos problemas;

c) Promover la observancia de los derechos del hombre y de las libertades fundamentales para todos, sin discriminación por motivos de raza, sexo, idioma o religión, y combatir toda ideología capaz de poner en peligro esos derechos y libertades;

d) Contribuir al mantenimiento de la paz y la seguridad internacionales por medio de la comprensión y la cooperación entre los pueblos y, preservando los medios de información de las influencias belicosas, oponerse a las fuerzas que instiguen a la guerra.

Capítulo II

Nota: Para los fines de la Conferencia, la palabra "información" indica los medios siguientes de presentar al público los hechos y aconteci-

¹ Véanse las *Resoluciones adoptadas por la Asamblea General* durante la segunda parte de su primer período de sesiones, página 77.

mientos de actualidad y las opiniones acerca de esos hechos y acontecimientos: diarios, periódicos noticiosos, transmisiones de radio y noticieros cinematográficos.

3. Medidas para facilitar el acceso a las informaciones:

a) Facilitar la entrada, la residencia, el movimiento y los viajes del personal de prensa acreditado (incluso los corresponsales de la prensa diaria y periódica, de la radio y los camarógrafos de las actualidades cinematográficas);

b) Proporcionar, cuando sea necesario, tarjetas internacionales de identificación profesional al personal de prensa;

c) Proteger a ese personal contra las expulsiones arbitrarias;

d) Otorgar el más amplio acceso posible a las fuentes de información privadas y oficiales, sin hacer distinción entre los nacionales y el personal acreditado de la prensa extranjera;

e) Suprimir los impuestos injustificados o discriminatorios que estorban las actividades de las agencias noticiosas extranjeras o de los representantes de la prensa extranjera.

4. Medidas para facilitar la transmisión internacional de informaciones:

a) Facilitar la supresión progresiva de la censura en tiempos de paz, en cuanto estorba la transmisión internacional de informaciones; y en la medida en que sea imposible obtener la abolición integral de la censura en tiempos de paz, debido a las exigencias de la seguridad nacional, facilitar la celebración de acuerdos que reduzcan el número de los inconvenientes de la censura por medios como los que se indican a continuación:

i) Determinar de antemano las categorías de informaciones sometidas a un control previo, y publicar las instrucciones del censor respecto a los asuntos prohibidos;

ii) Ejercer la censura en el mismo lugar de donde se envían las informaciones y en presencia del corresponsal interesado, de modo que él pueda saber inmediatamente qué parte de su texto ha sido censurada;

iii) Calcular el precio de un telegrama, computando el número de palabras después de haber sido censurado.

b) Recomendar a la Unión Internacional de Telecomunicaciones y a la Unión Postal Universal, por conducto del Consejo Económico y Social, que instituyan un régimen preferencial para la transmisión de noticias en todas sus formas, por la vía postal y por telecomunicación a fin de estimular su máxima difusión;

c) Recomendar la adopción de tasas y servicios de transmisión no discriminatorios para las agencias noticiosas extranjeras;

d) Recomendar métodos que permitan atenuar las restricciones económicas o comerciales aplicadas a la importación de material informativo, sea cual fuere su forma, y en particular:

i) Aranceles, contingentes y controles de cambio actuales;

ii) Prácticas comerciales restrictivas o monopolizadoras;

e) Recomendar medidas para impedir la formación de "carteles" de agencias noticiosas que puedan poner en peligro la libertad de prensa.

5. Medidas relativas a la libre publicación y recepción de informaciones:

a) Examinar las restricciones impuestas por los Gobiernos a las personas o a los grupos que desean recibir y difundir informaciones, ideas y opiniones, en particular:

i) Medidas discriminatorias tomadas por los Gobiernos, por razones políticas o de otra índole, respecto al suministro de materiales e instalaciones;

ii) Censura;

iii) Restricciones impuestas por los Gobiernos al derecho de todas las personas sometidas a su autoridad a poseer y hacer funcionar receptores de radio que capten todas las frecuencias usadas por la radiodifusión nacional y la radiodifusión internacional, o reglamentación de ese derecho por las autoridades;

iv) Necesidades de la seguridad nacional y del orden público;

v) Exigencias de la moral pública;

vi) Leyes sobre difamación, injurias y calumnias;

vii) Propiedad, dirección y administración de las empresas de información y medida en que son disponibles;

viii) Distinción entre los derechos de los corresponsales, del personal de los servicios de información, etc., que trabajan en su propio país y los de los corresponsales extranjeros.

b) Recomendar medios para aumentar el volumen de las informaciones, tanto nacionales como internacionales, accesibles a todos los pueblos,

i) Mejorando y aumentando las instalaciones y el material, tales como las prensas, el papel, el equipo radiofónico, los aparatos de proyección cinematográfica y las instalaciones y servicios de transmisión rápida, teniendo debidamente en cuenta los trabajos realizados en este dominio por las organizaciones internacionales existentes que se dedican a estas actividades;

ii) Recomendando la supresión o disminución de los aranceles aduaneros, de los contingentes y de los controles de cambio existentes en cuanto a las instalaciones y el material mencionados anteriormente;

iii) Estudiando la desproporción que existe en cuanto a la existencia de grandes órganos de información entre los diferentes países y buscando medios para resolver las dificultades de cambio a que tienen que hacer frente los corresponsales procedentes de países cuya moneda está depreciada;

iv) Estudiando el desarrollo actual de las agencias noticiosas en ciertos países y reconociendo la existencia del problema del desarrollo de las agencias noticiosas nacionales mediante la adopción de medidas provisionales, hasta que estas agencias noticiosas sean capaces de hacer frente a la competencia internacional;

v) Suprimiendo las prácticas que tengan un carácter monopolizador, restrictivo o exclusivo y que limitan la entrada y la difusión de las informaciones destinadas a ser publicadas en ese país.

c) Recomendar medidas para mejorar la calidad de las informaciones, a fin de tener noticias más verídicas, más objetivas, más completas y de un carácter más representativo:

i) Fomentando, dentro de los límites de las posibilidades nacionales, el mayor intercambio de corresponsales posible, sobre la base de acuerdos recíprocos; instituyendo la formación profesional de los corresponsales a fin de aumentar su competencia y sus cualidades de exactitud y honradez, así como su conocimiento y comprensión de los países en que habrán de trabajar; y asegurando la formación de técnicos capaces de servir de instalaciones y de aparatos modernos;

ii) Combatiendo las informaciones falsas:

1) Por el estudio de medidas que permitan combatir la propagación de noticias cuyo carácter falso o tendencioso puede ser demostrado y que tienden a confundir a los pueblos del mundo, a envenenar las relaciones entre las naciones o bien a estorbar el progreso de la comprensión internacional, de la paz y de la seguridad contra toda nueva agresión nazi, facista o japonesa;

2) Por el estudio de medidas, especialmente de orden legislativo, destinadas a determinar la responsabilidad de los propietarios de periódicos que propagan noticias falsas o tendenciosas capaces de envenenar las relaciones entre los pueblos, provocar conflictos e instigar a la guerra;

3) Por el estudio de las diversas leyes sobre difamación, injuria y calumnia con el objeto de recomendar la supresión de las anomalías que presenta la legislación de ciertos países;

4) Por el estudio de la posibilidad de hacer adoptar universalmente el derecho de réplica;

5) Por el estudio de la publicación, por la prensa nacional, de desmentidos oficiales, particularmente cuando se trata de cuestiones que afectan a otros países;

iii) Estimulando a los organismos profesionales que se ocupan de recoger y difundir informaciones a prescribirse ellos mismos normas de conducta y de competencia profesionales;

iv) Estudiando la conveniencia y las posibilidades prácticas de organizar, en los principales centros mundiales de información, asociaciones de corresponsales extranjeros investidas de poder disciplinario propio.

6. *Preparación de una carta de los derechos y obligaciones de los órganos de información, que incluya:*

a) Una exposición de los derechos de los órganos de información y de los medios de proteger esos derechos por medio de convenciones internacionales o acuerdos multilaterales o bilaterales, dentro de la estructura de las Naciones Unidas;

b) Una exposición de las obligaciones de los órganos de información y de las medidas necesarias para asegurar el cumplimiento de esas obligaciones.

7. *Estudio de la posibilidad de crear un organismo permanente encargado de fomentar la libre circulación de informaciones verídicas*

A. Tal organismo podría desempeñar las siguientes funciones:

a) Recibir y examinar cuidadosamente, a fin de informar sobre ellas, las quejas motivadas por noticias falsas, por campañas tendenciosas o difamatorias, por trabas a la libre circulación de informaciones y por la violación de cualquier convención internacional celebrada en virtud de recomendaciones de la Conferencia mundial y de otros acuerdos internacionales vigentes en ese campo;

b) Sugerir, de vez en cuando, modificaciones a las disposiciones de cualquiera de estas convenciones o acuerdos, y publicar otras recomendaciones relativas a la libertad de información;

c) Mantenerse al tanto de las actividades de las agencias noticiosas y de los otros medios de información internacional;

d) Recomendar el estudio recíproco de las actividades de las diversas agencias por medio de visitas recíprocas efectuadas en virtud de acuerdos bilaterales entre los países;

e) Reglamentar el otorgamiento de tarjetas profesionales internacionales al personal de la prensa;

B. Examen de la conveniencia o necesidad de establecer o mantener un organismo dependiente de las Naciones Unidas para desempeñar cualesquiera de estas funciones¹.

8. *Examen de los problemas que plantea la creación de servicios de información gubernamentales o semigubernamentales encargados de poner informaciones a la disposición de otros países*

Examinar si los acuerdos bilaterales constituyen el mejor medio de asegurar las facilidades y garantías necesarias para la creación de tales servicios de información, y en tal caso, indicar en términos generales la naturaleza de las facilidades y garantías que deberán prestar esos acuerdos.

9. *Examen de los medios más eficaces para aplicar las recomendaciones de la Conferencia: resoluciones de la Asamblea General, convenciones internacionales, acuerdos bilaterales o adopción por los Estados de leyes apropiadas, u otros medios*

IV. PRÓXIMOS PERÍODOS DE SESIONES DE LA SUBCOMISIÓN DE LIBERTAD DE INFORMACIÓN Y PRENSA

El Consejo Económico y Social

Decide

a) Que el segundo período de sesiones de la Subcomisión se celebrará a fines de 1947 o a principios de 1948;

b) Que, a reserva de las medidas que pueda tomar la Comisión de Derechos del Hombre, la Subcomisión celebrará su tercer período de sesiones después de la Conferencia sobre Libertad de Información; y

c) Que, en caso de necesidad, la Subcomisión podrá informar directamente al Consejo Económico y Social.

¹ El Consejo Económico y Social, al discutir la inclusión de este punto del orden del día, notó que las atribuciones de la Conferencia no permitían a ésta tomar medidas tendientes a la creación de un organismo, pero estimó que la Conferencia podría presentar al Consejo un informe al respecto.

V. ESCASEZ DE PAPEL PARA PERIÓDICOS

El Consejo Económico y Social,

Tomando nota del párrafo 2 del capítulo V del informe de la Subcomisión de Libertad de Información y Prensa al Consejo Económico y Social y a la Comisión de Derechos del Hombre (documento E/441), párrafo que en su parte final dice lo siguiente:

“La Subcomisión recomienda al Consejo Económico y Social, como un asunto urgente,

“a) Estudiar la situación actual en este respecto, teniendo debidamente en cuenta los trabajos realizados por las organizaciones internacionales existentes; y

“b) Buscar medidas adecuadas para mejorar esa situación;”

Tomando nota de las recomendaciones de la Subcomisión arriba mencionada, relativas a las disposiciones que se deben tomar para la futura Conferencia sobre Libertad de Información convocada por la Asamblea General; y

Tomando nota del informe provisional presentado por la UNESCO, en el cual figuran los resultados de una investigación, realizada en ciertos países devastados por la guerra, sobre la cantidad disponible de papel para periódicos (documento E/509);

Pide a la UNESCO se sirva presentar al Consejo Económico y Social cualquier otro informe que prepare sobre la cuestión; y

Pide al Secretario General se sirva comunicarse con los Gobiernos de los Estados Miembros que no han de ser objeto de una investigación de la UNESCO, a fin de completar el estudio hecho por la UNESCO y el que ésta habrá de hacer, y presentar al Consejo Económico y Social los resultados de esta investigación.

VI. CUESTIONES DIVERSAS

El Consejo Económico y Social

a) *Remite* el documento E/AC.7/30 (declaración hecha por la delegación de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) a la Subcomisión de Libertad de Información y Prensa, para su información;

b) *Toma nota* del capítulo IV del informe de la Subcomisión, titulado “Examen del concepto de libertad de información”; y

c) *Toma nota* del párrafo 1 del capítulo V del informe de la Subcomisión, titulado “Relaciones con la Unión Internacional de Telecomunicaciones”

75 (V). Comunicaciones relativas a los derechos del hombre

Resolución del 5 de agosto de 1947¹

El Consejo Económico y Social,

Habiendo examinado el capítulo V del informe del primer período de sesiones de la Comisión

de Derechos del Hombre, relativo a las comunicaciones (documento E/259),

Aprueba la declaración según la cual “la Comisión reconoce que no está facultada para tomar ninguna medida respecto a las reclamaciones relativas a los derechos del hombre”;

Pide al Secretario General se sirva:

a) Preparar, antes de cada período de sesiones de la Comisión, una lista confidencial de las comunicaciones recibidas relativas a los derechos del hombre, con una breve indicación del contenido de cada una;

b) Comunicar esa lista confidencial a la Comisión, en sesión a puerta cerrada, sin divulgar la identidad de los autores de las comunicaciones;

c) Permitir a los miembros de la Comisión, a petición suya, consultar los originales de las comunicaciones que tratan de los principios fundamentales del respeto universal de los derechos del hombre;

d) Informar a los autores de toda comunicación relativa a los derechos del hombre, sea cual fuere la forma en que hayan sido dirigidas, que su comunicación ha sido recibida y tomada en consideración para ser examinada conforme al procedimiento establecido por las Naciones Unidas. Cuando sea necesario, el Secretario General deberá indicar que la Comisión no está facultada para adoptar ninguna medida respecto de las reclamaciones relativas a los derechos del hombre;

e) Suministrar a cada uno de los Estados Miembros no representados en la Comisión una breve indicación del contenido de toda comunicación relativa a los derechos del hombre, que se refiera explícitamente a ese Estado o a los territorios bajo su jurisdicción, sin divulgar la identidad del autor;

Sugiere a la Comisión de Derechos del Hombre que designe, en cada período de sesiones, un comité *ad hoc* que habría de reunirse poco antes del siguiente período de sesiones de la Comisión para examinar la lista confidencial de comunicaciones preparada por el Secretario General conforme a lo dispuesto en el párrafo a) precedente, y para indicar cuáles son aquéllas cuyo original, conforme al párrafo c) precedente, debe ser puesto a disposición de los miembros de la Comisión, a petición suya.

76 (V). Comunicaciones relativas a la condición jurídica y social de la mujer

Resolución del 5 de agosto de 1947¹

El Consejo Económico y Social,

Habiendo examinado el capítulo III, relativo a las comunicaciones, del informe del primer período de sesiones de la Comisión de la Condición Jurídica y Social de la Mujer (documento E/281/Rev.1),

Reconoce que, como en el caso de la Comisión de Derechos del Hombre, la Comisión de la Condición Jurídica y Social de la Mujer no está facultada para tomar ninguna medida respecto

¹ Véase el documento E/505.

¹ Véase el documento E/521.

de las reclamaciones relativas a la condición jurídica y social de la mujer;

Pide al Secretario General se sirva

a) Preparar, antes de cada período de sesiones de la Comisión, una lista confidencial de las comunicaciones recibidas relativas a la condición jurídica y social de la mujer, con una breve indicación del contenido de cada una;

b) Comunicar esa lista confidencial a la Comisión, en sesión a puerta cerrada, sin divulgar la identidad de los autores de las comunicaciones;

c) Permitir a los miembros de la Comisión, a petición suya, consultar los originales de las comunicaciones que tratan de los principios fundamentales del respeto de los derechos de la mujer en el campo político, económico, civil, social y educativo;

d) Informar a los autores de toda comunicación relativa a la condición jurídica y social de la mujer, sea cual fuere la forma en que hayan sido dirigidas, que su comunicación ha sido recibida y tomada en consideración para ser examinada conforme al procedimiento establecido por las Naciones Unidas. Cuando sea necesario, el Secretario General deberá indicar que la Comisión no está facultada para tomar ninguna medida respecto de las reclamaciones relativas a la condición jurídica y social de la mujer;

e) Suministrar a cada uno de los Estados Miembros no representados en la Comisión una breve indicación del contenido de toda comunicación relativa a la condición jurídica y social de la mujer, que se refiera explícitamente a ese Estado o a los territorios bajo su jurisdicción, sin divulgar la identidad del autor;

Sugiere a la Comisión de la Condición Jurídica y Social de la Mujer que designe, en cada período de sesiones, un comité *ad hoc* que habría de reunirse poco antes del siguiente período de sesiones de la Comisión para examinar la lista confidencial de comunicaciones preparada por el Secretario General conforme a lo dispuesto en el párrafo a) precedente, y para indicar cuáles son aquéllas cuyo original, conforme al párrafo c) precedente, debe ser puesto a disposición de los miembros de la Comisión, a petición suya.

77 (V). Delito de genocidio

Resolución del 6 de agosto de 1947¹

El Consejo Económico y Social,

Considerando la resolución No. 96 (I) de la Asamblea General, del 11 de diciembre de 1946², y

Teniendo en cuenta el párrafo b) de la resolución del Consejo del 28 de marzo de 1947³, que dispone la presentación al Consejo Económico y Social, en su quinto período de sesiones, de un proyecto de convención sobre el delito de genocidio “después de consultar con la Comisión de Desarrollo Progresivo y Codificación del De-

recho Internacional y, si posible, con la Comisión de Derechos del Hombre, después de haber invitado a todos los Gobiernos Miembros a manifestar su opinión sobre esta cuestión”,

Tomando nota del hecho de que la Comisión de Desarrollo Progresivo y Codificación del Derecho Internacional y la Comisión de Derechos del Hombre no han examinado el proyecto de convención sobre el delito de genocidio preparado por la Secretaría, y de que los comentarios de los Gobiernos de los Estados Miembros sobre este proyecto de convención no han sido recibidos por el Consejo Económico y Social con tiempo suficiente para que éste los pueda examinar en su quinto período de sesiones,

Pide a los Gobiernos de los Estados Miembros, en vista de la urgencia de la cuestión, se sirvan hacer llegar al Secretario General, tan pronto como sea posible, sus comentarios sobre el proyecto de convención preparado por la Secretaría y transmitido a ellos junto con la carta del Secretario General de fecha 7 de julio de 1947;

Encarga al Secretario General de cotejar esos comentarios;

Decide informar a la Asamblea General que se propone continuar el examen de la cuestión tan rápidamente como sea posible, a reserva de nuevas instrucciones de la Asamblea General; y

Pide, mientras tanto, al Secretario General se sirva transmitir a la Asamblea General el proyecto de convención sobre el delito de genocidio, preparado por la Secretaría conforme al párrafo a) de la resolución del Consejo del 28 de marzo de 1947, junto con cualquier comentario de los Gobiernos de los Estados Miembros recibido con tiempo suficiente para ser transmitido a la Asamblea General.

PROYECTO DE CONVENCIÓN PARA LA PREVENCIÓN Y LA SANCIÓN DEL DELITO DE GENOCIDIO⁴

PREÁMBULO

Las Altas Partes contratantes declaran que el delito de genocidio, que es la destrucción intencional de un grupo de seres humanos, constituye un reto a la conciencia universal, inflige a la humanidad daños irreparables al privarla de la contribución cultural y de otros órdenes, de los grupos así destruidos, y está en flagrante contradicción con el espíritu y los propósitos de las Naciones Unidas.

1. Hacen un llamamiento a la solidaridad de los miembros de la comunidad internacional para combatir ese delito abominable.

2. Proclaman que los actos de genocidio definidos por la presente Convención son delitos de derecho internacional, cuya prevención y sanción responden a una exigencia fundamental de la civilización, del orden internacional y de la paz.

3. Se comprometen a prevenir y a castigar tales actos cualquiera que sea el lugar en que puedan ocurrir.

¹ Véase el documento E/522.

² Véanse las *Resoluciones aprobadas por la Asamblea General* durante la segunda parte de su primer período de sesiones, página 128.

³ Véanse las *Resoluciones aprobadas por el Consejo Económico y Social* durante su cuarto período de sesiones, Resolución No. 47 (IV), página 18.

Artículo I

DEFINICIONES

[Grupos protegidos]

I. El propósito de esta Convención es impedir la destrucción de grupos raciales, nacionales, lingüísticos, religiosos o políticos de seres humanos.

[Actos constitutivos de genocidio]

II. En la presente Convención, se entiende por "genocidio" todo acto criminal cometido contra uno cualquiera de los grupos de seres humanos antes enumerados, con el propósito de destruirlo total o parcialmente, o de impedir su conservación o su desarrollo.

Tales actos consisten:

1. *En provocar la muerte de los miembros de un grupo, o en dañar su salud o su integridad física por los medios siguientes:*

a) Matanzas colectivas o ejecuciones individuales;

b) Sometimiento a condiciones de vida en las cuales, por falta de vivienda, de ropa y de alimentación adecuadas, de higiene y de atención médica, o bien por exceso de trabajo o de esfuerzo físico, las personas estén prácticamente condenadas a la depauperación o a la muerte;

c) Mutilaciones y experimentos biológicos impuestos sin un propósito curativo; o

d) Privación de todo medio de subsistencia por la confiscación de los bienes, el saqueo, la prohibición de trabajar, la denegación de viviendas y provisiones accesibles a los demás habitantes del territorio.

2. *En restringir los nacimientos por los medios siguientes:*

a) Esterilización y abortos forzados;

b) Separación de los sexos; o

c) Obstáculos al matrimonio.

3. *En destruir las características específicas del grupo por los medios siguientes:*

a) Traslado por la fuerza de los niños a otro grupo humano;

b) Destierro forzoso y sistemático de las personas representativas de la cultura del grupo;

c) Prohibición de emplear el idioma nacional, aun en el trato privado;

d) Destrucción sistemática de los libros impresos en el idioma nacional o de las obras religiosas, o prohibición de publicar obras nuevas; o

e) Destrucción sistemática o dedicación a usos extraños, de los monumentos históricos o religiosos, destrucción o dispersión de los documentos y objetos de valor histórico, artístico o religioso y de los objetos destinados al culto religioso.

Artículo II

[Hechos punibles]

I. Se considera asimismo como delito de genocidio:

1. La tentativa de genocidio;

2. Los actos preparatorios siguientes:

a) Los estudios e investigaciones destinados a perfeccionar las técnicas del genocidio;

b) El hecho de establecer instalaciones, de fabricar, de obtener, de poseer o de suministrar materiales o productos, a sabiendas de que están destinados a la ejecución de un acto de genocidio;

c) El hecho de dar instrucciones u órdenes y de distribuir tareas con el fin de cometer un acto de genocidio.

II. Deben también ser castigados los siguientes actos:

1. La participación intencional en actos de genocidio, en cualquiera de sus formas;

2. La instigación pública y directa a cometer un acto de genocidio, tenga o no tenga éxito;

3. La asociación o cualquier forma de acuerdo para cometer actos de genocidio.

Artículo III

[Castigo de un hecho particular]

Se castigará toda forma de propaganda pública que, por su carácter sistemático y maligno, tienda a provocar actos de genocidio, o a hacerlos aparecer como actos necesarios, legítimos o excusables.

Artículo IV

[Personas culpables]

Los autores de actos de genocidio serán castigados, ya se trate de gobernantes, funcionarios o particulares.

Artículo V

[Preceptos legales y órdenes de superiores jerárquicos]

Ni los preceptos legales, ni las órdenes de los superiores jerárquicos podrán constituir causa de justificación.

Artículo VI

[Disposiciones relativas al genocidio en las legislaciones penales nacionales]

Las Altas Partes contratantes deberán prever en su legislación los actos de genocidio definidos en los artículos I, II y III, y su sanción eficaz.

Artículo VII

[Universalidad de la aplicación de la ley penal nacional]

Las Altas Partes contratantes se comprometen a castigar a los autores de los actos previstos en la presente convención que se encuentren dentro de un territorio sometido a su jurisdicción, cualesquiera que fueren la nacionalidad del delincuente y el lugar en que se haya cometido el delito.

Artículo VIII

[Extradición]

Las Altas Partes contratantes declaran que el genocidio no debe ser considerado como un delito político y que da lugar a extradición.

Las Altas Partes contratantes se comprometen a conceder la extradición por actos de genocidio.

Artículo IX

[Juicio del delito de genocidio por un tribunal internacional]

Las Altas Partes contratantes se comprometen a poner a disposición de un tribunal internacional

a los autores de actos de genocidio previstos en la presente Convención, en los siguientes casos:

1. Cuando no están dispuestas a juzgarlos ellas mismas conforme al artículo VII, ni a conceder su extradición conforme al artículo VIII;

2. Si los actos de genocidio han sido cometidos por personas que actuaban como órgano del Estado, o con el apoyo o la tolerancia del Estado.

Artículo X

[Tribunal internacional competente para juzgar los actos de genocidio]

Para esta sección se han propuesto dos fórmulas:

Primera fórmula:

El tribunal penal previsto en el artículo IX es el tribunal internacional que tenga competencia para juzgar los delitos internacionales.

Segunda fórmula:

Se instituirá un tribunal internacional para juzgar los delitos de genocidio (véanse los anexos).

Artículo XI

[Disolución de grupos u organizaciones que hayan participado en actos de genocidio]

Las Altas Partes contratantes se comprometen a disolver cualquier grupo u organización que haya participado en la comisión de los actos de genocidio previstos en los artículos I, II y III.

Artículo XII

[Acción de las Naciones Unidas para prevenir o hacer cesar el genocidio]

Independientemente de las medidas previstas en los artículos precedentes, si se cometieren en alguna parte del mundo delitos previstos en la presente Convención, o si hubiese razones fundadas para sospechar que han sido cometidos, las Altas Partes contratantes podrán pedir a los órganos competentes de las Naciones Unidas que tomen medidas para hacer cesar o prevenir tales delitos.

En tales casos, las Altas Partes contratantes harán todo lo posible para asegurar la eficacia de la intervención de las Naciones Unidas.

Artículo XIII

[Reparaciones a las víctimas del genocidio]

Cuando el delito de genocidio sea cometido en un país por el Gobierno o por ciertos sectores de la población sin que el Gobierno haya logrado oponerse eficazmente a su perpetración, el Estado concederá a los sobrevivientes del grupo humano víctima del genocidio, reparaciones cuya naturaleza y monto serán determinados por las Naciones Unidas.

Artículo XIV

[Arreglo de las controversias sobre la interpretación o aplicación de la Convención]

Las controversias relativas a la interpretación o aplicación de la presente Convención serán sometidas a la Corte Internacional de Justicia.

Artículo XV

[Idiomas, fecha de la Convención]

La presente Convención, cuyos textos..... y serán igualmente auténticos, llevará la fecha de

Artículo XVI

[Estados que pueden llegar a ser partes en la Convención. Maneras de llegar a ser parte en ella]

Primera fórmula:

1. Se podrán formular adhesiones a la presente Convención en nombre de cualquier Estado Miembro de las Naciones Unidas o de cualquier Estado no miembro al cual haya dirigido una invitación el Consejo Económico y Social.

2. Los instrumentos de adhesión serán transmitidos al Secretario General de las Naciones Unidas.

Segunda fórmula:

1. La presente Convención estará abierta, hasta el de 1948, a la firma de cualquier Estado Miembro de las Naciones Unidas y de cualquier Estado no miembro al cual haya enviado una invitación el Consejo Económico y Social.

La presente Convención será ratificada, y los instrumentos de ratificación serán transmitidos al Secretario General de las Naciones Unidas.

2. A partir del de 1948, será posible adherir a la presente Convención en nombre de todo Miembro de las Naciones Unidas y de todo Estado no miembro que haya recibido la invitación anteriormente mencionada.

Los instrumentos de adhesión serán transmitidos al Secretario General de las Naciones Unidas.

Artículo XVII

[Reservas]

Por el momento no se propone ninguna disposición.

Artículo XVIII

[Entrada en vigor de la Convención]

1. La presente Convención entrará en vigor el nonagésimo día siguiente al recibo por el Secretario General de las Naciones Unidas de por lo menos adhesiones (o de ratificaciones y adhesiones).

2. Cada adhesión (o cada ratificación y adhesión) recibida después de la entrada en vigor de la Convención tendrá efecto a partir del nonagésimo día siguiente a la fecha de su recepción por el Secretario General de las Naciones Unidas.

Artículo XIX

[Duración de la Convención: denuncia]

Primera fórmula:

1. La presente Convención tendrá una duración de cinco años a partir de su entrada en vigor.

2. Permanecerá en vigor por un nuevo período de cinco años, y así sucesivamente, respecto de las partes contratantes que no la hayan denunciado por lo menos seis meses antes de la expiración del plazo.

3. La denuncia se hará por notificación escrita dirigida al Secretario General de las Naciones Unidas.

Segunda fórmula:

La presente Convención podrá ser denunciada por notificación escrita dirigida al Secretario General de las Naciones Unidas. Tal notificación será efectiva un año después de la fecha de su recepción.

Artículo XX

[Abrogación de la Convención]

Si, como resultado de denuncias, el número de los Miembros de las Naciones Unidas y de los Estados no miembros ligados por la presente Convención se reduce a menos de, la Convención cesará de estar en vigor a partir de la fecha en que la última de esas denuncias tenga efecto.

Artículo XXI

[Revisión de la Convención]

Una demanda de revisión en la presente Convención podrá ser formulada en cualquier tiempo por cualquier Estado que sea parte en ella, por medio de notificación escrita dirigida al Secretario General.

El Consejo Económico y Social decidirá entonces el curso que se deberá dar a tal solicitud.

Artículo XXII

[Notificaciones por el Secretario General]

El Secretario General de las Naciones Unidas notificará a todos los Miembros de las Naciones Unidas y a los Estados no miembros a que se hace referencia en el artículo XVI, todas las adhesiones (o las firmas, ratificaciones y adhesiones) recibidas, en aplicación de los artículos XVI y XVIII, las denuncias recibidas en aplicación del artículo XIX, la abrogación de la Convención en aplicación del artículo XX, y las solicitudes de revisión de la Convención formuladas en aplicación del artículo XXI.

Artículo XXIII

[Depósito del original de la Convención y envío de copias a los Gobiernos]

1. Un ejemplar de la presente Convención, firmado por el Presidente de la Asamblea General y por el Secretario General de las Naciones Unidas, será depositado en los archivos de la Secretaría de las Naciones Unidas.

2. Una copia certificada del texto será dirigida a todos los Miembros de las Naciones Unidas y a los Estados no miembros a que se hace referencia en el artículo XVI.

Artículo XXIV

[Registro de la Convención]

La presente Convención será registrada por el Secretario General de las Naciones Unidas en la fecha de su entrada en vigor.

ANEXOS RELATIVOS AL ARTICULO X

El artículo X del proyecto de Convención presenta una redacción alternativa.

La primera fórmula dispone que los delitos de genocidio serán sometidos al tribunal penal

internacional que tenga competencia general para juzgar los delitos internacionales.

La segunda fórmula, presentada para el caso en que no exista tal tribunal, dispone el establecimiento de un tribunal internacional cuya competencia estará limitada al juicio internacional de los delitos de genocidio.

Este tribunal podría ser, bien un tribunal permanente, bien un tribunal *ad hoc* constituido especialmente para juzgar delitos de genocidio.

Los peritos consultados por el Secretario General prepararon dos anexos que corresponden a esas dos posibilidades. Se inspiraron en la Convención para la creación de una corte penal internacional para la prevención y la represión del terrorismo, firmada en Ginebra el 16 de noviembre de 1937 después del atentado de Marsella.

Nota: Algunos artículos de los Anexos I y II son una reproducción textual de artículos de la Convención del 16 de noviembre de 1937 para la creación de una Corte Penal Internacional, en tanto que otros reproducen artículos de dicha Convención con alteraciones que en su mayor parte son de pura forma. Citamos en negrilla, entre corchetes, los números de los artículos de la Convención del 16 de noviembre de 1937 que han servido de modelo; hemos agregado la palabra "modificado" cuando el artículo no se reproduce íntegramente; en esos casos los pasajes nuevos figuran en bastardilla.

Anexo I

INSTITUCIÓN DE UNA CORTE PENAL INTERNACIONAL PERMANENTE PARA SANCIONAR EL DELITO DE GENOCIDIO

Artículo 1

[Convención 16 noviembre 1937 (Artículo 1 modificado)]

Por la presente se instituye una Corte Penal Internacional para juzgar, en las condiciones especificadas más adelante, a las personas acusadas de un delito previsto en la Convención para la prevención y sanción del *Genocidio*.

Artículo 2

1. Cuando se trate de actos de genocidio cometidos por personas que hayan actuado como órganos del Estado, o con el apoyo o la tolerancia del Estado, cualquiera de las Altas Partes contratantes, o cualquier Estado que haya detenido en su territorio a esas personas, podrá, si no está dispuesto a conceder su extradición ni a castigarlas, pedir al¹ que las ponga a disposición de la Corte para ser juzgadas.

[Convención 16 noviembre 1937 (Artículo 25 modificado)]

2. *El instrumento por el cual un Estado pide al¹ que ponga a un acusado a disposición de la Corte deberá contener una enumeración de las principales acusaciones y de las pruebas en que se basan.*

3. Si el¹ estima que el acusado debe ser puesto a disposición de la Corte, designará a las personas encargadas de mantener la acusación.

4. El¹ transmitirá a la Corte todos los expedientes que contengan los elementos de

¹ Consejo Económico y Social o Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas.

prueba. Una vez hecha esta transmisión, el asunto será considerado como sometido a la Corte.

Artículo 3

[Convención 16 noviembre 1937 (Artículo 3)]

La Corte estará constituida como un organismo permanente, pero sólo se reunirá cuando le haya sido sometida una acusación en la que sea competente para entender.

Artículo 4

[Convención 16 noviembre 1937 (Artículo 4 modificado)]

1. La sede de la Corte se establecerá en.....

2. La Corte, consultada por su Presidente, podrá decidir reunirse en otra parte, para entender en un asunto determinado *si el Estado en cuyo territorio debe efectuarse tal reunión da su consentimiento*.

Artículo 5

[Convención 16 noviembre 1937 (Artículo 5 abreviado)]

La Corte estará compuesta de magistrados elegidos entre jurisconsultos que posean reconocida competencia en derecho penal.

Artículo 6

[Convención 16 noviembre 1937 (Artículo 6 modificado)]

La Corte estará compuesta de *siete* magistrados titulares y de *siete* magistrados suplentes, cada uno de nacionalidad diferente, pero tanto los magistrados titulares como los magistrados suplentes serán nacionales de las Altas Partes contratantes.

Artículo 7

[Convención 16 noviembre 1937 (Artículo 7 modificado)]

1. Todo Miembro de las *Naciones Unidas* y todo Estado no miembro respecto al cual esté en vigor la Convención *para la Prevención y la Sanción del Delito de Genocidio*, podrá presentar hasta dos candidatos a magistrados de la Corte. *Se preparará a este efecto una lista de todos los candidatos presentados*.

2. Se pedirá a la *Corte Internacional de Justicia* que elija los magistrados titulares y suplentes entre los candidatos presentados.

Artículo 8

[Convención 16 noviembre 1937 (Artículo 8)]

Todo miembro de la Corte, antes de asumir sus funciones deberá, en sesión pública, comprometerse solemnemente a ejercer sus atribuciones con toda imparcialidad y conciencia.

Artículo 9

[Convención 16 noviembre 1937 (Artículo 9)]

Las Altas Partes contratantes reconocerán a los miembros de la Corte, en el ejercicio de sus funciones, los privilegios e inmunidades diplomáticos.

Artículo 10

[Convención 16 noviembre 1937 (Artículo 10 modificado)]

1. El mandato de los magistrados será de *siete* años.

2. Cada dos años cesará el mandato de un magistrado titular y un magistrado suplente.

3. Para el primer período de *siete* años, el orden en que habrán de cesar los mandatos será determinado por sorteo al proceder a la primera elección.

4. Los magistrados podrán ser reelegidos.

5. Los magistrados seguirán desempeñando sus funciones hasta que sean substituídos.

6. Sin embargo, después de su substitución, continuarán conociendo de los casos en que ya hubieren empezado a entender.

Artículo 11

[Convención 16 noviembre 1937 (Artículo 11 modificado)]

1. En caso de vacante por expiración del mandato de un magistrado, o por cualquiera otra razón, se procederá conforme al artículo 7.

2. En caso de dimisión de un miembro de la Corte, la dimisión será efectiva al ser recibida por el Secretario la notificación correspondiente.

3. En caso de que se produzca una vacante en la Corte más de *un año* antes de la fecha de su renovación normal, *la vacante no será provista antes de esa fecha*.

Artículo 12

[Convención 16 noviembre 1937 (Artículo 12)]

Ningún miembro de la Corte podrá ser substituído a menos que, en opinión unánime de todos los demás miembros, tanto titulares como suplentes, haya dejado de llenar las condiciones requeridas.

Artículo 13

[Convención 16 noviembre 1937 (Artículo 13)]

El magistrado designado en substitución de un magistrado cuyo mandato no ha expirado, ocupará el cargo durante el período restante del mandato de su predecesor.

Artículo 14

[Convención 16 noviembre 1937 (Artículo 14 modificado)]

La Corte elegirá *entre sus miembros* a su Presidente y a su Vicepresidente por un período de *siete* años. *En caso de quedar vacante la Presidencia o la Vicepresidencia, la Corte celebrará nuevas elecciones, las cuales podrán efectuarse por correspondencia*.

Artículo 15

[Convención 16 noviembre 1937 (Artículo 15)]

La Corte establecerá su propio reglamento para regir su funcionamiento y sus procedimientos.

Artículo 16

[Convención 16 noviembre 1937 (Artículo 17)]

Los archivos de la Corte estarán a cargo del Secretario.

Artículo 17

[Convención 16 noviembre 1937 (Artículo 18 modificado)]

La Corte se constituirá con *siete* magistrados.

Artículo 18

[Convención 16 noviembre 1937 (Artículo 19 [1])]

Los miembros de la Corte no podrán intervenir en el juicio de ningún asunto en el cual hayan participado anteriormente en cualquier calidad. En caso de duda, la Corte decidirá la cuestión.

Artículo 19

[Convención 16 noviembre 1937 (Artículo 19 [2])]

Si, por alguna razón especial, uno de los miembros de la Corte estimare que debe inhibirse en el juicio de un caso particular, lo notificará así al Presidente tan pronto como reciba aviso de que el caso ha sido sometido a la Corte.

Artículo 20

[Convención 16 noviembre 1937 (Artículo 20 modificado)]

1. Si no se obtiene la presencia de *siete* magistrados titulares, se completará el número necesario solicitando la presencia de los magistrados suplentes en el orden en que figuren en la lista.

2. La Corte preparará la lista teniendo en cuenta, primero, la prioridad del nombramiento y, en segundo lugar, la edad.

Artículo 21

[Convención 16 noviembre 1937 (Artículo 21 modificado)]

1. En cuanto al fondo, la Corte aplicará la ley penal del país *en cuyo territorio se hubiere cometido el delito si ese país es parte en la Convención y, en caso contrario, la ley del país que provocó la intervención de la Corte en virtud del artículo 3.*

2. Toda controversia respecto a cuál es la ley penal que deba aplicarse en cuanto al fondo, será decidida por la Corte.

Artículo 22

[Convención 16 noviembre 1937 (Artículo 22 modificado)]

Si la Corte tiene que aplicar, en conformidad con el artículo 21, la ley de un Estado del cual no es nacional ninguno de los magistrados que conocen del delito, la Corte podrá invitar a un jurisperito que *sea nacional de dicho Estado* y posea reconocida competencia en la materia en que participe, con carácter consultivo, como asesor jurídico.

Artículo 23

[Convención 16 noviembre 1937 (Artículo 26 [2])]

Toda persona directamente perjudicada por el delito podrá, con la autorización de la Corte y en las condiciones que ésta determine, constituirse en parte civil ante la Corte: tales personas sólo podrán tomar parte en los debates cuando la Corte vaya a pronunciarse sobre la indemnización por los daños infligidos.

Artículo 24

[Convención 16 noviembre 1937 (Artículo 27)]

La Corte no podrá juzgar a otros acusados que los que hubieren sido puestos a su disposición, ni juzgar a ninguno de los acusados por otros

delitos que aquéllos por los cuales hayan sido puestos a su disposición.

Artículo 25

[Convención 16 noviembre 1937 (Artículo 28 modificado)]

La Corte sobreseerá el procedimiento y pondrá en libertad al acusado si el¹ *retira* la acusación.

Artículo 26

[Convención 16 noviembre 1937 (Artículo 29 modificado)]

1. Las personas acusadas podrán encargar de su defensa a abogados que pertenezcan a un Colegio de Abogados y que sean aceptados por la Corte.

2. En caso de que no se haya encargado de la defensa a un abogado elegido por el acusado, la Corte designará para cada acusado o *grupo de acusados*, un defensor de oficio elegido entre los abogados que pertenezcan a un Colegio de Abogados.

Artículo 27

[Convención 16 noviembre 1937 (Artículo 30)]

Deberá darse a la persona que haya de ser juzgada por la Corte vista del sumario y de las conclusiones de la parte civil.

Artículo 28

[Convención 16 noviembre 1937 (Artículo 31)]

1. La Corte decidirá si las personas que han sido puestas a su disposición deben ser detenidas o su detención mantenida. Cuando sea necesario, deberá determinar las condiciones en que podrán ser puestas en libertad provisional.

2. Para ejecutar la detención, el Estado en cuyo territorio se reúna la Corte pondrá a la disposición de ésta un lugar de reclusión y el personal necesario para la custodia de los acusados.

Artículo 29

[Convención 16 noviembre 1937 (Artículo 32)]

Las partes podrán proponer testigos y peritos a la Corte, y ésta decidirá si deben ser citados y oídos. La Corte podrá siempre, aun de oficio, oír a otros testigos y peritos. La misma regla se aplicará a *todas* las pruebas.

Artículo 30

[Convención 16 noviembre 1937 (Artículo 33)]

Las comisiones rogatorias que la Corte estime necesario enviar, serán transmitidas, según el método prescrito en el reglamento de la Corte, al Estado competente para darles curso.

Artículo 31

[Convención 16 noviembre 1937 (Artículo 34 modificado)]

No se podrá proceder ante la Corte a ningún interrogatorio de testigos o peritos, ni a ningún cargo, sino en presencia del defensor del acusado y de los representantes del¹.

¹ Consejo Económico y Social o Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas.

Artículo 32

[Convención 16 noviembre 1937 (Artículo 35 [1])]]

Las audiencias de la Corte serán públicas.

Artículo 33

[Convención 16 noviembre 1937 (Artículo 36)]

Las deliberaciones de la Corte serán secretas.

Artículo 34

[Convención 16 noviembre 1937 (Artículo 37)]

Las decisiones de la Corte se tomarán por mayoría de magistrados.

Artículo 35

[Convención 16 noviembre 1937 (Artículo 38)]

Toda sentencia de la Corte será motivada y deberá ser leída por el Presidente en audiencia pública.

Artículo 36

[Convención 16 noviembre 1937 (Artículo 39)]

1. La Corte estatuirá acerca de las confiscaciones o restituciones que se deban hacer.

2. La Corte podrá condenar a las personas que hubieren sido puestas a su disposición al pago de daños y perjuicios.

3. Las Altas Partes contratantes en cuyo territorio se encuentren objetos que se han de restituir o bienes pertenecientes a personas condenadas, estarán obligadas a tomar todas las medidas previstas en su propia legislación, a fin de asegurar la ejecución de las sentencias de la Corte.

4. Las disposiciones del párrafo precedente se aplicarán también al cumplimiento de penas pecuniarias impuestas por la Corte o al pago de las costas.

Artículo 37

[Convención 16 noviembre 1937 (Artículo 40 modificado)]

1. Las penas privativas de libertad serán ejecutadas por la Alta Parte contratante designada a este efecto por la Corte después de haber obtenido su consentimiento. El Estado que *sometió el asunto al*¹ en aplicación del artículo 2 no podrá negar ese consentimiento.

2. La Corte determinará el destino de las multas.

Artículo 38

[Convención 16 noviembre 1937 (Artículo 41 modificado)]

Si ha recaído pena de muerte, el Estado designado por la Corte para ejecutar la sentencia estará facultado, *si su legislación nacional no prevé la pena capital*, para sustituirla por la pena privativa de libertad más severa de su legislación nacional.

Artículo 39

[Convención 16 noviembre 1937 (Artículo 42 modificado)]

El Estado encargado de ejecutar la sentencia, podrá hacer uso del derecho de gracia *a menos*

¹ Consejo Económico y Social o el Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas.

que el¹ manifieste su oposición dentro de un plazo de un mes a partir de la fecha en que el Estado interesado haya notificado su deseo de ejercer tal derecho.

Artículo 40

[Convención 16 noviembre 1937 (Artículo 43 modificado)]

1. Contra las sentencias condenatorias pronunciadas por la Corte, no podrá interponerse otro recurso que el de revisión.

2. La Corte determinará en su reglamento los casos en que se podrá interponer el recurso de revisión.

3. Tendrán derecho a interponer el recurso de revisión los Estados mencionados en el artículo 2 y las personas *que hubieren sido puestas a disposición de la Corte para ser juzgadas*.

Artículo 41

[Convención 16 noviembre 1937 (Artículo 44 modificado)]

1. *Durante sus periodos de actuación, los magistrados recibirán emolumentos que serán pagados por el Estado del cual cada uno de ellos sea nacional, conforme a una escala establecida por las Altas Partes contratantes.*

2. Se instituirá un fondo común, creado por contribuciones de las Altas Partes contratantes, para sufragar las costas judiciales y los demás gastos ocasionados por el juicio, incluso la remuneración y los gastos del defensor de oficio, a reserva de obtener su reembolso del acusado en caso que éste sea condenado. Los emolumentos del Secretario y los gastos de la Secretaría serán pagados con cargo a ese fondo.

Artículo 42

[Convención 16 noviembre 1937 (Artículo 45 modificado)]

1. La Corte estatuirá sobre cualesquiera cuestiones que pudieren surgir respecto a su propia competencia en el curso de un juicio; a tal efecto aplicará las disposiciones de la presente Convención para la prevención y la sanción del delito de *genocidio* y los principios generales del derecho.

2. Si una de las Altas Partes contratantes, distinta de la que hubiere sometido el caso al¹ impugnase la competencia de la Corte en relación con la jurisdicción de sus propios tribunales nacionales y si esa Alta Parte contratante estimase que no se debe limitar a someter el caso al juicio de la Corte Penal Internacional intervinendo a tal efecto en el proceso, la impugnación será considerada como una cuestión surgida entre esa Alta Parte contratante y la Alta Parte contratante que sometió el caso al juicio de la Corte y será resuelta con arreglo a lo dispuesto en el artículo 14 de la *Convención para la Prevención y la Sanción del Delito de Genocidio*

Artículo 43

Cuando a la Corte no le sea posible hacer frente a una eventual acumulación de procesos, podrá constituir salas suplementarias. Estas salas

¹ Consejo Económico y Social o el Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas.

estarán compuestas de siete magistrados. Cada sala estará presidida por un magistrado titular de la Corte, elegido en asamblea general por los magistrados titulares y suplentes de la Corte.

Se elegirá por sorteo a los demás jueces de las diversas salas.

Si, debido a la acumulación de procesos, el número de magistrados titulares y suplentes es insuficiente para completar todas las salas creadas, las plazas vacantes serán asignadas por sorteo a las personas que figuran en la lista prevista en el párrafo 1 del artículo 7.

No obstante, en todos los casos, sea cual fuere el número de salas creadas, estas sólo podrán ser presididas por un magistrado titular o, a falta de un magistrado titular, por un magistrado suplente de la Corte Penal Internacional.

ANEXO II

INSTITUCIÓN DE UNA CORTE PENAL INTERNACIONAL AD HOC PARA LA SANCIÓN DEL DELITO DE GENOCIDIO

Artículo 1

1. Cada Estado deberá designar, dentro de un período de un mes a partir de la fecha en que entre en vigor respecto de ese Estado, la Convención para la Prevención y la Sanción del Delito de Genocidio, a dos personas de reconocida competencia en derecho penal para desempeñar eventualmente el cargo de magistrado en una corte penal internacional para el castigo del delito de genocidio.

2. Sólo podrán ser designadas a este efecto personas que sean nacionales de las Altas Partes contratantes en dicha Convención.

3. Los nombres de las personas así designadas serán comunicados al Presidente de la Corte Internacional de Justicia, quien establecerá la lista de las mismas.

Artículo 2

1. Cuando se trate de actos de genocidio cometidos por personas que hayan actuado como órganos del Estado o con el apoyo o la tolerancia del Estado, cualquiera de las Altas Partes contratantes o cualquier Estado que haya detenido en su territorio a tales personas podrá, si no está dispuesto a conceder su extradición ni a castigar a las personas, pedir al¹ que las ponga a disposición de la Corte para ser juzgadas.

2. El instrumento por el cual un Estado pide al¹ que ponga a disposición de la Corte a un acusado, deberá contener una enumeración de las principales acusaciones y de las pruebas en que se basan.

3. Si el¹ estima que se debe acceder a esa petición, se dirigirá inmediatamente a la Corte Internacional de Justicia pidiéndole que elija siete magistrados titulares y siete magistrados suplentes de la lista prevista en el artículo 1.

4. El¹ designará también a las personas encargadas de mantener la acusación.

Artículo 3

El¹ decidirá al mismo tiempo el lugar donde haya de reunirse la Corte. Si ese lugar

se encuentra en un territorio distinto de aquél en que las Naciones Unidas tienen su sede permanente, o del territorio en que la Corte Internacional de Justicia tiene su sede, será necesario el consentimiento del Estado al cual pertenezca ese territorio.

Artículo 4

Con el fin de constituir la Corte Penal Internacional, el Presidente de la Corte Internacional de Justicia convocará inmediatamente a las personas designadas en conformidad con el artículo 1.

Artículo 5

[Convención 16 noviembre 1937 (Artículo 8 modificado)]

La primera reunión de la Corte Penal Internacional será presidida por el Presidente o el Vicepresidente de la Corte Internacional de Justicia o por un magistrado de esa Corte designado a tal efecto.

En esa primera reunión, que será pública, los miembros de la Corte Penal Internacional, antes de asumir sus funciones, deberán comprometerse solemnemente a ejercer sus atribuciones con toda imparcialidad y conciencia.

Artículo 6

[Convención 16 noviembre 1937 (Artículo 9)]

Las Altas Partes contratantes reconocerán a los miembros de la Corte en el ejercicio de sus funciones, los privilegios e inmunidades diplomáticos.

Artículo 7

[Convención 16 noviembre 1937 (Artículo 12)]

Ningún miembro de la Corte podrá ser destituido a menos que, en opinión unánime de todos los demás miembros, tanto titulares como suplentes, haya dejado de llenar las condiciones requeridas.

Artículo 8

[Convención 16 noviembre 1937 (Artículo 14 modificado)]

La Corte elegirá entre sus miembros a su Presidente y a su Vicepresidente.

Artículo 9

[Convención 16 noviembre 1937 (Artículo 15)]

La Corte establecerá su propio reglamento para regir su funcionamiento y sus procedimientos.

Artículo 10

[Convención 16 noviembre 1937 (Artículo 17)]

Los archivos de la Corte estarán a cargo del Secretario.

Artículo 11

[Convención 16 noviembre 1937 (Artículo 18 modificado)]

La Corte se constituirá con siete magistrados.

Artículo 12

[Convención 16 noviembre 1937 (Artículo 19 [1])]]

Los miembros de la Corte no podrán intervenir en el juicio de ningún asunto en el cual

¹ Consejo Económico y Social o Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas.

hayan participado anteriormente en cualquier calidad. En caso de duda, la Corte decidirá la cuestión.

Artículo 13

[Convención 16 noviembre 1937 (Artículo 19 [2])]]

Si, por alguna razón especial, uno de los miembros de la Corte estimare que debe inhibirse en el juicio de un caso particular, lo notificará así al Presidente tan pronto como reciba aviso de que el caso ha sido sometido a la Corte.

Artículo 14

[Convención 16 noviembre 1937 (Artículo 20 [1] modificado)]

Si no se obtiene la presencia de *siete* magistrados titulares, se completará el número necesario llamando a los magistrados suplentes en el orden en que figuren en la lista.

Artículo 15

[Convención 16 noviembre 1937 (Artículo 21 modificado)]

1. En cuanto al fondo, la Corte aplicará la ley penal *del país en cuyo territorio se hubiere cometido el delito si ese país es parte en la Convención, y en caso contrario, la ley del país que provocó la intervención de la Corte en virtud del artículo 2.*

2. Toda controversia respecto a cuál es la ley penal que deba aplicarse en cuanto al fondo será decidida por la Corte.

Artículo 16

[Convención 16 noviembre 1937 (Artículo 22 modificado)]

Si la Corte debe aplicar, en conformidad con el artículo 15, la ley penal de un Estado del cual no es nacional ninguno de los magistrados que conocen del delito, la Corte podrá invitar a un jurisconsulto que *sea nacional de dicho Estado* y posea reconocida competencia en la materia a que participe, con carácter consultivo, como asesor jurídico.

Artículo 17

[Convención 16 noviembre 1937 (Artículo 26 [2])]]

Toda persona directamente perjudicada por el delito podrá, con autorización de la Corte y en las condiciones que ésta determine, constituirse en parte civil ante la Corte; tales personas sólo podrán tomar parte en los debates cuando la Corte vaya a pronunciarse sobre la indemnización por los daños infligidos.

Artículo 18

[Convención 16 noviembre 1937 (Artículo 27)]

La Corte no podrá juzgar a otros acusados que los que hubieren sido puestos a su disposición, ni juzgar a ninguno de los acusados por otros delitos que aquéllos por los cuales hayan sido puestos a su disposición.

Artículo 19

[Convención 16 noviembre 1937 (Artículo 28 modificado)]

La Corte sobreseerá el procedimiento y pondrá en libertad al acusado si el¹ retira la acusación.

¹ Consejo Económico y Social o Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas.

Artículo 20

[Convención 16 noviembre 1937 (Artículo 29 modificado)]

1. Las personas acusadas podrán encargar de su defensa a abogados que pertenezcan a un Colegio de Abogados y que sean aceptados por la Corte.

2. En caso de que no se haya encargado de la defensa a un abogado elegido por el acusado, la Corte designará, para cada acusado o *grupo de acusados*, un defensor de oficio elegido entre los abogados que pertenezcan a un Colegio de Abogados.

Artículo 21

[Convención 16 noviembre 1937 (Artículo 30)]

Deberá darse a la persona que haya de ser juzgada por la Corte vista del sumario y de las conclusiones de la parte civil.

Artículo 22

[Convención 16 noviembre 1937 (Artículo 31)]

1. La Corte decidirá si las personas que han sido puestas a su disposición deben ser detenidas o su detención mantenida. Cuando sea necesario, deberá determinar las condiciones en que podrán ser puestas en libertad provisional.

2. Para ejecutar la detención, el Estado en cuyo territorio se reúna la Corte pondrá a la disposición de ésta un lugar de reclusión y el personal necesario para la custodia de los acusados.

Artículo 23

[Convención 16 noviembre 1937 (Artículo 32)]

Las partes podrán proponer testigos y peritos a la Corte, y ésta decidirá si deben ser citados y oídos. La Corte podrá siempre, aun de oficio, oír a otros testigos y peritos. La misma regla se aplicará a *todas* las pruebas.

Artículo 24

[Convención 16 noviembre 1937 (Artículo 33)]

Las comisiones rogatorias que la Corte estime necesario enviar, serán transmitidas, según el método prescrito en el reglamento de la Corte, al Estado competente para darle curso.

Artículo 25

[Convención 16 noviembre 1937 (Artículo 34 modificado)]

No se podrá proceder ante la Corte a ningún interrogatorio de testigos o peritos, ni a ningún careo, sino en presencia del defensor del acusado y de los representantes del¹

Artículo 26

[Convención 16 noviembre 1937 (Artículo 35 [1])]]

Las audiencias de la Corte serán públicas.

Artículo 27

[Convención 16 noviembre 1937 (Artículo 36)]

Las deliberaciones de la Corte serán secretas.

¹ Consejo Económico y Social o Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas.

Artículo 28

[Convención 16 noviembre 1937 (Artículo 37)]

Las decisiones de la Corte serán tomadas por mayoría de los magistrados.

Artículo 29

[Convención 16 noviembre 1937 (Artículo 38)]

Toda sentencia de la Corte será motivada y deberá ser leída por el Presidente en audiencia pública.

Artículo 30

[Convención 16 noviembre 1937 (Artículo 39)]

1. La Corte estatuirá acerca de las confiscaciones o restituciones que se deban hacer.

2. La Corte podrá condenar a las personas que hubieren sido puestas a su disposición al pago de daños y perjuicios.

3. Las Altas Partes contratantes en cuyo territorio se encuentren objetos que se han de restituir o bienes pertenecientes a personas condenadas, estarán obligadas a tomar las medidas previstas en su propia legislación, a fin de asegurar la ejecución de las sentencias de la Corte.

4. Las disposiciones del párrafo precedente se aplicarán también al cumplimiento de las penas pecuniarias impuestas por la Corte y al pago de las costas.

Artículo 31

[Convención 16 noviembre 1937 (Artículo 40 modificado)]

1. Las penas privativas de libertad serán ejecutadas por la Alta Parte contratante designada a este efecto por la Corte después de haber obtenido su consentimiento. El Estado que *sometió el asunto al*¹ en aplicación del artículo 2 no podrá negar ese consentimiento.

2. La Corte determinará el destino de las multas.

Artículo 32

[Convención 16 noviembre 1937 (Artículo 41 modificado)]

Si ha recaído pena de muerte, el Estado designado por la Corte para ejecutar la sentencia estará facultado, si su legislación nacional no prevé la pena capital, para sustituirla por la pena privativa de libertad más severa de su legislación.

Artículo 33

[Convención 16 noviembre 1937 (Artículo 42 modificado)]

El Estado encargado de ejecutar la sentencia podrá hacer uso del derecho de gracia, a menos que el¹ manifieste su oposición dentro de un plazo de un mes a partir de la fecha en que el Estado interesado haya notificado su deseo de ejercer tal derecho.

Artículo 34

[Convención 16 noviembre 1937 (Artículo 43 modificado)]

1. Contra las sentencias condenatorias pronunciadas por la Corte no podrá interponerse otro recurso que el de revisión.

¹ Consejo Económico y Social o Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas.

2. La Corte determinará en su reglamento los casos en que se podrá interponer el recurso de revisión.

3. Tendrán derecho a interponer el recurso de revisión los Estados mencionados en el artículo 2 y las personas *que hubieren sido puestas a disposición de la Carta para ser juzgadas*.

Artículo 35

[Convención 16 noviembre 1937 (Artículo 44 modificado)]

1. Durante sus períodos de actuación, los magistrados recibirán emolumentos que serán pagados por el Estado del cual cada uno de ellos sea nacional, conforme a una escala establecida por las Altas Partes contratantes.

2. Se instituirá un fondo común, creado por contribuciones de las Altas Partes contratantes, para sufragar las costas judiciales y los demás gastos ocasionados por el juicio de casos, incluso la remuneración y los gastos del defensor de oficio, a reserva de obtener su reembolso del acusado en caso de ser éste condenado. Los emolumentos del Secretario y los gastos de la Secretaría serán pagados con cargo a ese fondo.

Artículo 36

[Convención 16 noviembre 1937 (Artículo 45 modificado)]

La Corte estatuirá sobre cualesquiera cuestiones que pudieren surgir respecto a su propia competencia en el curso de un juicio; a tal efecto aplicará las disposiciones de la presente Convención para la prevención y la sanción del delito de *genocidio* y los principios generales del derecho.

78 (V). Traspaso a las Naciones Unidas de las funciones consultivas de la UNRRA en materia de servicios sociales

Resolución del 6 de agosto de 1947¹

El Consejo Económico y Social,

Tomando nota del informe del Secretario General (documento E/458) sobre el progreso realizado en la aplicación de la resolución No. 58 (I) de la Asamblea General² relativa al traspaso a las Naciones Unidas de las funciones consultivas de la UNRRA en materia de servicios sociales,

Pide a la Comisión de Asuntos Sociales que, en su próximo período de sesiones, se sirva examinar el informe del Secretario General y formular nuevas recomendaciones sobre este informe, así como sobre los programas futuros y la mejor manera de financiar esos programas, y

Pide al Secretario General se sirva consultar con la Comisión de Asuntos Sociales en su próximo período de sesiones y, teniendo en cuenta sus recomendaciones, revisar los cálculos presupuestarios que ha formulado para los servicios de 1948.

¹ Véase el documento E/520.

² Véanse las *Resoluciones adoptadas por la Asamblea General* durante la segunda parte de su primer período de sesiones, página 76.

79 (V). Fondo Internacional de Socorro a la Infancia

Decisión del 21 de julio de 1947

El Consejo Económico y Social,

Habiendo examinado el informe provisional del Fondo Internacional de Socorro a la Infancia,

Se congratula de los trabajos realizados por el Fondo,

Expresa la esperanza de que los Gobiernos y los organismos privados puedan contribuir al Fondo tanto como sea posible, y

Llama la atención del Fondo sobre las opiniones expresadas por los miembros del Consejo.

80 (V). Propuesta relativa a la colecta de la paga de un día

Resolución del 8 de agosto de 1947

El Consejo Económico y Social

Toma nota del informe del Secretario General sobre la propuesta de colecta de la paga de un día (Llamamiento de las Naciones Unidas en favor de la Infancia) (documento E/464 y E/464/Add.1), y

Aprueba el programa para la inauguración del Llamamiento, en la forma como ha sido modificado²,

Decide crear una comisión especial compuesta de siete de sus miembros para asesorar al Secretario General, entre los períodos de sesiones del Consejo, en la aplicación práctica de la política relativa al Llamamiento de las Naciones Unidas en favor de la Infancia, tal como se halla expuesta en las resoluciones del Consejo.

Acoge con satisfacción la promesa de apoyo que importantes organizaciones no gubernamentales ya han hecho respecto al Llamamiento, y

Exhorta nuevamente a todos los pueblos del mundo a participar en el mayor grado posible en este esfuerzo mundial.

NOTA

Las secciones pertinentes de los documentos mencionados en la resolución anterior son las siguientes:

1. INFORME DEL COMITÉ³ DEL LLAMAMIENTO DE LAS NACIONES UNIDAS EN FAVOR DE LA INFANCIA (PROPUESTA RELATIVA A LA COLECTA DE LA PAGA DE UN DÍA) (DOCUMENTO E/516/REV.1 DEL 6 DE AGOSTO DE 1947)

a) *Naturaleza del Llamamiento*

Se ha observado que el Llamamiento será una campaña mundial especial para obtener contribuciones privadas, no gubernamentales. Es un llamamiento dirigido a todos los sectores de la

población y no solamente a los obreros, como podría darlo a entender la expresión "propuesta de colecta de la paga de un día". Este carácter del Llamamiento se refleja en el nombre "Llamamiento de las Naciones Unidas en favor de la Infancia" usado actualmente por la Secretaría y cuya adopción formal el Comité recomienda.

La expresión "Llamamiento de las Naciones Unidas en favor de la Infancia" comprende toda la empresa, y la declaración que figura en el inciso i) del párrafo f) no debe ser interpretada en el sentido de que la oficina central que funciona dentro de la Secretaría o la proyectada comisión internacional deban tratar de reunir fondos en cada país. La verdadera colecta de fondos será emprendida por los comités nacionales.

El Comité convino en que era de suma importancia obtener una participación mundial en el Llamamiento. Los países que estiman que sus propias necesidades son demasiado grandes para permitirles ayudar a los demás no deben considerarse exentos de participar en la colecta; por el contrario, deben sentirse estimulados a participar. Podrían responder al Llamamiento reuniendo fondos que, en realidad, en la medida convenida con el Secretario General, según se indica más adelante, servirían para socorrer a sus propios niños.

El Llamamiento es esencialmente no gubernamental. No obstante, los Gobiernos desempeñarán un papel importante facilitando en cada país la realización del Llamamiento.

El Comité reconoció que en todos los países el Llamamiento debe hacerse bajo el nombre de "Llamamiento de las Naciones Unidas en favor de la Infancia" y que, cuando el Llamamiento esté ligado con llamamientos para otros fines, el Secretario General deberá tomar medidas para asegurar que se destaque debidamente el hecho de que el Llamamiento en favor de la Infancia proviene de las Naciones Unidas.

b) *Fecha más favorable para el Llamamiento*

Se expresó la opinión de que, aunque era urgente reunir fondos para el Fondo Internacional de Socorro a la Infancia, algunos países podrían diferir toda acción en favor del Llamamiento hasta que se fije una fecha definitiva y que, por consiguiente, sería conveniente que el Secretario General tomara pronto una decisión a este respecto. Se opinó que, de ser posible, sería importante fijar una fecha para la inauguración del llamamiento mundial; pero que los períodos más propicios para la campaña pueden diferir de un país a otro y, en particular, del hemisferio norte al hemisferio sur. Por consiguiente, se acordó que debía fijarse un período bastante amplio dentro del cual cada país pudiese elegir el momento más apropiado para su campaña, pero que el Secretario General debía estudiar la posibilidad de elegir una fecha común para todos los países, a principios de 1948, la cual simbolizaría el carácter mundial del Llamamiento.

c) *Acuerdos que el Secretario General deberá celebrar con cada país*

El Comité tomó nota de que el Secretario General consultaría con cada Gobierno si el acuerdo mencionado en el párrafo 4 de la resolución del Consejo del 29 de marzo¹ debe celebrarse con ese

¹ Véanse los documentos E/459, E/459/Add.1, E/459/Corr.1.

² Véase el documento E/516.

³ Un comité *ad hoc* de cinco miembros, creado durante el quinto período de sesiones y que presentó su informe en esa época.

¹ Véanse las *Resoluciones aprobadas por el Consejo Económico y Social* durante su cuarto período de sesiones, Resolución No. 45 (IV), página 16.

Gobierno o con el Comité nacional de su país o conjuntamente con el Gobierno y el comité nacional.

La resolución del Consejo se refiere particularmente a dos problemas que deben mencionarse en los acuerdos, a saber: la compra de suministros en cada país, para utilizarlos en otros y la distribución de los fondos reunidos por el Llamamiento. Sobre el último punto, se hizo notar, primero, que deben tomarse medidas para asegurar que todo llamamiento con que pueda estar ligado el Llamamiento de las Naciones Unidas en favor de la Infancia sea compatible con los propósitos y objetivos generales del Llamamiento de las Naciones Unidas, y en segundo lugar, que en principio la mayor parte, por lo menos, de los fondos reunidos por los comités nacionales deberá ir al Fondo Internacional de Socorro a la Infancia o ser distribuida de acuerdo con éste.

d) *Propuesta del Secretario General relativa a la comisión internacional*

El Comité examinó particularmente la propuesta de crear un organismo internacional para el Llamamiento.

Después de discutir detalladamente las diversas propuestas presentadas al Consejo, y renovadas durante las sesiones del comité, este último acordó unánimemente que no era necesario designar una comisión internacional numerosa, como lo sugería la sección C del informe del Secretario General al Consejo (documento E/464). El Comité reconoció que se había propuesto una comisión tan numerosa principalmente por razones de publicidad y prestigio. Se pensó que esos objetivos importantes podrían lograrse si el Secretario General invitaba a personas distinguidas y representativas de los diversos grupos étnicos, religiosos, culturales y geográficos a secundar y apoyar el llamamiento.

Para facilitar la participación directa en los trabajos del Llamamiento de las Naciones Unidas en favor de la Infancia y a fin de asesorar al Secretario General, el Comité acordó recomendar la creación de dos organismos que podrían, a discreción del Secretario General, reunirse separadamente o en conjunto. La composición y las funciones de estos organismos, que substituirían a los organismos previstos en los incisos a) y b) del párrafo 6 de la sección C del documento E/464, serían las siguientes:

Comisión consultiva internacional

Esta comisión se compondría del Presidente o de otro miembro de cada uno de los comités nacionales establecidos, y de un representante de cada una de las organizaciones no gubernamentales de la categoría A que estén dispuestos a tomar parte activa en la campaña. El Secretario General designará un presidente de la comisión internacional, que no sea uno de los miembros de la Comisión y podrá designar tres miembros adicionales a fin de asegurar su carácter representativo. Todo comité nacional que no pueda estar representado directamente en una reunión de la comisión consultiva internacional tendrá derecho a designar un representante para que actúe como funcionario de enlace entre el comité nacional y la comisión consultiva internacional.

La comisión ayudará al Secretario General a coordinar los llamamientos nacionales y sus relaciones con las organizaciones internacionales que patrocinan el Llamamiento, y lo asesorará también, cuando él lo solicite, respecto a las cuestiones que son de su competencia en virtud de las resoluciones del Consejo.

(Nota: Los gastos incurridos por los miembros de la comisión elegidos por los comités nacionales y las organizaciones no gubernamentales no serán sufragados por las Naciones Unidas.)

Comité especial del Consejo Económico y Social

Este Comité, creado por el Consejo Económico y Social y compuesto de siete (7) miembros del Consejo, asesorará al Secretario General, entre las sesiones del Consejo, respecto a la aplicación práctica de la política relativa al Llamamiento de las Naciones Unidas en favor de la Infancia, tal como está consignada en las resoluciones del Consejo.

2. DIVISIÓN DEL TRABAJO ENTRE EL LLAMAMIENTO DE LAS NACIONES UNIDAS EN FAVOR DE LA INFANCIA Y EL FONDO INTERNACIONAL DE SOCORRO A LA INFANCIA (DOCUMENTO E/464, ADD.1 DEL 22 DE JULIO DE 1947)

a) Existe un solo llamamiento, en el plano internacional o nacional, patrocinado por las Naciones Unidas, o por cualesquiera de sus órganos, para obtener contribuciones no gubernamentales destinadas a socorrer a los niños, los adolescentes, las mujeres embarazadas y las madres lactantes.

b) El Secretario General está ocupándose en celebrar los acuerdos necesarios para organizar el Llamamiento de las Naciones Unidas en favor de la Infancia, conforme a los términos de la resolución del Consejo del 29 de marzo de 1947¹.

c) Aunque el Llamamiento de las Naciones Unidas en favor de la Infancia debe considerarse principalmente como un llamamiento para obtener contribuciones privadas a fin de ayudar al Fondo Internacional de Socorro a la Infancia, debe asimismo ser considerado como una iniciativa de las Naciones Unidas para obtener contribuciones destinadas a favorecer todo programa no gubernamental de socorro a la infancia.

d) El Secretario General ha sido autorizado para celebrar acuerdos con cada país respecto a la distribución de las colectas nacionales. Si ha de haber otros beneficiarios además del Fondo Internacional de Socorro a la Infancia, tales acuerdos deberán versar sobre la proporción del producto de la colecta que se destine al Fondo.

e) Se informará regularmente al comité nacional del país interesado, de todas las contribuciones directas recibidas por las Naciones Unidas a fin de asegurar su inclusión en la colecta nacional pertinente.

f) i) Durante la campaña mundial del Llamamiento de las Naciones Unidas en favor de la Infancia, el Llamamiento y los comités nacionales asociados con él se encargarán de solicitar las

¹ Véanse las Resoluciones aprobadas por el Consejo Económico y Social durante su cuarto período de sesiones, resolución No. 45 (IV), página 16.

contribuciones no gubernamentales. A fin de obtener fondos, el Llamamiento se dirigirá a los organismos no gubernamentales y se encargará, por consiguiente, de la dirección de la publicidad adecuada.

ii) En vista de que el Fondo Internacional de Socorro a la Infancia continuará sus actividades informativas, sus esfuerzos y los del Llamamiento de las Naciones Unidas en favor de la Infancia estarán estrechamente coordinados. Durante el corto período de la campaña del Llamamiento, éste y los comités nacionales concentrarán sus esfuerzos en llamamientos directos al público, al paso que el Fondo completará esta acción prosiguiendo el suministro de informaciones y de informes sobre los trabajos realizados sobre el terreno.

ORGANIZACION

Consultas

La evolución del organismo que se ocupará de esta campaña mundial ha dependido principalmente de decisiones basadas en consultas con una gran variedad de asociaciones públicas, de funcionarios de gobierno y de personas que poseen ciertos conocimientos técnicos. El Director ha tenido muchas entrevistas con representantes de los grupos que pueden ser útiles en la realización de la colecta. Se ha consultado a todas las organizaciones de la categoría A y, además, se está informando a unas 750 organizaciones internacionales no gubernamentales de los progresos realizados. Algunas de ellas ya han tomado medidas oficiales en sus congresos internacionales adhiriéndose al plan y exhortando a sus afiliados a cooperar con los comités nacionales (tan pronto como se hayan constituido). Entre aquellas que han tomado tales medidas figura la Federación Sindical Mundial, la Alianza Cooperativa Internacional y la Organización Internacional de Periodistas.

Parece evidente que hay un verdadero interés de parte de todos los grupos que han sido entrevistados, y hasta ahora ninguno de ellos ha demostrado no tenerlo. Naturalmente, se han celebrado consultas con los representantes de los Gobiernos de muchos países, tales como los miembros de las delegaciones en las Naciones Unidas, los especialistas que representan a sus países en diversas comisiones de las Naciones Unidas y miembros del cuerpo diplomático.

En muchos países, la tarea de reunir fondos no gubernamentales no representa una tarea nueva, y los patrocinadores del Llamamiento de las Naciones Unidas en favor de la Infancia han discutido, desde hace tiempo, los problemas técnicos de una campaña mundial con profesionales y semiprofesionales cuya ayuda ha sido muy útil. Se mantienen relaciones estrechas con los organismos privados de socorro.

COMITES NACIONALES

a) *Composición*

El Secretario General se ha dirigido a los Gobiernos, llamando su atención sobre la resolución y pidiéndoles que examinen sus comunicaciones y le informen de las medidas que se han

tomado para realizar los deseos del Consejo. Tales medidas comprenderán necesariamente la creación de un comité nacional. El Llamamiento de las Naciones Unidas en favor de la Infancia no formulará normas respecto de la composición de los comités nacionales o sobre la forma en que deberá elegirse a sus miembros. No obstante, en vista de que se trata de un llamamiento para obtener contribuciones no gubernamentales, los comités nacionales deberán componerse de miembros particulares. Se puede suponer que incluirán representantes de todas las principales organizaciones del país que puedan ser útiles para el éxito del Llamamiento. Naturalmente, esto no excluye que se nombre a personas vinculadas con la Administración, si tal es el deseo de algunos países.

b) *Funciones*

i) Decidir el método y los órganos del Llamamiento en sus países, dentro de los límites de los principios esenciales comunes establecidos por la comisión internacional.

ii) Adaptar a las condiciones de sus respectivos países el principio de "la paga de un día".

iii) Concluir acuerdos con el Secretario General, particularmente respecto de la distribución de los fondos reunidos por el comité.

iv) Efectuar el Llamamiento de conformidad con los acuerdos celebrados con el Secretario General.

SECRETARIA

El personal remunerado puesto a las órdenes del Director del Llamamiento de las Naciones Unidas en favor de la Infancia forma parte de la oficina del Secretario General. Este personal será tan reducido como sea posible y se utilizarán al máximo los servicios de los demás departamentos de las Naciones Unidas.

Para asesorar a los comités nacionales y a fin de actuar como intermediarios entre ellos y el Secretario General, se designará a algunos representantes regionales altamente calificados, a quienes se asignarán zonas extensas que abarcarán cierto número de comités nacionales.

El Director, advirtiendo la importancia que tienen, a los efectos del Llamamiento, los grandes grupos de contribuyentes, ha tomado disposiciones para designar representantes especiales, encargados de establecer un enlace con las asociaciones internacionales representativas de trabajadores y empleadores, de los sectores agrícolas, las cooperativas, las organizaciones femeninas y las organizaciones privadas de carácter internacional. Estos funcionarios serán de gran ayuda en la estructura del proyecto y, a la verdad, han sido solicitados por las mismas asociaciones.

De vez en cuando será también necesario obtener los servicios de especialistas que no pertenezcan a las Naciones Unidas para que ayuden a resolver los problemas particulares que plantea el Llamamiento. Los servicios de estas personas serán retribuidos con emolumentos adecuados.

81 (V). Traspaso a las Naciones Unidas de las funciones y los poderes ejercidos por la Sociedad de las Naciones en virtud del Convenio Internacional del 30 de septiembre de 1921 sobre la trata de mujeres y niños, del Convenio del 11 de octubre de 1933 sobre la trata de mujeres mayores de edad, y del Convenio del 12 de septiembre de 1923 sobre el tráfico de publicaciones obscenas

Resolución del 14 de agosto de 1947¹

Considerando que, en virtud del Convenio Internacional del 30 de septiembre de 1921 sobre la trata de mujeres y niños, del Convenio del 11 de octubre de 1933 sobre la trata de mujeres mayores de edad y del Convenio del 12 de septiembre de 1923 sobre el tráfico de publicaciones obscenas, la Sociedad de las Naciones estaba investida de ciertas funciones y poderes, y

Considerando que la Asamblea General, en la Resolución aprobada el 12 de febrero de 1946, en relación con el informe de la Comisión de la Sociedad de las Naciones, declaró que las Naciones Unidas estaban dispuestas a ejercer ciertas funciones y poderes de que antes estuvo investida la Sociedad de las Naciones en virtud de acuerdos internacionales, y pidió al Consejo Económico y Social que tomase las medidas necesarias respecto a las funciones de carácter técnico y no político, y

Considerando que el Consejo Económico y Social reconoce la conveniencia de asegurar la continuidad de la cooperación internacional a fin de reprimir la trata de mujeres y niños y el tráfico de publicaciones obscenas,

Por lo tanto,

El Consejo Económico y Social

Recomienda que la Asamblea General apruebe el traspaso a las Naciones Unidas de las funciones y poderes ejercidos por la Sociedad de las Naciones en virtud de los Convenios Internacionales arriba mencionados, respecto a la represión de la trata de mujeres y niños y del tráfico de publicaciones obscenas, según lo disponen el proyecto de resolución y los proyectos de protocolo adjuntos;

Pide al Secretario General se sirva informar a los Miembros de las Naciones Unidas de esta recomendación, a fin de que en el próximo período de sesiones de la Asamblea General sus representantes sean autorizados a firmar los protocolos; y que se sirva transmitir una copia de esta recomendación a los Estados no miembros que son partes en los Convenios arriba mencionados;

Estima que, en vista de la Resolución de la Asamblea General sobre las relaciones de los Miembros de las Naciones Unidas con España, adoptada el 9 de febrero de 1946², debe suspen-

derse la aplicación de dichos protocolos y los Convenios en cuanto al Gobierno de Franco en España mientras éste permanezca en el poder.

PROYECTO DE RESOLUCIÓN PRESENTADO A LA ASAMBLEA GENERAL POR EL CONSEJO ECONÓMICO Y SOCIAL

Traspaso a las Naciones Unidas de las funciones y los poderes ejercidos por la Sociedad de las Naciones en virtud del Convenio Internacional del 30 de septiembre de 1921 sobre la trata de mujeres y niños, del Convenio del 11 de octubre de 1933 sobre la trata de mujeres mayores de edad, y del Convenio del 12 de septiembre de 1923 sobre el tráfico de publicaciones obscenas.

La Asamblea General de las Naciones Unidas,

Deseosa de continuar la cooperación internacional para reprimir la trata de mujeres y niños y el tráfico de publicaciones obscenas,

Aprueba los protocolos que acompañan a esta resolución;

Encarece que tales protocolos sean firmados sin demora por todos los Estados partes en los Convenios antes mencionados;

Recomienda que, hasta la entrada en vigor de dichos protocolos, sus disposiciones sean aplicadas por las partes en cada uno de los Convenios;

Encarga al Secretario General que, a partir de la entrada en vigor de dichos protocolos, asuma las funciones que los mismos le asignan;

Invita al Consejo Económico y Social y al Secretario General, en vista de la resolución de la Asamblea General sobre relaciones de los Miembros de las Naciones Unidas con España, adoptada el 9 de febrero de 1946, a que suspendan la aplicación de estos protocolos y de los convenios mencionados en cuanto al Gobierno de Franco en España, mientras éste continúe en el poder.

PROYECTO DE PROTOCOLO QUE MODIFICA EL CONVENIO PARA LA REPRESIÓN DE LA TRATA DE MUJERES Y NIÑOS, CONCLUIDO EN GINEBRA EL 30 DE SEPTIEMBRE DE 1921 Y EL CONVENIO PARA LA REPRESIÓN DE LA TRATA DE MUJERES MAYORES DE EDAD, CONCLUIDO EN GINEBRA EL 11 DE OCTUBRE DE 1933

Los Estados partes en el presente protocolo, considerando que el Convenio para la Represión de la Trata de Mujeres y Niños, concluido en Ginebra el 30 de septiembre de 1921, y el Convenio para la Represión de la Trata de Mujeres Mayores de Edad, concluido en Ginebra el 11 de octubre de 1933, atribuyeron a la Sociedad de las Naciones ciertos poderes y funciones y que, como consecuencia de la disolución de la Sociedad de las Naciones, es necesario tomar disposiciones para asegurar la continuidad del ejercicio de tales poderes y funciones; y considerando que es conveniente que de ahora en adelante sean las Naciones Unidas las que ejerzan dichas funciones y poderes, han convenido lo siguiente:

Artículo I

Los Estados partes en el presente protocolo se comprometen entre sí, cada uno con respecto

¹Véase el documento E/540.

²Véanse las *Resoluciones aprobadas por la Asamblea General* durante la primera parte de su primer período de sesiones, página 39.

a los instrumentos en los que es parte, y de acuerdo con las disposiciones del presente protocolo, a atribuir plena fuerza legal a las enmiendas a esos instrumentos contenidas en el anexo al presente protocolo, a ponerlas en vigor y a asegurar su aplicación.

Artículo II

El Secretario General preparará el texto de los Convenios revisados con arreglo al presente protocolo, y enviará copias, para su debida información, a los Gobiernos de cada uno de los Estados Miembros de las Naciones Unidas, y a los de cada uno de los Estados no miembros a los que esté abierta la aceptación o la firma del presente protocolo. Invitará igualmente a los Estados partes en cada uno de los documentos que deben ser modificados con arreglo al presente protocolo, a que apliquen el texto modificado de tales instrumentos tan pronto como entren en vigor las enmiendas, incluso si tales Estados no han podido aún ser partes en el presente protocolo.

Artículo III

El presente protocolo estará abierto a la firma o a la aceptación de todos los Estados partes en el Convenio del 30 de septiembre de 1921 para la Represión de la Trata de Mujeres y Niños, o en el Convenio del 11 de octubre de 1933 para la Represión de la Trata de Mujeres Mayores de Edad, a los que el Secretario General haya enviado copia de este Protocolo.

Artículo IV

Un Estado puede llegar a ser parte en el presente protocolo:

- a) Por la firma sin reserva de aprobación; o
- b) Por la aceptación, que deberá efectuarse mediante el depósito de un instrumento en forma entregado al Secretario General de las Naciones Unidas.

Artículo V

1. El presente protocolo entrará en vigor en la fecha en que sean parte en él dos o más Estados.

2. Las enmiendas consignadas en el anexo al presente protocolo entrarán en vigor con respecto a cada Convenio cuando la mayoría de las partes en el Convenio lo sean también en el presente protocolo; y, en consecuencia, cualquier Estado que viniera a ser parte en alguno de los Convenios después de haber entrado en vigor tales enmiendas, será parte en el Convenio así modificado.

Artículo VI

De acuerdo con el párrafo 1 del Artículo 102 de la Carta de las Naciones Unidas y el reglamento adoptado por la Asamblea General para la aplicación de ese texto, se autoriza al Secretario General de las Naciones Unidas a registrar el presente protocolo y las enmiendas hechas en cada Convenio por este protocolo, en las fechas respectivas de su entrada en vigor, y a publicar el protocolo y los Convenios modificados tan pronto como sea posible después de su registro.

Artículo VII

El presente protocolo, cuyos textos chino, español, francés, inglés y ruso son igualmente

auténticos, será depositado en los archivos de la Secretaría de las Naciones Unidas. No existiendo textos auténticos de los Convenios que han de modificarse con arreglo al anexo más que en francés y en inglés, los textos francés e inglés del anexo serán los únicos auténticos, considerándose como traducciones los textos chinos, español y ruso.

El Secretario General enviará copia certificada del protocolo, incluyendo el anexo, a cada uno de los Gobiernos de los Estados partes en el Convenio del 30 de septiembre de 1921 para la Represión de la Trata de Mujeres y Niños, o en el Convenio del 11 de octubre de 1933 para la Represión de la Trata de Mujeres Mayores de Edad, así como a todos los Miembros de las Naciones Unidas.

En testimonio de lo cual los infrascritos, debidamente autorizados para ello por sus respectivos Gobiernos, firman el presente protocolo en la fecha que aparece al lado de sus respectivas firmas.

Hecho en, el de de 194.....

ANEXO

- i) CONVENIO INTERNACIONAL PARA LA REPRESIÓN DE LA TRATA DE MUJERES Y NIÑOS, ABIERTO A LA FIRMA EN GINEBRA, EL 30 DE SEPTIEMBRE DE 1921

El primer párrafo del artículo 9 quedará redactado en la forma siguiente:

El presente Convenio está sujeto a ratificación. A partir del 1º de enero de 1948, los instrumentos de ratificación serán transmitidos al Secretario General de las Naciones Unidas, quien acusará recibo de ellos a todos los Miembros de las Naciones Unidas y a todo Estado no miembro al cual el Secretario General haya enviado copia del Convenio. Los instrumentos de ratificación serán depositados en los archivos de la Secretaría de las Naciones Unidas.

El artículo 10 quedará redactado en la forma siguiente:

Todo Miembro de las Naciones Unidas se podrá adherir al presente Convenio.

Esta disposición es también aplicable a los Estados no miembros a los cuales el Consejo Económico y Social de las Naciones Unidas haya decidido comunicar oficialmente el presente Convenio.

Las adhesiones serán notificadas al Secretario General de las Naciones Unidas, quien las notificará a todos los Miembros de las Naciones Unidas y a los Estados no miembros a quienes el Secretario General haya enviado copia del Convenio.

El artículo 12 quedará redactado en la forma siguiente:

Todo Estado parte en el presente Convenio podrá denunciarlo, mediante aviso anticipado de doce meses.

La denuncia se efectuará mediante notificación escrita dirigida al Secretario General de las Naciones Unidas. Este remitirá copias de tales notificaciones a todos los Miembros de las Naciones Unidas y a los Estados no miembros a quienes el Secretario General haya enviado copia del Convenio. La denuncia será efectiva un año después de haber sido notificada al Secretario

General de las Naciones Unidas y sólo será válida respecto al Estado que la hubiere notificado.

El artículo 13 quedará redactado en la forma siguiente:

El Secretario General de las Naciones Unidas llevará un registro especial de las partes que han firmado, ratificado o denunciado el presente Convenio, o que se han adherido al mismo. Este registro podrá ser consultado en todo momento por cualquier Miembro de las Naciones Unidas o cualquier Estado no miembro al que el Secretario General haya enviado copia del Convenio; y será publicado con la frecuencia posible, según las instrucciones del Consejo Económico y Social de las Naciones Unidas.

ii) CONVENIO INTERNACIONAL PARA LA REPRESIÓN DE LA TRATA DE MUJERES MAYORES DE EDAD, FIRMADO EN GINEBRA EL 11 DE OCTUBRE DE 1933

En el artículo 4 las palabras "la Corte Internacional de Justicia" reemplazarán a las palabras "la Corte Permanente de Justicia Internacional"; las palabras "el Estatuto de la Corte Internacional de Justicia" reemplazarán a las siguientes: "el protocolo del 16 de diciembre de 1920 relativo al Estatuto de la Corte" o a "el Protocolo del 16 de diciembre de 1920".

El artículo 6 quedará redactado en la forma siguiente:

El presente Convenio será ratificado. A partir del 1º de enero de 1948, los instrumentos de ratificación serán transmitidos al Secretario General de las Naciones Unidas, quien notificará su depósito a todos los Miembros de las Naciones Unidas y a los Estados no miembros a quienes el Secretario General haya enviado copia del Convenio.

El artículo 7 quedará redactado en la forma siguiente:

Todo Miembro de las Naciones Unidas podrá adherirse al presente Convenio. Esta disposición es también aplicable a los Estados no miembros a los cuales el Consejo Económico y Social de las Naciones Unidas haya decidido comunicar oficialmente el presente Convenio.

Los instrumentos de adhesión serán transmitidos al Secretario General de las Naciones Unidas, quien notificará su depósito a todos los Miembros de las Naciones Unidas y a los Estados no miembros a los que el Secretario General haya enviado copia del Convenio.

En el artículo 9 y en el artículo 10 las palabras "Secretario General de las Naciones Unidas" reemplazarán a las palabras "Secretario General de la Sociedad de las Naciones".

El cuarto párrafo del artículo 10 quedará redactado en la forma siguiente:

El Secretario General comunicará a todos los Miembros de las Naciones Unidas y a los Estados no miembros a quienes el Secretario General haya enviado copia del Convenio, las denuncias a que se refiere el artículo 9 y las declaraciones recibidas en virtud del presente artículo.

PROYECTO DE PROTOCOLO QUE MODIFICA EL CONVENIO DEL 12 DE SEPTIEMBRE DE 1923 PARA LA REPRESIÓN DE LA CIRCULACIÓN Y EL TRÁFICO DE PUBLICACIONES OBSCENAS

Los Estados partes en el presente protocolo, considerando que el Convenio para la Represión de la Circulación y el Tráfico de Publicaciones Obscenas, concluido en Ginebra el 12 de septiembre de 1923, atribuyó a la Sociedad de las Naciones ciertos poderes y funciones, y que, como consecuencia de la disolución de la Sociedad de las Naciones, es necesario tomar disposiciones para asegurar la continuidad del ejercicio de tales poderes y funciones; y considerando que es conveniente que, de ahora en adelante, sean las Naciones Unidas las que ejerzan dichas funciones y poderes, han convenido lo siguiente:

Artículo I

Los Estados partes en el presente protocolo se comprometen entre sí, con arreglo a las disposiciones del presente protocolo, a atribuir plena fuerza legal a las enmiendas a ese instrumento que se consignan en el anexo al presente protocolo, a ponerlas en vigor y a asegurar su aplicación.

Artículo II

El Secretario General preparará el texto del Convenio del 12 de septiembre de 1923 para la Represión de la Circulación y el Tráfico de Publicaciones Obscenas, revisado con arreglo al presente protocolo, y enviará copias, para su debida información, a los Gobiernos de cada uno de los Estados Miembros de las Naciones Unidas, y a los de cada uno de los Estados no miembros a los que esté abierta la firma o aceptación de este protocolo. Invitará igualmente a los Estados partes en el citado Convenio a que apliquen el texto modificado de este instrumento tan pronto como entren en vigor las enmiendas, incluso si tales Estados no han podido aún ser partes en el presente protocolo.

Artículo III

El presente protocolo estará abierto a la firma o la aceptación de cualquiera de los Estados partes en el Convenio del 12 de septiembre de 1923 para la Represión de la Circulación y el Tráfico de Publicaciones Obscenas, a los que el Secretario General haya enviado copia de este protocolo.

Artículo IV

Un Estado puede llegar a ser parte en el presente protocolo:

- a) Por la firma sin reserva de aprobación; o
- b) Por la aceptación, que deberá efectuarse mediante el depósito de un instrumento en forma entregado al Secretario General de las Naciones Unidas.

Artículo V

1. El presente protocolo entrará en vigor en la fecha en que sean partes en él dos o más Estados.

2. Las enmiendas consignadas en el anexo al presente protocolo entrarán en vigor cuando la mayoría de las partes en el Convenio del 12 de septiembre de 1923 para la Represión de la

Circulación y el Tráfico de Publicaciones Obscenas, lo sean también en el presente protocolo; en consecuencia, cualquier Estado que viniere a ser parte en el Convenio después de haber entrado en vigor tales enmiendas, será parte en el Convenio así modificado.

Artículo VI

De acuerdo con el párrafo 1 del Artículo 102 de la Carta de las Naciones Unidas y el reglamento adoptado por la Asamblea General¹ para la aplicación de ese texto, se autoriza al Secretario General de las Naciones Unidas a registrar el presente protocolo y las enmiendas hechas en el Convenio por este protocolo en las respectivas fechas de sus entradas en vigor, y a publicar el protocolo y el Convenio modificado tan pronto sea posible después de su registro.

Artículo VII

El presente protocolo, cuyos textos chino, español, francés, inglés y ruso son igualmente auténticos, será depositado en los archivos de la Secretaría de las Naciones Unidas. No existiendo texto auténtico del Convenio, que ha de modificarse con arreglo al anexo, más que en francés y en inglés, los textos francés e inglés del anexo serán igualmente auténticos, considerándose como traducciones los textos chino, español y ruso.

El Secretario General enviará copia certificada del protocolo, incluyendo el anexo, a cada uno de los Gobiernos de los Estados partes en el Convenio del 12 de septiembre de 1923 para la Represión de la Circulación y el Tráfico de Publicaciones Obscenas, así como a todos los Estados Miembros de las Naciones Unidas.

En testimonio de lo cual los infrascritos, debidamente autorizados para ello por sus respectivos Gobiernos, firman el presente protocolo en la fecha que aparece al lado de sus respectivas firmas.

Hecho en, el de de 194 . .

ANEXO

CONVENIO INTERNACIONAL PARA LA REPRESIÓN DE LA CIRCULACIÓN Y EL TRÁFICO DE PUBLICACIONES OBSCENAS, GINEBRA, 12 DE SEPTIEMBRE DE 1923

Los párrafos primero y segundo del artículo 8 quedarán redactados en la forma siguiente:

El presente Convenio está sujeto a ratificación. Los instrumentos de ratificación serán transmitidos al Secretario General de las Naciones Unidas, quien notificará su depósito a los Miembros de las Naciones Unidas y a los Estados no miembros a quienes el Secretario General haya comunicado una copia del Convenio.

El Secretario General de las Naciones Unidas comunicará inmediatamente al Gobierno de la República francesa una copia certificada de cada uno de los instrumentos depositados, referentes al presente Convenio.

¹ Véanse las *Resoluciones adoptadas por la Asamblea General* durante la segunda parte de su primer período de sesiones, Resolución No. 97 (I), página 128.

El artículo 9 quedará redactado en la forma siguiente:

Todo Miembro de las Naciones Unidas se podrá adherir al presente Convenio. Esta disposición es también aplicable a los Estados no miembros a quienes el Consejo Económico y Social de las Naciones Unidas haya decidido comunicar oficialmente el presente Convenio.

La adhesión se efectuará mediante el envío, al Secretario General de las Naciones Unidas, de un instrumento de aceptación que habrá de ser depositado en los archivos de la Secretaría. El Secretario General notificará inmediatamente dicho depósito a los Miembros de las Naciones Unidas y a los Estados no miembros a quienes el Secretario General haya enviado copia del Convenio.

En el artículo 10 las palabras "Miembro de las Naciones Unidas" reemplazarán a las palabras "Miembro de la Sociedad de las Naciones".

En el primer párrafo del artículo 12 las palabras "Secretario General de las Naciones Unidas" reemplazarán a las palabras "Secretario General de la Sociedad de las Naciones" y las palabras "Miembros de las Naciones Unidas" a las palabras "Miembros de la Sociedad de las Naciones".

El segundo párrafo del artículo 12 quedará redactado en la forma siguiente:

El Secretario General de las Naciones Unidas comunicará cualquier denuncia que reciba a todos los Miembros de las Naciones Unidas y a los Estados no miembros a los que el Secretario General haya comunicado una copia del Convenio.

En el artículo 13 las palabras "Miembro de las Naciones Unidas" reemplazarán a las palabras "Miembro de la Sociedad de las Naciones".

El artículo 14 quedará redactado en la forma siguiente:

El Secretario General de las Naciones Unidas llevará un registro especial de las partes que hayan firmado o ratificado el presente Convenio, se hayan adherido a él o lo hayan denunciado. Este registro podrá ser consultado, en todo momento, por cualquier Miembro de las Naciones Unidas o cualquier Estado no miembro al cual el Secretario General haya enviado una copia del Convenio.

Dicho registro será publicado con la frecuencia posible.

En el artículo 15 las palabras "la Corte Internacional de Justicia" reemplazarán a las palabras "la Corte Permanente de Justicia Internacional" y las palabras "el Estatuto de la Corte Internacional de Justicia" sustituirán a las palabras "el protocolo de firma de la Corte Permanente de Justicia Internacional".

En el artículo 16 las palabras "Consejo Económico y Social de las Naciones Unidas" reemplazarán a las palabras "Consejo de la Sociedad de las Naciones".

82 (V). Traspaso a las Naciones Unidas de las funciones ejercidas hasta ahora por el Gobierno de la República francesa en virtud del Acuerdo Internacional del 18 de mayo de 1904 para la Represión de la Trata de Blancas, del Convenio Internacional del 4 de mayo de 1910 para la Represión de la Trata de Blancas y del Acuerdo Internacional del 4 de mayo de 1910 para la Supresión de las Publicaciones Obscenas

Resolución del 14 de agosto de 1947¹

El Consejo Económico y Social,

Considerando, en relación con el proyecto de traspaso a las Naciones Unidas de las funciones ejercidas anteriormente por la Sociedad de las Naciones en virtud de los Convenios sobre la Trata de Mujeres y Niños y sobre las Publicaciones Obscenas, la propuesta presentada por el representante de Francia en la 99a. sesión del Consejo Económico y Social al efecto de que las funciones conferidas al Gobierno de la República francesa en virtud del Acuerdo Internacional del 18 de mayo de 1904 para la Represión de la Trata de Blancas, del Convenio Internacional del 4 de mayo de 1910 para la Represión de la Trata de Blancas y del Acuerdo Internacional del 4 de mayo de 1910 para la Supresión de las Publicaciones Obscenas sean traspasadas a las Naciones Unidas.

Pide al Secretario General se sirva presentar a la Comisión de Asuntos Sociales, en su primer período de sesiones en 1948, un informe sobre las cuestiones que plantea este traspaso, y

Pide a la Comisión de Asuntos Sociales se sirva presentar al Consejo Económico y Social, en un ulterior período de sesiones, recomendaciones respecto de si tal traspaso es conveniente y, en caso afirmativo, sobre las medidas necesarias para realizarlo.

83 (V). Unificación de los Convenios y Acuerdos Internacionales para la Represión de la Trata de Mujeres y Niños

Resolución del 14 de agosto de 1947¹

El Consejo Económico y Social,

Considerando que, respecto a la Represión de la Trata de Mujeres y Niños, están en vigor los siguientes convenios y acuerdos:

1. Acuerdo Internacional del 18 de mayo de 1904 para la Represión de la Trata de Blancas;
2. Convenio Internacional del 4 de mayo de 1910 para la Represión de la Trata de Blancas;
3. Convenio Internacional del 30 de septiembre de 1921 para la Represión de la Trata de Mujeres y Niños; y

4. Convenio Internacional del 11 de octubre de 1933 para la Represión de la Trata de Mujeres Mayores de Edad;

Considerando que, en su resolución del 29 de marzo de 1947, el Consejo pidió al Secretario General se sirviera reanudar el estudio del proyecto de Convenio de 1937 para la represión del proxenetismo, hacer en él las enmiendas necesarias para ponerlo al día e introducir en él las mejoras exigidas por los cambios en la situación general desde 1937:

Considerando la estrecha relación que existe entre los Convenios y Acuerdos antes mencionados y el proyecto de convenio de 1937, así como la conveniencia de unificar estos instrumentos;

Pide al Secretario General se sirva presentar a la Comisión de Asuntos Sociales, en un próximo período de sesiones, un informe sobre las cuestiones relativas a esta unificación; y

Pide a la Comisión de Asuntos Sociales se sirva estudiar la posibilidad de tal unificación e informar al Consejo Económico y Social, en una sesión ulterior, de las medidas necesarias para realizarla.

84 (V). Derechos sindicales (libertad de asociación)

Resolución del 8 de agosto de 1947¹

El Consejo Económico y Social,

Habiendo recibido el informe transmitido por la Organización Internacional del Trabajo en respuesta a la petición que le hizo el Consejo en su cuarto período de sesiones² de incluir en el programa del próximo período de sesiones de la Organización Internacional del Trabajo los memorándums sobre los derechos sindicales, presentados al Consejo por la Federación Sindical Mundial y la Federación Americana del Trabajo, y de someter un informe al Consejo Económico y Social en su próximo período de sesiones.

Toma nota del informe y se congratula de las medidas tomadas y propuestas por la Organización Internacional del Trabajo dentro del campo de su competencia reconocida,

Decide,

- a) Reconocer los principios proclamados por la Conferencia Internacional del Trabajo;
- b) Pedir a la Organización Internacional del Trabajo se sirva continuar sus esfuerzos, a fin de poder adoptar rápidamente uno o varios convenios internacionales;
- c) Transmitir el informe a la Asamblea General;

Espera los otros informes que la Organización Internacional del Trabajo debe transmitirle sobre el mismo asunto, así como el informe que ha de recibir oportunamente de la Comisión de Derechos del Hombre sobre los aspectos de la cuestión que podrían formar parte de la declaración de los Derechos del Hombre;

¹ Véase el documento E/533.

² Véanse las *Resoluciones aprobadas por el Consejo Económico y Social* durante su cuarto período de sesiones, página 23.

¹ Véase el documento E/540.

Toma nota de que las propuestas relativas a la creación de un organismo internacional encargado de proteger la libertad de asociación, serán examinadas por el Consejo Directivo de la Organización Internacional del Trabajo;

Considera que la cuestión de la aplicación de los derechos ya sea de los individuos, ya sea de las asociaciones, plantea problemas comunes que las Naciones Unidas y la Organización Internacional del Trabajo deben examinar conjuntamente; y

Pide al Secretario General se sirva tomar las disposiciones apropiadas para permitir la cooperación entre la Organización Internacional del Trabajo y la Comisión de Derechos del Hombre en el estudio de estos problemas.

85 (V). Protección de los trabajadores migrantes

Resolución del 13 de agosto de 1947¹

El Consejo Económico y Social,

Habiendo tomado nota del punto del programa relativo a la protección a los trabajadores migrantes, incluido a petición de la Federación Americana del Trabajo, así como del memorándum presentado por la Federación;

Habiendo tomado nota también de que la Organización Internacional del Trabajo está considerando la revisión de su Convenio y de sus recomendaciones en materia de migración;

Resuelve transmitir este memorándum a la Organización Internacional del Trabajo en su calidad de organismo especializado interesado y competente; y en vista de la urgencia del problema,

Pide a la Organización Internacional del Trabajo se sirva proseguir activamente el estudio de esta cuestión e informar al Consejo Económico y Social tan pronto sea posible sobre el estado de sus trabajos, y

Recomienda a la Comisión de Asuntos Sociales y a la Comisión de Población tener presente este memorándum al estudiar los problemas que les han sido asignados por el Consejo en su resolución del 29 de marzo de 1947², relativa al problema de migración.

86 (V). Estupefacientes

Resolución del 13 de agosto de 1947³

El Consejo Económico y Social,

Habiendo tomado nota de la opinión expresada por la Comisión de Estupefacientes en una Resolución aprobada el 1º de agosto de 1947⁴ en su segundo período de sesiones, según la cual es necesario tomar medidas para limitar la fabricación y reglamentar la distribución de las nuevas drogas sintéticas que pueden originar la toxicomanía y que actualmente no pueden ser sometidas a un control internacional efectivo, y según la cual ese objetivo sólo podría alcanzarse mediante un nuevo protocolo,

Encarga al Secretario General se sirva preparar un proyecto de protocolo conforme al memorándum E/CN.7/80/Rev.2, aprobado por la Comisión de Estupefacientes, y comunicar ese proyecto a todos los Gobiernos interesados y a la Comisión Provisional de la Organización Mundial de la Salud, a fin de obtener sus observaciones lo más pronto posible, las cuales serán examinadas por la Comisión en su próximo período de sesiones y sometidas al Consejo en su séptimo período de sesiones, a fin de hacer entrar en vigor dicho protocolo tan pronto sea posible.

87 (V). Procedimiento relativo a la cooperación con el Consejo de Administración Fiduciaria

Decisión del 16 de agosto de 1947

El Consejo Económico y Social,

Habiendo examinado el informe del Comité mixto del Consejo Económico y Social y del Consejo de Administración Fiduciaria encargado de estudiar la cooperación de ambos Consejos en el arreglo de cuestiones de interés común (documentos E&T/C.1/2 y E&T/C.1/2/Corr.1),

Decide remitir ese informe al Consejo de Administración Fiduciaria, acompañado de una reseña de las opiniones expresadas en el Consejo durante la sesión del 16 de agosto de 1947¹.

88 (V). Cuestionario provisional adoptado por el Consejo de Administración Fiduciaria en virtud del Artículo 88 de la Carta

Decisión del 16 de agosto de 1947

El Consejo Económico y Social,

Decide remitir a las diversas comisiones del Consejo las partes apropiadas del cuestionario provisional adoptado por el Consejo de Administración Fiduciaria en virtud del Artículo 88 de la Carta y transmitido al Consejo a fin de obtener su opinión y sus comentarios, y

Pide al Secretario General se sirva incluir esas partes en el programa de esas comisiones, las cuales rendirán informe al Consejo.

89 (V). Proyecto de Acuerdo entre las Naciones Unidas y la Unión Postal Universal

Resolución del 1 de agosto de 1947²

El Consejo Económico y Social,

Habiendo examinado el proyecto de acuerdo concluido por su Comité de negociaciones con los organismos especializados y la Unión Postal Universal, y

¹ Véase el documento E/546.

² Véanse las *Resoluciones aprobadas por el Consejo Económico y Social* durante su cuarto período de sesiones, Resolución No. 42 (IV), página 13.

³ Véase el documento E/529/Add.1.

⁴ Véase el documento E/CN.7/94.

¹ Véase el documento E/P.V/119.

² Véase el documento F/488.

Teniendo presente que la Asamblea General, en su resolución No. 50 (I) del 14 de diciembre de 1946¹, estimó que es esencial coordinar los programas de los trabajos de los organismos especializados y de los órganos de las Naciones Unidas,

Toma nota de las circunstancias especiales que han hecho imposible por el momento concertar con la Unión Postal un acuerdo más en armonía con otros acuerdos concluidos con los organismos especializados, ya aprobados por la Asamblea General,

Declara que el acuerdo concluido con la Unión Postal no debe ser considerado como un precedente para los acuerdos que hayan de celebrarse en el porvenir con los organismos especializados, y

Recomienda a la Asamblea General que apruebe el proyecto de acuerdo concertado con la Unión Postal Universal.

PROYECTO DE ACUERDOS ENTRE LAS NACIONES UNIDAS Y LA UNIÓN POSTAL UNIVERSAL

PREÁMBULO

Considerando las obligaciones que incumben a las Naciones Unidas conforme al Artículo 57 de la Carta de las Naciones Unidas, las Naciones Unidas y la Unión Postal Universal han acordado lo siguiente:

Artículo I

Las Naciones Unidas reconocen a la Unión Postal Universal (llamada en adelante "la Unión") como el organismo especializado encargado de tomar todas las medidas conformes con su instrumento constitutivo a fin de realizar los fines fijados por éste.

Artículo II

REPRESENTACIÓN RECÍPROCA

1. Las Naciones Unidas serán invitadas a enviar representantes para asistir a todos los congresos, conferencias administrativas y comisiones de la Unión, y a participar, sin voto, en las deliberaciones de esos órganos.

2. La Unión será invitada a enviar representantes para asistir a las sesiones del Consejo Económico y Social de las Naciones Unidas (llamado en adelante "el Consejo") y de sus Comisiones y Comités, y para participar, sin voto, en las deliberaciones de esos órganos cuando se discutan puntos del programa que sean de interés para la Unión.

3. La Unión será invitada a enviar representantes para asistir, con carácter consultivo, a las sesiones de la Asamblea General en las cuales vayan a discutirse cuestiones de la competencia de la Unión, y para participar, sin voto, en las deliberaciones de las comisiones principales de la Asamblea General cuando se discutan asuntos de interés para la Unión.

4. La Secretaría de las Naciones Unidas distribuirá las comunicaciones escritas presentadas

por la Unión a los miembros de la Asamblea General, del Consejo Económico y Social y de sus comisiones, y del Consejo de Administración Fiduciaria, según el caso. Análogamente las declaraciones escritas presentadas por las Naciones Unidas serán distribuidas por la Unión a sus miembros.

Artículo III

INCLUSIÓN DE PUNTOS EN EL PROGRAMA

Con sujeción a las consultas preliminares que sean necesarias, la Unión incluirá en el programa de sus congresos, conferencias administrativas o comisiones o, caso necesario, someterá a sus miembros, conforme a las disposiciones del Convenio Postal Universal, los puntos que le sean propuestos por las Naciones Unidas. Análogamente, el Consejo Económico y Social y sus comisiones y comités, así como el Consejo de Administración Fiduciaria, incluirán en sus programas los puntos propuestos por la Unión.

Artículo IV

RECOMENDACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

1. La Unión tomará todas las medidas necesarias para someter, lo más pronto posible, a sus congresos, conferencias administrativas o comisiones, o a sus miembros, conforme al procedimiento previsto en el Convenio Postal Universal, cualquier recomendación oficial que le dirijan las Naciones Unidas. Tales recomendaciones serán dirigidas a la Unión y no directamente a sus miembros.

2. La Unión conviene en celebrar consultas con las Naciones Unidas, a petición de éstas, respecto a tales recomendaciones, e informar oportunamente a las Naciones Unidas sobre las medidas adoptadas por la Unión o por sus miembros para dar cumplimiento a esas recomendaciones, o sobre los demás resultados que se deriven de la toma en consideración de esas recomendaciones.

3. La Unión cooperará en cualesquiera otras medidas que sean necesarias para asegurar una coordinación eficaz de actividades entre los organismos especializados y las Naciones Unidas. Especialmente cooperará con todo órgano que el Consejo establezca para facilitar tal coordinación, y suministrará las informaciones que sean necesarias para este fin.

Artículo V

INTERCAMBIO DE INFORMACIONES Y DOCUMENTOS

1. Con reserva de las medidas que sean necesarias para proteger el carácter confidencial de ciertos documentos, las Naciones Unidas y la Unión procederán al más completo y rápido intercambio de informaciones y documentos.

2. Sin perjuicio del carácter general de las disposiciones del párrafo precedente:

a) La Unión presentará a las Naciones Unidas un informe anual sobre sus actividades;

b) La Unión satisfará, en lo posible, toda solicitud de informes especiales, estudios o informaciones, presentada por las Naciones Unidas, con sujeción a las condiciones consignadas en el artículo XI;

c) La Unión suministrará por escrito informaciones sobre cuestiones de su competencia que

¹ Véanse las *Resoluciones adoptadas por la Asamblea General* durante la segunda parte de su primer período de sesiones, página 66.

puedan serle pedidas por el Consejo de Administración Fiduciaria;

d) El Secretario General de las Naciones Unidas, a petición del Director de la Oficina Internacional de la Unión, se entenderá con éste para suministrar a la Unión las informaciones que puedan ser de particular interés para ella.

Artículo VI

AYUDA A LAS NACIONES UNIDAS

La Unión conviene en cooperar con las Naciones Unidas y con sus órganos principales y subsidiarios, y en prestarles su ayuda en la medida que sea compatible con las disposiciones del Convenio Postal Universal.

En lo que se refiere a los Miembros de las Naciones Unidas, la Unión reconoce que, conforme a las disposiciones del Artículo 103 de la Carta, no se deberá interpretar ninguna disposición del Convenio Postal Universal o de los acuerdos conexos con el mismo, como un impedimento o una limitación al cumplimiento por un Estado de sus obligaciones para con las Naciones Unidas.

Artículo VII

DISPOSICIONES CONCERNIENTES AL PERSONAL

Las Naciones Unidas y la Unión convienen en cooperar, en la medida que sea necesaria, para asegurar la mayor uniformidad posible en las condiciones de empleo del personal y evitar la rivalidad en su contratación.

Artículo VIII

SERVICIOS DE ESTADÍSTICAS

1. Las Naciones Unidas y la Unión convienen en cooperar a fin de asegurar la mayor eficacia y la mayor utilidad de las informaciones y datos estadísticos.

2. La Unión reconoce a las Naciones Unidas como organismo central encargado de compilar, analizar, publicar, uniformar y mejorar las estadísticas útiles para los fines generales de las organizaciones internacionales.

3. Las Naciones Unidas reconocen a la Unión como organismo competente para compilar, analizar, publicar, uniformar y mejorar las estadísticas de su competencia particular, sin perjuicio del derecho de las Naciones Unidas a interesarse en dichas estadísticas en cuanto sean esenciales para sus propios fines y para el desarrollo de las estadísticas en todo el mundo.

Artículo IX

SERVICIOS ADMINISTRATIVOS Y TÉCNICOS

1. Las Naciones Unidas y la Unión reconocen que, a fin de obtener el mejor empleo posible del personal y de los recursos, conviene evitar el establecimiento de servicios que compitan entre sí o dupliquen sus actividades.

2. Las Naciones Unidas y la Unión adoptarán las medidas convenientes respecto al registro y depósito de los documentos oficiales.

Artículo X

DISPOSICIONES PRESUPUESTARIAS

El presupuesto anual de la Unión será comunicado a las Naciones Unidas y la Asamblea General podrá hacer a su respecto recomendaciones al Congreso de la Unión.

Artículo XI

FINANCIAMIENTO DE LOS SERVICIOS ESPECIALES

En caso de verse la Unión en la necesidad de hacer gastos suplementarios importantes como consecuencia de solicitudes de informes, estudios o informaciones especiales, formuladas por las Naciones Unidas, conforme al artículo V o a otras disposiciones del presente acuerdo, se celebrarán consultas a fin de determinar el modo de repartir dichos gastos de la manera más equitativa.

Artículo XII

ACUERDOS ENTRE LOS ORGANISMOS

La Unión informará al Consejo acerca de la naturaleza y el alcance de cualquier acuerdo que celebre con cualquier otro organismo especializado u organización intergubernamental; además, informará al Consejo de la preparación de tales acuerdos.

Artículo XIII

ENLACE

1. Convencidas de que las disposiciones precedentes contribuirán a mantener un enlace efectivo entre ambas Organizaciones, las Naciones Unidas y la Unión las aceptan de común acuerdo; y afirman su intención de adoptar las medidas que puedan ser necesarias a tal efecto.

2. Las disposiciones relativas al enlace consignadas en este acuerdo, se aplicarán, en lo que sea pertinente, a las relaciones entre la Unión y las Naciones Unidas, inclusive sus respectivas oficinas auxiliares y regionales.

Artículo XIV

APLICACIÓN DEL ACUERDO

El Secretario General de las Naciones Unidas y el Presidente de la Comisión ejecutiva y de enlace de la Unión podrán concluir los arreglos complementarios para la aplicación del presente acuerdo, que parezcan convenientes a la luz de la experiencia de ambas Organizaciones.

Artículo XV

ENTRADA EN VIGOR

El presente acuerdo constituye un anexo al Convenio Postal Universal concluido en París en 1947. Entrará en vigor después que sea aprobado por la Asamblea General de las Naciones Unidas y en ningún caso antes de la fecha en que entre en vigor dicho Convenio.

Artículo XVI

REVISIÓN

Mediante notificación escrita hecha con seis meses de anticipación por una u otra de las partes, el presente acuerdo estará sujeto a revi-

sión por consentimiento mutuo entre las Naciones Unidas y la Unión.

París, 4 de julio de 1947.

(Firmado) Jan PAPANÉK
Presidente interino del Comité del Consejo Económico y Social encargado de las negociaciones con los organismos especializados

(Firmado) J.J. LE MOUËL
Presidente del XII Congreso de la Unión Postal Universal

90 (V). Proyecto de Acuerdo entre las Naciones Unidas y la Unión Internacional de Telecomunicaciones

Resolución del 16 de agosto de 1947¹

El Consejo Económico y Social,

Habiendo examinado el acuerdo concluido por su Comité de negociaciones con los organismos especializados y la Unión Internacional de Comunicaciones, y

Teniendo presente que la Asamblea General, en su Resolución del 14 de diciembre de 1946², estimó que es esencial coordinar los programas y actividades de los organismos especializados con los de los órganos de las Naciones Unidas,

Toma nota de las circunstancias especiales que han hecho imposible por el momento concertar con la Unión un acuerdo más en armonía con otros acuerdos concluidos con organismos especializados ya aprobados por la Asamblea General,

Declara que el acuerdo concluido con la Unión no debe constituir un precedente para los acuerdos que hayan de concluirse en el porvenir con los organismos especializados,

Adopta el proyecto de acuerdo con la reserva de que la aprobación del acuerdo sólo será definitiva cuando la Conferencia Plenipotenciaria de la Unión en Atlantic City haya tomado una decisión por la cual la Unión se conforme plenamente a la Resolución de la Asamblea General del 12 de diciembre de 1946, relativa a la España de Franco³ y, con esta reserva,

Recomienda a la Asamblea General que apruebe el acuerdo concluido con la Unión Internacional de Telecomunicaciones.

PROYECTO DE ACUERDO ENTRE LAS NACIONES UNIDAS Y LA UNIÓN INTERNACIONAL DE TELECOMUNICACIONES

PREÁMBULO

Considerando las disposiciones del Artículo 57 de la Carta de las Naciones Unidas y del artículo...⁴ del Convenio de la Unión Internacional

¹ Véanse los documentos E/562 y E/555/Rev.1.

² Véanse las *Resoluciones adoptadas por la Asamblea General* durante la segunda parte de su primer período de sesiones, Resolución No. 50 (I), página 66.

³ *Idem*, Resolución No. 39 (I), página 57.

⁴ La Conferencia Plenipotenciaria de la Unión no había terminado sus trabajos en la fecha de la publicación de este documento y la Convención revisada aun no había sido adoptada.

de Telecomunicaciones concluido en Atlantic City en 1947, las Naciones Unidas y la Unión Internacional de Telecomunicaciones acuerdan lo siguiente:

Artículo I

Las Naciones Unidas reconocen a la Unión Internacional de Telecomunicaciones (llamada en adelante "la Unión") como el organismo especializado encargado de tomar todas las medidas conformes con su instrumento constitutivo a fin de realizar los fines fijados por éste.

Artículo II

REPRESENTACIÓN RECÍPROCA

1. Las Naciones Unidas serán invitadas a enviar representantes para participar, sin voto, en las deliberaciones de todas las conferencias plenipotenciarias y administrativas de la Unión. Serán asimismo invitadas, después de las consultas necesarias, a enviar representantes para asistir a las sesiones de los comités consultivos internacionales o a cualquier otra reunión organizada por la Unión, con derecho a participar, sin voto, en la discusión de los puntos de interés para las Naciones Unidas.

2. La Unión será invitada a enviar representantes para asistir a las sesiones de la Asamblea General de las Naciones Unidas a fin de que sean consultados en materia de telecomunicaciones.

3. La Unión será invitada a enviar representantes para asistir a las sesiones del Consejo Económico y Social de las Naciones Unidas y del Consejo de Administración Fiduciaria y de sus comisiones y comités, y para participar, sin voto, en las deliberaciones de esos órganos cuando se discutan puntos del programa que sean de interés para la Unión.

4. La Unión será invitada a enviar representantes para asistir a las sesiones de las comisiones principales de la Asamblea General cuando vayan a discutirse asuntos de la competencia de la Unión, y a participar, sin voto, en tales discusiones.

5. Las declaraciones escritas presentadas por la Unión serán distribuidas por la Secretaría de las Naciones Unidas a los miembros de la Asamblea General, del Consejo Económico y Social y de sus comisiones, y del Consejo de Administración Fiduciaria, según el caso. Análogamente, las declaraciones escritas presentadas por las Naciones Unidas serán distribuidas por la Unión a sus miembros.

Artículo III

INCLUSIÓN DE PUNTOS EN EL PROGRAMA

Con sujeción a las consultas preliminares que sean necesarias, la Unión incluirá en el programa de las conferencias plenipotenciarias o administrativas o de las sesiones de otros órganos de la Unión, los puntos que le sean propuestos por las Naciones Unidas. Análogamente, el Consejo Económico y Social y sus comisiones, así como el Consejo de Administración Fiduciaria, incluirán en sus programas los puntos propuestos por las conferencias u otros órganos de la Unión.

Artículo IV

RECOMENDACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

1. La Unión, teniendo en cuenta la obligación de las Naciones Unidas de promover la realización de los objetivos previstos en el Artículo 55 de la Carta, y las funciones y poderes del Consejo Económico y Social, previstos en el Artículo 62 de la Carta, de hacer o iniciar estudios e informes respecto a asuntos internacionales de carácter económico, social, cultural, educativo y sanitario y otros asuntos conexos, y de hacer recomendaciones respecto a estas materias a los organismos especializados interesados, y, teniendo en cuenta asimismo la misión de las Naciones Unidas, en virtud de los Artículos 58 y 63 de la Carta, de hacer recomendaciones para coordinar las normas y las actividades de estos organismos especializados, acuerda adoptar las medidas necesarias para someter, lo más pronto posible, a su órgano competente, a fin de que se le dé curso, cualquier recomendación oficial que le dirijan las Naciones Unidas.

2. La Unión conviene en celebrar consultas con las Naciones Unidas, a petición de éstas, respecto a tales recomendaciones, e informar oportunamente a las Naciones Unidas sobre las medidas adoptadas por la Unión o por sus miembros para dar cumplimiento a esas recomendaciones, o sobre los demás resultados que se deriven de la toma en consideración de esas recomendaciones.

3. La Unión cooperará en cualesquiera otras medidas que sean necesarias para asegurar la coordinación eficaz de actividades entre los organismos especializados y las Naciones Unidas. Especialmente cooperará con todo órgano que el Consejo establezca para facilitar tal coordinación, y suministrará las informaciones que sean necesarias para este fin.

Artículo V

INTERCAMBIO DE INFORMACIONES Y DOCUMENTOS

1. Con reserva de las medidas que sean necesarias para proteger el carácter confidencial de ciertos documentos, las Naciones Unidas y la Unión procederán al más completo y rápido intercambio de informaciones y documentos adecuados, a fin de satisfacer las necesidades de ambas.

2. Sin perjuicio del carácter general de las disposiciones del párrafo precedente:

a) La Unión presentará a las Naciones Unidas un informe anual sobre sus actividades;

b) La Unión satisfará, en lo posible, toda solicitud de informes especiales, estudios o informaciones presentada por las Naciones Unidas;

c) El Secretario General de las Naciones Unidas, a petición de la autoridad competente de la Unión, se entenderá con ella para suministrar a la Unión las informaciones que puedan ser de particular interés para ella.

Artículo VI

AYUDA A LAS NACIONES UNIDAS

La Unión conviene en cooperar con las Naciones Unidas y con sus órganos principales y subsidiarios, y en prestarles toda la ayuda posible, conforme a la Carta de las Naciones Unidas y al Convenio Internacional de Telecomuni-

caciones, teniendo debidamente en cuenta la situación particular de los miembros de la Unión que no sean miembros de las Naciones Unidas.

Artículo VII¹

RELACIONES CON LA CORTE INTERNACIONAL DE JUSTICIA

1. La Unión conviene en suministrar todas las informaciones que le sean pedidas por la Corte Internacional de Justicia, en virtud del artículo 34 del Estatuto de la Corte.

2. La Asamblea General autoriza a la Unión a pedir dictámenes a la Corte Internacional de Justicia sobre las cuestiones jurídicas que surjan dentro del campo de sus actividades, salvo las que se refieran a las relaciones recíprocas entre la Unión y las Naciones Unidas u otros organismos especializados.

3. Tal petición podrá ser dirigida a la Corte por la Conferencia Plenipotenciaria o por el Consejo Administrativo en virtud de una autorización de la Conferencia Plenipotenciaria.

4. Cuando pida un dictamen a la Corte Internacional de Justicia, la Unión informará de ello al Consejo Económico y Social.

Artículo VIII

DISPOSICIONES CONCERNIENTES AL PERSONAL

1. Las Naciones Unidas y la Unión convienen en establecer, en la medida que sea posible, normas, métodos y disposiciones comunes destinadas a evitar discrepancias graves en los términos y condiciones de empleo y rivalidad en la contratación del personal, y en facilitar el intercambio de miembros del personal a fin de obtener el mayor beneficio posible de sus servicios.

2. Las Naciones Unidas y la Unión convienen en cooperar, todo lo posible, en la consecución de dicho objetivo.

Artículo IX

SERVICIOS DE ESTADÍSTICA

1. Las Naciones Unidas y la Unión convienen en cooperar estrechamente a fin de evitar toda duplicación superflua y de utilizar con la mayor eficacia su personal técnico, en sus respectivas actividades encaminadas a la compilación, el análisis, la publicación, la unificación, el mejoramiento y la difusión de datos estadísticos. Conviene además en aunar sus esfuerzos a fin de asegurar la mayor utilidad y el mejor empleo de sus informaciones estadísticas y de reducir los gastos de los Gobiernos nacionales y de las demás organizaciones de que procedan tales informaciones.

2. La Unión reconoce a las Naciones Unidas como organismo central encargado de compilar, analizar, publicar, uniformar, mejorar y difundir las estadísticas útiles para los fines generales de las organizaciones internacionales.

¹ El Comité del Consejo Económico y Social encargado de las negociaciones con los organismos especializados, y el Comité de Negociaciones de la Unión Internacional de Telecomunicaciones acordaron que la inclusión de esta cláusula podía depender de lo que la Conferencia Plenipotenciaria de la Unión Internacional de Telecomunicaciones decidiera ulteriormente. La Conferencia, al aprobar el proyecto de acuerdo, decidió adoptar este artículo.

3. Las Naciones Unidas reconocen a la Unión como organismo central encargado de compilar, analizar, publicar, uniformar, mejorar y difundir las estadísticas de su competencia particular, sin perjuicio del derecho de las Naciones Unidas a interesarse en dichas estadísticas, en cuanto sean esenciales para sus propios fines y para el desarrollo de las estadísticas en todo el mundo. Toda decisión respecto a la forma en que deben redactarse sus documentos de trabajo corresponderá a la Unión.

4. A fin de establecer un centro compilador de datos estadísticos para uso general, se conviene en que los datos suministrados a la Unión para su inclusión en sus series estadísticas básicas, o en sus informes especiales serán, en lo posible, puestos a la disposición de las Naciones Unidas, cuando éstas lo soliciten.

5. Se conviene en que los datos suministrados a las Naciones Unidas para su inclusión en sus series estadísticas básicas o en sus informes especiales serán, en la medida en que sea posible y oportuno, puestos a disposición de la Unión, cuando ésta lo solicite.

Artículo X

SERVICIOS ADMINISTRATIVOS Y TÉCNICOS

1. Las Naciones Unidas y la Unión reconocen que, a fin de obtener el mejor empleo posible del personal y de los recursos, conviene evitar, en cuanto sea factible, el establecimiento de servicios que compitan entre sí o dupliquen sus actividades, y, en caso necesario, convienen en consultarse a tal efecto.

2. Las Naciones Unidas y la Unión adoptarán las medidas convenientes respecto al registro y depósito de los documentos oficiales.

Artículo XI

DISPOSICIONES PRESUPUESTARIAS Y FINANCIERAS

1. El presupuesto o el proyecto de presupuesto de la Unión será comunicado a las Naciones Unidas al mismo tiempo que sea transmitido a los miembros de la Unión, y la Asamblea General podrá hacer a su respecto recomendaciones a la Unión.

2. La Unión tendrá derecho a enviar representantes para que participen, sin voto, en las deliberaciones de la Asamblea General, o de cualquiera de sus comisiones, cuando examine el presupuesto de la Unión.

Artículo XII

FINANCIAMIENTO DE LOS SERVICIOS ESPECIALES

1. En caso de verse la Unión en la necesidad de incurrir en gastos suplementarios importantes, como consecuencia de solicitudes de informes, estudios o asistencia especiales, formuladas por las Naciones Unidas conforme al artículo VI, o a otras disposiciones del presente acuerdo, se celebrarán consultas a fin de determinar el modo de repartir dichos gastos de la manera más equitativa.

2. Las Naciones Unidas y la Unión celebrarán también consultas a fin de adoptar todas las disposiciones equitativas para hacer frente al coste de las instalaciones o de los servicios centrales administrativos, técnicos o fiscales, o de toda

otra asistencia especial solicitada por la Unión y suministrada por las Naciones Unidas.

Artículo XIII

ACUERDOS ENTRE LOS ORGANISMOS

1. La Unión conviene en informar al Consejo Económico y Social acerca de la naturaleza y el alcance de cualquier acuerdo oficial que se proponga concluir con cualquier otro organismo especializado, organización intergubernamental u organización internacional no gubernamental, y en notificar, además, al Consejo Económico y Social los detalles de tales acuerdos, cuando hayan sido concluidos.

2. Las Naciones Unidas convienen en informar a la Unión acerca de la naturaleza y el alcance de cualquier acuerdo oficial que cualquier otro organismo especializado se proponga concluir sobre asuntos que puedan interesar a la Unión, y notificará, además, a la Unión los detalles de tales acuerdos, cuando hayan sido concluidos.

Artículo XIV

ENLACE

1. Convencidas de que las disposiciones precedentes contribuirán a mantener un enlace efectivo entre ambas organizaciones, las Naciones Unidas y la Unión las aceptan de común acuerdo; y afirman su intención de adoptar cualesquiera otras medidas que puedan ser necesarias a tal efecto.

2. Las disposiciones relativas al enlace, consignadas en el presente acuerdo, se aplicarán, en lo que sea pertinente, a las relaciones entre la Unión y las Naciones Unidas, inclusive sus oficinas auxiliares y regionales.

Artículo XV

SERVICIOS DE TELECOMUNICACIÓN DE LAS NACIONES UNIDAS

1. La Unión reconoce que es importante que las Naciones Unidas gocen de los mismos derechos que los miembros de la Unión en la explotación de los servicios de telecomunicación.

2. Las Naciones Unidas se comprometen a explotar los servicios de telecomunicaciones bajo su control, conforme a los términos del Convenio Internacional de Telecomunicaciones y del reglamento anexo a la misma.

3. Las modalidades precisas de aplicación de este artículo serán objeto de arreglos separados.

Artículo XVI

APLICACIÓN DEL ACUERDO

El Secretario General de las Naciones Unidas y las autoridades competentes de la Unión podrán concluir los arreglos complementarios que parezcan convenientes para la aplicación del presente acuerdo.

Artículo XVII

REVISIÓN

Mediante notificación escrita hecha con seis meses de anticipación por una u otra de las partes, el presente acuerdo estará sujeto a revisión por consentimiento mutuo entre las Naciones Unidas y la Unión.

Artículo XVIII

ENTRADA EN VIGOR

1. El presente acuerdo entrará provisionalmente en vigor después que sea aprobado por la Asamblea General de las Naciones Unidas y la Conferencia Plenipotenciaria de Telecomunicaciones de Atlantic City de 1947.

2. Con reserva de la aprobación mencionada en el párrafo 1, el presente acuerdo entrará oficialmente en vigor en la misma fecha en que entre en vigor el Convenio Internacional de Telecomunicaciones concluido en Atlantic City en 1947, o en una fecha anterior, según decida la Unión.

91 (V). Proyecto de Acuerdo entre las Naciones Unidas y la Organización Mundial de la Salud

Resolución del 13 de agosto de 1947¹

El Consejo Económico y Social,

Habiendo examinado el proyecto de acuerdo concluido entre su Comité de negociaciones con los organismos especializados y el Comité de negociaciones de la Comisión interina de la Organización Mundial de la Salud,

Recomienda a la Asamblea General que apruebe este acuerdo.

PROYECTO DE ACUERDO ENTRE LAS NACIONES UNIDAS Y LA ORGANIZACIÓN MUNDIAL DE LA SALUD

PREÁMBULO

El Artículo 57 de la Carta de las Naciones Unidas dispone que los organismos especializados establecidos por acuerdos intergubernamentales y que tengan amplias atribuciones internacionales, definidas en sus estatutos, relativas a materias de carácter económico, social, cultural, educativo, sanitario y otras conexas, serán vinculados con las Naciones Unidas.

El artículo 69 de la Constitución de la Organización Mundial de la Salud dispone que la Organización deberá ser vinculada con las Naciones Unidas como uno de los organismos especializados a los que se refiere el Artículo 57 de la Carta de las Naciones Unidas.

En consecuencia, las Naciones Unidas y la Organización Mundial de la Salud han acordado lo siguiente:

Artículo I

Las Naciones Unidas reconocen a la Organización Mundial de la Salud como el organismo especializado encargado de tomar todas las medidas conformes con su Constitución a fin de realizar los fines fijados por ella.

Artículo II

REPRESENTACIÓN RECÍPROCA

1. Las Naciones Unidas serán invitadas a enviar representantes para asistir a las sesiones de la Asamblea Mundial de la Salud y de sus

comisiones, y a las de su Consejo Ejecutivo, así como a todas las conferencias generales, regionales o especiales convocadas por la Organización, y para participar, sin voto, en las deliberaciones de esos órganos.

2. La Organización Mundial de la Salud será invitada a enviar representantes para asistir a las sesiones del Consejo Económico y Social de las Naciones Unidas (llamado en adelante el Consejo), y de sus comisiones y comités, y para participar, sin voto, en las deliberaciones de esos órganos sobre los puntos que figuren en sus programas y se refieran a cuestiones sanitarias.

3. La Organización Mundial de la Salud será invitada a enviar representantes para asistir a las sesiones de la Asamblea General, y poder ser consultados sobre cuestiones de la competencia de la Organización.

4. La Organización Mundial de la Salud será invitada a enviar representantes para asistir a las sesiones de las Comisiones principales de la Asamblea General cuando se discutan cuestiones comprendidas en el campo de sus actividades, y participar, sin voto, en los debates.

5. La Organización Mundial de la Salud será invitada a enviar representantes para asistir a las sesiones del Consejo de Administración Fiduciaria, y para participar, sin voto, en las deliberaciones de ese órgano con respecto a los puntos del programa relativos a cuestiones que sean de la competencia de la Organización Mundial de la Salud.

6. Las declaraciones escritas presentadas por la Organización Mundial de la Salud serán distribuidas por la Secretaría de las Naciones Unidas a todos los miembros de la Asamblea General, del Consejo y de sus comisiones, y del Consejo de Administración Fiduciaria, según el caso. Asimismo, las declaraciones escritas presentadas por las Naciones Unidas serán distribuidas por la Organización Mundial de la Salud a todos los miembros de la Asamblea Mundial de la Salud o del Consejo Ejecutivo, según el caso.

Artículo III

INCLUSIÓN DE PUNTOS EN EL PROGRAMA

Con sujeción a las consultas preliminares que sean necesarias, la Organización Mundial de la Salud incluirá en el programa de la Asamblea de la Salud o del Consejo Ejecutivo, según el caso, los puntos que le sean propuestos por las Naciones Unidas. Análogamente, el Consejo y sus comisiones, así como el Consejo de Administración Fiduciaria, incluirán en su programa los puntos propuestos por la Organización Mundial de la Salud.

Artículo IV

RECOMENDACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

1. La Organización Mundial de la Salud, teniendo en cuenta la obligación de las Naciones Unidas de promover los objetivos previstos en el Artículo 55 de la Carta, y las funciones y poderes del Consejo, previstos en el Artículo 62 de la Carta, de hacer o iniciar estudios e informes respecto a asuntos internacionales de carácter económico, social, cultural, educativo y sanitario, y otros asuntos conexos; y de hacer reco-

¹ Véase el documento E/541.

recomendaciones respecto a estas materias a los organismos especializados interesados; y, teniendo en cuenta asimismo la misión de las Naciones Unidas, en virtud de los Artículos 58 y 63 de la Carta, de hacer recomendaciones para coordinar los programas y actividades de los organismos especializados, acuerda adoptar medidas para someter, lo más pronto posible, a la Asamblea Mundial de la Salud, el Consejo Ejecutivo, o cualquier otro órgano competente de la Organización Mundial de la Salud, según el caso, cualquier recomendación oficial que le dirijan las Naciones Unidas.

2. La Organización Mundial de la Salud conviene en celebrar consultas con las Naciones Unidas, a petición de éstas, respecto a tales recomendaciones, e informará oportunamente a las Naciones Unidas sobre las medidas adoptadas por la Organización o por sus miembros para dar cumplimiento a esas recomendaciones, o sobre todos los demás resultados que se deriven de la toma en consideración de esas recomendaciones.

3. La Organización afirma su intención de cooperar en cuantas medidas ulteriores fueren necesarias para asegurar la coordinación efectiva de las actividades de los organismos especializados y de las Naciones Unidas. Especialmente, conviene en participar en todos los órganos que el Consejo establezca para facilitar tal coordinación y en suministrar las informaciones que fueren necesarias para la realización de este fin.

Artículo V

INTERCAMBIO DE INFORMACIONES Y DOCUMENTOS

1. Con reserva de las medidas que sean necesarias para proteger el carácter confidencial de los documentos, las Naciones Unidas y la Organización Mundial de la Salud procederán al más completo y rápido intercambio de informaciones y documentos.

2. Sin perjuicio del carácter general de las disposiciones del párrafo 1:

a) La Organización Mundial de la Salud conviene en suministrar a las Naciones Unidas informes periódicos sobre las actividades de la Organización;

b) La Organización Mundial de la Salud conviene en satisfacer, en cuanto sea posible, toda solicitud de informes especiales, estudios o informaciones presentada por las Naciones Unidas, con reserva de las disposiciones del artículo XVI;

c) El Secretario General de las Naciones Unidas, a petición del Director General de la Organización Mundial de la Salud, comunicará a éste las informaciones, documentos u otro material que, de tiempo en tiempo, convengan entre sí.

Artículo VI

INFORMACIÓN PÚBLICA

Con respecto a las funciones de la Organización Mundial de la Salud, definidas en los párrafos q) y r) del artículo 2 de su Constitución, funciones que consisten en suministrar informaciones concernientes a la salud y en contribuir a crear en todos los pueblos una opinión pública bien informada en materia de salud, y a fin de fomentar la cooperación y el desarrollo, en el campo de la información al público, de servicios comunes de la Organización y las Naciones Uni-

das, se concluirá, a este respecto un acuerdo subsidiario lo más pronto posible después de la entrada en vigor del presente acuerdo.

Artículo VII

AYUDA AL CONSEJO DE SEGURIDAD

La Organización Mundial de la Salud conviene en cooperar con el Consejo para suministrar al Consejo de Seguridad las informaciones y la ayuda que éste le pida a fin de mantener o restablecer la paz y la seguridad internacionales.

Artículo VIII

AYUDA AL CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN FIDUCIARIA

La Organización Mundial de la Salud conviene en cooperar con el Consejo de Administración Fiduciaria en el desempeño de sus funciones, y, en particular, en prestar al Consejo de Administración Fiduciaria, en cuanto sea posible, la ayuda que éste le pida respecto a los asuntos en que la Organización tenga interés.

Artículo IX

TERRITORIOS NO AUTÓNOMOS

La Organización Mundial de la Salud conviene en cooperar con las Naciones Unidas en la aplicación de los principios y en el cumplimiento de las obligaciones que establece el Capítulo XI de la Carta, respecto a las cuestiones que influyen en el bienestar y el desarrollo de los pueblos de territorios no autónomos.

Artículo X

RELACIONES CON LA CORTE INTERNACIONAL DE JUSTICIA

1. La Organización Mundial de la Salud conviene en suministrar las informaciones que le sean pedidas por la Corte Internacional de Justicia, en virtud del artículo 34 del Estatuto de la Corte.

2. La Asamblea General autoriza a la Organización Mundial de la Salud a pedir dictámenes a la Corte Internacional de Justicia sobre las cuestiones jurídicas que surjan dentro del campo de sus actividades, salvo las que se refieran a las relaciones recíprocas entre la Organización y las Naciones Unidas u otros organismos especializados.

3. Tal petición podrá ser dirigida a la Corte por la Asamblea de la Salud o por el Consejo Ejecutivo en virtud de una autorización de la Asamblea de la Salud.

4. Cuando pida un dictamen a la Corte Internacional de Justicia, la Organización Mundial de la Salud informará de ello al Consejo Económico y Social.

Artículo XI

SEDE Y OFICINAS REGIONALES

1. La Organización Mundial de la Salud conviene en consultar con las Naciones Unidas antes de tomar ninguna decisión respecto de la ubicación de su sede permanente.

2. Toda oficina auxiliar regional que sea establecida por la Organización Mundial de la Salud, estará, en cuanto sea posible, estrechamente vin-

culada con las oficinas auxiliares o regionales que puedan establecer las Naciones Unidas.

Artículo XII

DISPOSICIONES CONCERNIENTES AL PERSONAL

1. Las Naciones Unidas y la Organización Mundial de la Salud reconocen que el futuro desarrollo de una administración pública internacional unificada es conveniente desde el punto de vista de una eficaz coordinación administrativa, y a este fin convienen en colaborar en cuanto sea posible en el establecimiento de reglas comunes relativas a los métodos y a las disposiciones destinadas a evitar graves desigualdades en los términos y condiciones de empleo, rivalidad en la contratación del personal, y en facilitar el intercambio de miembros del personal a fin de obtener el mayor beneficio posible de sus servicios.

2. Las Naciones Unidas y la Organización Mundial de la Salud convienen en cooperar, en lo posible, en la consecución de dicho objetivo y especialmente en:

a) Consultarse mutuamente sobre el establecimiento de una comisión de administración pública internacional encargada de asesorar respecto a los medios de asegurar normas comunes para la contratación del personal de las secretarías de las Naciones Unidas y de los organismos especializados;

b) Consultarse mutuamente sobre las cuestiones relativas al empleo de sus funcionarios y de su personal, con inclusión de las condiciones de servicio, la duración de los nombramientos, las categorías del personal, la escala de los sueldos y de los subsidios, el retiro y el derecho a recibir pensión, así como el reglamento del personal, a fin de asegurar la mayor uniformidad posible en tales materias;

c) Cooperar en el intercambio del personal, cuando así convenga, sobre una base temporal o permanente, procurando garantizar los derechos de antigüedad y los derechos a pensión;

d) Cooperar al establecimiento y funcionamiento de un organismo apropiado para resolver las controversias relativas al empleo de personal y a cuestiones conexas.

Artículo XIII

SERVICIOS DE ESTADÍSTICA

1. Las Naciones Unidas y la Organización Mundial de la Salud convienen en cooperar estrechamente a fin de evitar toda duplicación superflua y de utilizar con la mayor eficacia su personal técnico en sus respectivas actividades encaminadas a la compilación, el análisis, la publicación y la difusión de datos estadísticos. Convienen además en aunar sus esfuerzos a fin de asegurar la mayor utilidad y el mejor empleo de sus informaciones estadísticas y de reducir los gastos de los Gobiernos nacionales y de las demás organizaciones de que procedan tales informaciones.

2. La Organización Mundial de la Salud reconoce a las Naciones Unidas como organismo central encargado de compilar, analizar, publicar, uniformar y mejorar las estadísticas útiles para los fines generales de las organizaciones internacionales.

3. Las Naciones Unidas reconocen a la Organización Mundial de la Salud como organismo competente encargado de compilar, analizar, publicar, uniformar, difundir y mejorar las estadísticas de su competencia particular, sin perjuicio del derecho de las Naciones Unidas a interesarse en dichas estadísticas, en cuanto sean esenciales para sus propios fines y para el desarrollo de las estadísticas en todo el mundo.

4. Las Naciones Unidas establecerán, en consulta con los organismos especializados, los instrumentos administrativos y el procedimiento por medio de los cuales podrá asegurarse una cooperación eficaz en materia de estadística entre las Naciones Unidas y los organismos vinculados con ellas.

5. Se reconoce la conveniencia de no duplicar los datos estadísticos recogidos por las Naciones Unidas o por un organismo especializado, cuando puedan utilizarse las informaciones y la documentación que otro organismo pueda suministrar.

6. A fin de establecer un centro compilador de datos estadísticos para uso general, se conviene en que los datos suministrados a la Organización Mundial de la Salud para su inclusión en sus series estadísticas básicas y en sus informes especiales serán, en lo posible, puestos a la disposición de las Naciones Unidas.

Artículo XIV

SERVICIOS ADMINISTRATIVOS Y TÉCNICOS

1. Las Naciones Unidas y la Organización Mundial de la Salud reconocen que, a fin de unificar los métodos administrativos y técnicos y de obtener el mejor empleo posible del personal y de los recursos, conviene evitar, en cuanto sea factible, el establecimiento y funcionamiento de servicios que compitan entre sí o dupliquen sus actividades entre las Naciones Unidas y los organismos especializados.

2. Las Naciones Unidas y la Organización Mundial de la Salud convienen, por lo tanto, en cambiar impresiones con objeto de establecer servicios administrativos y técnicos comunes, además de los mencionados en los artículos XII, XIII y XV, sin perjuicio de reexaminar periódicamente la conveniencia de mantener tales servicios.

3. Las Naciones Unidas y la Organización Mundial de la Salud adoptarán las medidas convenientes respecto al registro y depósito de los documentos oficiales.

Artículo XV

DISPOSICIONES PRESUPUESTARIAS Y FINANCIERAS

1. La Organización Mundial de la Salud reconoce la conveniencia de establecer estrechas relaciones presupuestarias y financieras con las Naciones Unidas a fin de que las operaciones administrativas de las Naciones Unidas y de los organismos especializados se realicen de la manera más eficaz y económica posible y de lograr la mayor coordinación y uniformidad respecto a tales operaciones.

2. Las Naciones Unidas y la Organización Mundial de la Salud convienen en cooperar, en todo lo posible, a la realización de estos objetivos y, especialmente, en consultarse respecto a la conveniencia de incluir el presupuesto de la

Organización en un presupuesto general de las Naciones Unidas. Tales disposiciones serán determinadas en un acuerdo complementario entre las dos organizaciones.

3. En espera de la negociación de tal acuerdo, las relaciones presupuestarias y financieras entre las Naciones Unidas y la Organización Mundial de la Salud se regirán por las siguientes disposiciones:

a) El Secretario General y el Director General procederán a consultarse respecto a la preparación del presupuesto de la Organización Mundial de la Salud.

b) La Organización Mundial de la Salud conviene en comunicar anualmente a las Naciones Unidas sus cálculos presupuestarios al mismo tiempo que los trasmite a sus miembros. La Asamblea General examinará el presupuesto o los cálculos presupuestarios de la Organización y podrá hacer a la Organización recomendaciones sobre uno o varios puntos de dicho presupuesto.

c) Los representantes de la Organización Mundial de la Salud tendrán derecho a participar, sin voto, en las deliberaciones de la Asamblea General, o de cualquiera de sus Comisiones, cuando examine el presupuesto de la Organización Mundial de la Salud o cuestiones generales de orden administrativo o financiero que afecten a la Organización.

d) Las Naciones Unidas podrán encargarse de recaudar las cuotas de los miembros de la Organización Mundial de la Salud que también sean Miembros de las Naciones Unidas, conforme a las disposiciones que puedan ser definidas en un acuerdo ulterior entre las Naciones Unidas y la Organización.

e) Las Naciones Unidas adoptarán por su propia iniciativa, o a solicitud de la Organización Mundial de la Salud, disposiciones para organizar estudios sobre cuestiones financieras y fiscales que interesen a la Organización y a los demás organismos especializados, a fin de establecer servicios comunes y asegurar la uniformidad en tales materias.

f) La Organización Mundial de la Salud conviene en conformarse, en todo lo posible, a las prácticas y reglas uniformes recomendadas por las Naciones Unidas.

Artículo XVI

FINANCIAMIENTO DE LOS SERVICIOS ESPECIALES

1. En caso de verse la Organización Mundial de la Salud en la necesidad de incurrir en gastos suplementarios importantes, como consecuencia de solicitudes de informes, estudios o asistencia especiales, formuladas por las Naciones Unidas conforme a los artículos V, VII y VIII, o a otras disposiciones del presente acuerdo, se celebrarán consultas a fin de determinar el modo de repartir dichos gastos de la manera más equitativa.

2. Las Naciones Unidas y la Organización Mundial de la Salud celebrarán también consultas a fin de adoptar todas las disposiciones equitativas para hacer frente al coste de las instalacio-

nes o de los servicios administrativos, técnicos o fiscales, o de toda otra asistencia especial suministrada por las Naciones Unidas en la medida en que se apliquen a la Organización Mundial de la Salud.

Artículo XVII

ACUERDOS ENTRE LOS ORGANISMOS

La Organización Mundial de la Salud conviene en informar al Consejo acerca de la naturaleza y alcance de cualquier acuerdo oficial que se proponga concluir con cualquier otro organismo especializado, organización intergubernamental u organización no gubernamental, y en informar al Consejo de la negociación de tales acuerdos, antes de concluirlos.

Artículo XVIII

ENLACE

1. Convencidas de que las disposiciones precedentes contribuirán a mantener un enlace efectivo entre ambas organizaciones, las Naciones Unidas y la Organización Mundial de la Salud las aceptan de común acuerdo; y afirman su intención de adoptar cualesquiera otras medidas que puedan ser necesarias para lograr la plena efectividad de este enlace.

2. Las disposiciones relativas al enlace, consignadas en los artículos precedentes de este acuerdo, se aplicarán, en la medida conveniente, a las relaciones entre las oficinas auxiliares o regionales que ambas organizaciones puedan establecer, así como entre sus administraciones centrales.

Artículo XIX

APLICACIÓN DEL ACUERDO

El Secretario General y el Director General podrán concluir los arreglos complementarios que parezcan convenientes para la aplicación del presente acuerdo, basándose en la experiencia de las dos organizaciones.

Artículo XX

REVISIÓN

El presente acuerdo estará sujeto a revisión por acuerdo entre las Naciones Unidas y la Organización Mundial de la Salud.

Artículo XXI

ENTRADA EN VIGOR

El presente acuerdo entrará en vigor en cuanto haya sido aprobado por la Asamblea General de las Naciones Unidas y por la Asamblea Mundial de la Salud.

Lake Success, 8 de agosto de 1947.

(Firmado) JAN PAPANÉK
*Presidente interino del Comité del
Consejo Económico y Social
encargado de las negociaciones
con los organismos especializados.*

(Firmado) DR. W. A. TIMMERMAN
*Presidente del Comité de Negociaciones de la
Comisión interina de la Organización
Mundial de la Salud*

92 (V). Proyectos de Acuerdos entre las Naciones Unidas y el Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento y el Fondo Monetario Internacional

Resolución del 16 de agosto de 1947¹

El Consejo Económico y Social,

Habiendo examinado los proyectos de acuerdos negociados entre su Comité de negociaciones con los organismos especializados y los comités de negociaciones del Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento y del Fondo Monetario Internacional,

Recomienda a la Asamblea General que apruebe esos acuerdos.

PROYECTO DE ACUERDO ENTRE LAS NACIONES UNIDAS Y EL BANCO INTERNACIONAL DE RECONSTRUCCION Y FOMENTO

Artículo I

GENERALIDADES

1. El presente acuerdo, que ha sido concluido por las Naciones Unidas conforme a las disposiciones del Artículo 63 de la Carta, y por el Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento (llamado en adelante "el Banco") conforme a las disposiciones de la sección 8 a) del artículo V de su Convenio constitutivo, tiene por objeto fijar las condiciones en que el Banco quedará vinculado con las Naciones Unidas.

2. El Banco es un organismo especializado establecido por los Gobiernos de los Estados Miembros, en virtud de un acuerdo concluido entre ellos, e investido, conforme a su Convenio constitutivo, de atribuciones internacionales extensas en el campo económico y en otros campos conexos abarcados por los términos del Artículo 57 de la Carta de las Naciones Unidas. A causa de la naturaleza de sus atribuciones internacionales y de los términos de su Convenio constitutivo, el Banco es una organización internacional independiente y debe funcionar como tal.

3. Las Naciones Unidas y el Banco están sujetos a ciertas restricciones necesarias para proteger el carácter confidencial de los documentos que les son suministrados por sus miembros o procedentes de otras fuentes, y ninguna disposición del presente acuerdo debe ser interpretada en el sentido de que obliga a la una o a la otra de estas Organizaciones a comunicar informaciones cuya divulgación constituiría, en su opinión, una violación de la confianza puesta en ellas por quienes se las suministraron, sean o no sean Miembros de esas Organizaciones, o podría impedir la buena marcha de sus trabajos.

Artículo II

REPRESENTACIÓN RECÍPROCA

1. Las Naciones Unidas tendrán derecho a enviar representantes que asistan a las reuniones de la Junta de Gobernadores del Banco y participen, sin voto, en ellas. Las Naciones Unidas

serán invitadas a enviar representantes para participar, sin voto, en las reuniones convocadas especialmente por el Banco, con el propósito expreso de estudiar el parecer de las Naciones Unidas sobre cuestiones de interés para ellas.

2. El Banco tendrá derecho a enviar representantes con carácter consultivo, que asistan a las sesiones de la Asamblea General de las Naciones Unidas.

3. El Banco tendrá derecho a enviar representantes que asistan a las sesiones de las Comisiones de la Asamblea General, a las sesiones del Consejo Económico y Social, a las del Consejo de Administración Fiduciaria y a las de sus organismos subsidiarios respectivos, en las cuales se examinen cuestiones de interés para el Banco y participen, sin voto, en ellas.

4. Esas sesiones y sus órdenes del día serán anunciados con bastante anticipación para permitir a ambas Organizaciones consultarse y hacerse representar adecuadamente.

Artículo III

INCLUSIÓN DE PUNTOS EN EL PROGRAMA

Al preparar el programa de las reuniones de la Junta de Gobernadores, el Banco examinará, con toda la atención necesaria, si procede incluir en el puntos propuestos por las Naciones Unidas. Análogamente, el Consejo y sus comisiones, así como el Consejo de Administración Fiduciaria, examinarán, con toda la atención necesaria, si procede incluir en sus programas los puntos propuestos por el Banco.

Artículo IV

CONSULTAS Y RECOMENDACIONES

1. Las Naciones Unidas y el Banco se consultarán mutuamente y cambiarán opiniones sobre las cuestiones de interés común.

2. Ninguna de estas dos Organizaciones, ni ninguno de sus organismos subsidiarios, presentará recomendaciones oficiales a la otra, o a sus organismos subsidiarios, sin haber celebrado previamente consultas normales al respecto. Toda recomendación oficial hecha, después de tal consulta, por una u otra de estas Organizaciones, será examinada tan pronto como sea posible por el órgano competente de la otra.

3. Las Naciones Unidas reconocen que las medidas que el Banco ha de tomar respecto a cualquier préstamo deben ser decididas por el Banco, el cual ejercerá su criterio con toda independencia, conforme a su Convenio constitutivo. En consecuencia, las Naciones Unidas reconocen que es prudente que se abstengan de hacer recomendaciones al Banco respecto a un determinado préstamo o respecto a los términos o condiciones de su financiamiento por el Banco. El Banco reconoce que las Naciones Unidas y sus órganos pueden legítimamente hacer recomendaciones respecto a los aspectos técnicos de los planes, programas o proyectos de reconstrucción y fomento.

Artículo V

INTERCAMBIO DE INFORMACIONES

Las Naciones Unidas y el Banco tomarán disposiciones en la medida que sea posible y con sujeción al párrafo 3 del artículo I, para esta-

¹ Véanse los documentos E/558 y E/559/Rev.2.

blecer el intercambio inmediato de las informaciones y publicaciones de interés común, y para proporcionar, cuando sean solicitados, informes y estudios especiales.

Artículo VI

EL CONSEJO DE SEGURIDAD

1. El Banco toma nota de la obligación que han asumido aquéllos de sus miembros que son también Miembros de las Naciones Unidas, en virtud del párrafo 2 del Artículo 48 de la Carta de las Naciones Unidas, de ejecutar las decisiones del Consejo de Seguridad por medio de su actuación en los organismos especializados competentes de los cuales son miembros y, en la dirección de sus actividades, tendrá debidamente en cuenta las decisiones adoptadas por el Consejo de Seguridad en virtud de los Artículos 41 y 42 de la Carta de las Naciones Unidas.

2. El Banco conviene en prestar ayuda al Consejo de Seguridad suministrándole informaciones conforme a las disposiciones del artículo V del presente acuerdo.

Artículo VII

AYUDA AL CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN FIDUCIARIA

El Banco conviene en cooperar con el Consejo de Administración Fiduciaria en el desempeño de sus funciones, suministrándole las informaciones y la ayuda técnica que éste le pida, así como por otros medios análogos compatibles con el Convenio constitutivo del Banco.

Artículo VIII

LA CORTE INTERNACIONAL DE JUSTICIA

La Asamblea General de las Naciones Unidas autoriza al Banco, por el presente acuerdo, a pedir dictámenes a la Corte Internacional de Justicia sobre las cuestiones jurídicas que surjan dentro del campo de actividades del Banco, salvo las que se refieran a las relaciones recíprocas entre el Banco y las Naciones Unidas u otros organismos especializados. Cuando pida un dictamen a la Corte, el Banco informará de ello al Consejo Económico y Social.

Artículo IX

SERVICIOS DE ESTADÍSTICA

1. A fin de asegurar la mayor eficacia y de reducir los gastos de los Gobiernos nacionales y de las otras organizaciones, las Naciones Unidas y el Banco convienen en cooperar a fin de evitar toda duplicación superflua en sus respectivas actividades encaminadas a la compilación, el análisis, la publicación y la difusión de datos estadísticos.

2. El Banco reconoce a las Naciones Unidas como organismo central encargado de compilar, analizar, publicar, uniformar y mejorar las estadísticas útiles para los fines generales de las organizaciones internacionales, sin perjuicio del derecho del Banco a interesarse en las estadísticas que sean esenciales para sus propios fines.

3. Las Naciones Unidas reconocen al Banco como organismo competente encargado de compilar, analizar, publicar, uniformar y mejorar las estadísticas de su competencia particular, sin

perjuicio del derecho de las Naciones Unidas a interesarse en las estadísticas que sean esenciales para sus propios fines.

4. a) En sus actividades estadísticas, el Banco conviene en tener debidamente en cuenta las necesidades de las Naciones Unidas y de los organismos especializados.

b) En sus actividades estadísticas, las Naciones Unidas convienen en tener debidamente en cuenta las necesidades del Banco.

5. Las Naciones Unidas y el Banco convienen en comunicarse recíprocamente y sin demora todos los datos estadísticos que no sean de carácter confidencial.

Artículo X

RELACIONES ADMINISTRATIVAS

1. Las Naciones Unidas y el Banco se consultarán de tiempo en tiempo respecto de las cuestiones de personal y a otras cuestiones administrativas de interés común, con objeto de asegurar la mayor uniformidad posible en ese campo y de obtener el mejor empleo posible del personal y de los recursos de las dos Organizaciones. En estas consultas se determinará el modo más equitativo de financiar los servicios especiales suministrados por una Organización a la otra.

2. En la medida en que las disposiciones del presente acuerdo lo permitan el Banco participará en los trabajos del Comité de coordinación y de sus órganos subsidiarios.

3. El Banco suministrará a las Naciones Unidas cierto número de ejemplares del informe anual y de los estados financieros trimestrales preparados por el Banco en virtud del artículo V (sección 13, párrafo a) de su Convenio constitutivo. Las Naciones Unidas convienen en que, al interpretar el párrafo 3 del Artículo 17 de la Carta de las Naciones Unidas, tendrán en cuenta que el Banco, para su presupuesto anual, no está ligado por las contribuciones de sus miembros, y que las autoridades competentes del Banco gozan de plena autonomía para decidir respecto a la forma y el contenido de tal presupuesto.

4. Los funcionarios del Banco tendrán derecho a utilizar el *laissez-passer* de las Naciones Unidas, en conformidad con los acuerdos especiales que habrán de ser negociados por el Secretario General de las Naciones Unidas y las autoridades competentes del Banco.

Artículo XI

ACUERDOS CON OTROS ORGANISMOS

El Banco informará al Consejo Económico y Social de todo acuerdo oficial que concluya con cualquier otro organismo especializado, y en particular, de la naturaleza y el alcance de cualesquiera acuerdos antes de concluirlos.

Artículo XII

ENLACE

1. Convencidos de que las disposiciones precedentes contribuirán a mantener un enlace efectivo entre ambas Organizaciones, las Naciones Unidas y el Banco las aceptan de común

acuerdo. Ambas partes convienen en establecer, cada una dentro de su propia organización, los órganos administrativos que sean necesarios para lograr la plena efectividad del enlace previsto en el presente acuerdo.

2. Las disposiciones consignadas en los artículos precedentes de este acuerdo se aplicarán, en la medida conveniente, a las relaciones entre las oficinas auxiliares o regionales que ambas Organizaciones puedan establecer, así como entre sus administraciones centrales.

Artículo XIII

CUESTIONES DIVERSAS

1. El Secretario General de las Naciones Unidas y el Presidente del Banco están autorizados a concluir los arreglos complementarios que estimen necesarios o convenientes para realizar plenamente los fines del presente acuerdo.

2. El presente acuerdo estará sujeto a revisión por consentimiento mutuo entre las Naciones Unidas y el Banco, a partir de la fecha de su entrada en vigor.

3. Cada una de las partes podrá terminar el presente acuerdo mediante notificación escrita dirigida a la otra parte con seis meses de anticipación. Los derechos y obligaciones de ambas partes cesarán entonces inmediatamente.

4. El presente acuerdo entrará en vigor cuando haya sido aprobado por la Asamblea General de las Naciones Unidas y la Junta de Gobernadores del Banco.

PROYECTO DE ACUERDO ENTRE LAS NACIONES UNIDAS Y EL FONDO MONETARIO INTERNACIONAL

Artículo I

GENERALIDADES

1. El presente acuerdo, que ha sido concluido por las Naciones Unidas conforme a las disposiciones del Artículo 63 de la Carta, y por el Fondo Monetario Internacional (llamado en adelante "el Fondo") conforme a las disposiciones del artículo X de su Convenio constitutivo tiene por objeto fijar las condiciones en que el Fondo quedará vinculado con las Naciones Unidas.

2. El Fondo es un organismo especializado establecido por los Gobiernos de los Estados miembros, en virtud de un acuerdo concluido entre ellos, e investido, conforme a su Convenio constitutivo, de atribuciones internacionales extensas en el campo económico y en otros campos abarcados por los términos del Artículo 57 de la Carta de las Naciones Unidas. A causa de la naturaleza de sus atribuciones internacionales y de los términos de su Convenio constitutivo, el Fondo es una organización internacional independiente y debe funcionar como tal.

3. Las Naciones Unidas y el Fondo están sujetos a ciertas restricciones necesarias para proteger el carácter confidencial de los documentos que les son suministrados por sus miembros o procedentes de otras fuentes, y ninguna disposición del presente acuerdo debe ser interpretada en el sentido de que obliga a la una

o a la otra de estas Organizaciones a comunicar informaciones cuya divulgación constituiría, en su opinión, una violación de la confianza puesta en ellas por quienes se las suministraron, sean o no sean miembros de esas Organizaciones, o podría impedir la buena marcha de sus trabajos.

Artículo II

REPRESENTACIÓN RECÍPROCA

1. Las Naciones Unidas tendrán derecho a enviar representantes que asistan a las reuniones de la Junta de Gobernadores del Fondo y participen, sin voto, en ellas. Las Naciones Unidas serán invitadas a enviar representantes para participar, sin voto, en los conferencias organizadas especialmente por el Fondo con el propósito expreso de estudiar el parecer de las Naciones Unidas sobre cuestiones de interés para ellas.

2. El Fondo tendrá derecho a enviar representantes que asistan, con carácter consultivo, a las sesiones de la Asamblea General de las Naciones Unidas.

3. El Fondo tendrá derecho a enviar representantes que asistan a las sesiones de las Comisiones de la Asamblea General, a las sesiones del Consejo Económico y Social, a las del Consejo de Administración Fiduciaria y a las de sus organismos subsidiarios respectivos en las cuales se examinen cuestiones de interés para el Fondo, y participen, sin voto, en ellas.

4. Esas sesiones y sus órdenes del día serán anunciados con bastante anticipación para permitir a ambas Organizaciones consultarse y hacerse representar adecuadamente.

Artículo III

INCLUSIÓN DE PUNTOS EN EL PROGRAMA

Al preparar el programa de las reuniones de la Junta de Gobernadores, el Fondo examinará, con toda la atención necesaria, si procede incluir en él los puntos propuestos por las Naciones Unidas. Análogamente, el Consejo y sus comisiones, así como el Consejo de Administración Fiduciaria, examinarán, con toda la atención necesaria, si procede incluir en sus programas los puntos propuestos por el Fondo.

Artículo IV

CONSULTAS Y RECOMENDACIONES

1. Las Naciones Unidas y el Fondo se consultarán mutuamente y cambiarán opiniones sobre las cuestiones de interés común.

2. Ninguna de estas dos Organizaciones, ni ninguno de sus organismos subsidiarios, presentará recomendaciones oficiales a la otra o a sus organismos subsidiarios, sin haber celebrado, previamente, consultas normales al respecto. Toda recomendación oficial hecha después de tal consulta, por una u otra de estas Organizaciones, será examinada tan pronto como sea posible por el órgano competente de la otra.

Artículo V

INTERCAMBIO DE INFORMACIONES

Las Naciones Unidas y el Fondo tomarán disposiciones, en la medida que sea posible y

con sujeción al párrafo 3 del artículo I, para establecer el intercambio inmediato de las informaciones y publicaciones de interés común, y para proporcionar, cuando sean solicitados, informes y estudios especiales.

Artículo VI

EL CONSEJO DE SEGURIDAD

1. El Fondo toma nota de la obligación que han asumido aquellos de sus miembros que son también Miembros de las Naciones Unidas, en virtud del párrafo 2 del Artículo 48 de la Carta de las Naciones Unidas, de ejecutar las decisiones del Consejo de Seguridad por medio de su actuación en los organismos especializados competentes de los cuales son miembros y, en la dirección de sus actividades, tendrá debidamente en cuenta las decisiones adoptadas por el Consejo de Seguridad en virtud de los Artículos 41 y 42 de la Carta de las Naciones Unidas.

2. El Fondo conviene en prestar ayuda al Consejo de Seguridad suministrándole informaciones conforme a las disposiciones del artículo V del presente acuerdo.

Artículo VII

AYUDA AL CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN FIDUCIARIA

El Fondo conviene en cooperar con el Consejo de Administración Fiduciaria en el desempeño de sus funciones, suministrándole las informaciones y la ayuda técnica que éste le pida, así como por otros medios análogos compatibles con el Convenio constitutivo del Fondo.

Artículo VIII

LA CORTE INTERNACIONAL DE JUSTICIA

La Asamblea General de las Naciones Unidas autoriza al Fondo, por el presente acuerdo, a pedir dictámenes a la Corte Internacional de Justicia sobre las cuestiones jurídicas que surjan dentro del campo de las actividades del Fondo, salvo las que se refieran a las relaciones recíprocas entre el Fondo y las Naciones Unidas u otros organismos especializados. Cuando pida un dictamen a la Corte, el Fondo informará de ello al Consejo Económico y Social.

Artículo IX

SERVICIOS DE ESTADÍSTICAS

1. A fin de asegurar la mayor eficacia y de reducir los gastos de los Gobiernos nacionales y de las otras organizaciones, las Naciones Unidas y el Fondo convienen en cooperar a fin de evitar toda duplicación superflua en sus respectivas actividades encaminadas a la compilación, el análisis, la publicación y la difusión de datos estadísticos.

2. El Fondo reconoce a las Naciones Unidas como organismo central encargado de compilar, analizar, publicar, uniformar y mejorar las estadísticas útiles para los fines generales de las organizaciones internacionales, sin perjuicio del derecho del Fondo a interesarse en las estadísticas que sean esenciales para sus propios fines.

3. Las Naciones Unidas reconocen al Fondo como organismo competente encargado de com-

pilar, analizar, publicar, uniformar y mejorar las estadísticas de su competencia particular, sin perjuicio del derecho de las Naciones Unidas a interesarse en las estadísticas que sean esenciales para sus propios fines.

4. a) En sus actividades estadísticas, el Fondo conviene en tener debidamente en cuenta las necesidades de las Naciones Unidas y de los organismos especializados.

b) En sus actividades estadísticas, las Naciones Unidas convienen en tener debidamente en cuenta las necesidades del Fondo.

5. Las Naciones Unidas y el Fondo convienen en comunicarse recíprocamente y sin demora todos los datos estadísticos que no sean de carácter confidencial.

Artículo X

RELACIONES ADMINISTRATIVAS

1. Las Naciones Unidas y el Fondo se consultarán de tiempo en tiempo respecto a las cuestiones de personal y a otras cuestiones administrativas de interés común, con objeto de asegurar la mayor uniformidad posible en ese campo y de obtener el mejor empleo posible del personal y de los recursos de las dos Organizaciones. En estas consultas se determinará el modo más equitativo de financiar los servicios especiales suministrados por una Organización a la otra.

2. En la medida en que las disposiciones del presente lo permitan, el Fondo participará en los trabajos del Comité de coordinación y de sus órganos subsidiarios.

3. El Fondo suministrará a las Naciones Unidas cierto número de ejemplares del informe anual y de los estados financieros trimestrales preparados por el Fondo en virtud del artículo 5 (sección 7, párrafo a) de su Convenio constitutivo. Las Naciones Unidas convienen en que, al interpretar el párrafo 3 del Artículo 17 de la Carta de las Naciones Unidas, tendrán en cuenta que, para su presupuesto anual, el Fondo no está ligado por las contribuciones de sus miembros, y que las autoridades competentes del Fondo gozan de plena autonomía para decidir respecto a la forma y el contenido de tal presupuesto.

4. Los funcionarios del Fondo tendrán derecho a utilizar el *laissez-passer* de las Naciones Unidas en conformidad con los acuerdos especiales que habrán de ser negociados por el Secretario General de las Naciones Unidas y las autoridades competentes del Fondo.

Artículo XI

ACUERDOS CON OTROS ORGANISMOS

El Fondo informará al Consejo Económico y Social de todo acuerdo oficial que concluya con cualquier otro organismo especializado y, en particular, de la naturaleza y el alcance de cualesquiera de tales acuerdos antes de concluirlos.

Artículo XII

ENLACE

1. Convencidos de que las disposiciones precedentes contribuirán a mantener un enlace efectivo entre ambas Organizaciones, las Naciones Unidas y el Fondo las aceptan de común

acuerdo. Ambas partes convienen en establecer cada una dentro de su propia organización, los órganos administrativos que sean necesarios para lograr la plena efectividad del enlace previsto en el presente acuerdo.

2. Las disposiciones consignadas en los artículos precedentes de este acuerdo se aplicarán en la medida conveniente a las relaciones entre las oficinas auxiliares o regionales que ambas Organizaciones puedan establecer, así como entre sus administraciones centrales.

Artículo XIII

CUESTIONES DIVERSAS

1. El Secretario General de las Naciones Unidas y el Presidente del Fondo están autorizados a concluir los arreglos complementarios que estimen necesarios o convenientes para realizar plenamente los fines del presente acuerdo.

2. El presente acuerdo estará sujeto a revisión por consentimiento mutuo entre las Naciones Unidas y el Fondo, a partir de la fecha de su entrada en vigor.

3. Cada una de las partes podrá terminar el presente acuerdo mediante notificación escrita dirigida a la otra parte con seis meses de anticipación. Los derechos y obligaciones de ambas partes cesarán entonces inmediatamente.

4. El presente acuerdo entrará en vigor cuando haya sido aprobado por la Asamblea General de las Naciones Unidas y por la Junta de Gobernadores del Fondo.

93 (V). Traspaso de ciertos haberes de las Naciones Unidas a la Organización Mundial de la Salud

Resolución del 22 de julio de 1947¹

El Consejo Económico y Social,

Tomando nota de la petición de la Comisión Interina de la Organización Mundial de la Salud, relativa a ciertos haberes traspasados de la Sociedad de las Naciones a las Naciones Unidas,

Recomienda a la Asamblea General la siguiente resolución:

La Asamblea General,

Tomando nota de la petición de la Comisión Interina de la Organización Mundial de la Salud, tendiente al traspaso a esa organización de ciertos haberes de la Organización de Sanidad de la Sociedad de las Naciones que han sido traspasados a las Naciones Unidas, y

Reconociendo la conveniencia de traspasar algunos de esos haberes a la Organización Mundial de la Salud,

Encarga al Secretario General

1. Que, teniendo en cuenta los acuerdos concertados entre el Secretario General de las Naciones Unidas y el Secretario General de la Sociedad de las Naciones, se sirva tomar las

medidas necesarias para traspasar a la Organización Mundial de la Salud:

a) La propiedad de los archivos y de los legajos de correspondencia de la Sección de Higiene de la Sociedad de las Naciones;

b) La propiedad de las existencias de publicaciones de la Sección de Higiene de la Sociedad de las Naciones, a condición de que la Organización Mundial de la Salud reembolse a las Naciones Unidas el valor de tales publicaciones, el cual habrá de ser determinado de común acuerdo por el Secretario General de las Naciones Unidas y el Director General de la Organización Mundial de la Salud;

c) La propiedad de los archivos, del mobiliario y de los haberes financieros de la Oficina de Información Epidemiológica del Extremo Oriente, de la Sociedad de las Naciones, en Singapur;

d) La propiedad del archivo de la Fundación Darling y de la Fundación Léon Bernard;

2. Que estudie, en sus diversos aspectos, el problema del traspaso de la documentación relativa a medicina e higiene que forma parte de la biblioteca de la Sociedad de las Naciones; y que presente al Consejo Económico y Social un proyecto de utilización de la Biblioteca Central por las Naciones Unidas y por los organismos especializados como parte de un plan general.

94 (V). Solicitudes de admisión en la UNESCO

Decisiones del 21 de julio y del 16 de agosto de 1947

El Consejo Económico y Social,

Habiendo examinado la solicitud de admisión de Hungría como miembro de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura, que esta Organización ha transmitido al Consejo en conformidad con el artículo 2 del acuerdo celebrado entre las Naciones Unidas y la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura,

Decide informar a la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura que no tiene objeción alguna respecto a la admisión de Hungría como miembro de la Organización; y

Decide examinar, en su próximo período de sesiones, la solicitud de admisión de Mónaco como miembro de la Organización.

95 (V). Organizaciones no gubernamentales

Resoluciones del 13 y del 16 de agosto de 1947¹

I. RESOLUCIONES RELATIVAS A LAS ORGANIZACIONES INTERNACIONALES NO GUBERNAMENTALES

1. El Consejo Económico y Social

Toma nota del informe de su Comité Organizador de Consultas con Organizaciones No Gubernamentales sobre las solicitudes que las organizaciones no gubernamentales puedan presentar para que el Consejo Económico y Social les otorgue

¹ Véase el documento E/470.

¹ Véase el documento E/566.

carácter consultivo (documento E/500 del 29 de julio de 1947), y

Decide incluir a la Organización Internacional de Empleadores Industriales, anteriormente incluida en la categoría B, en la categoría prevista en el inciso a) del párrafo 1 de la parte IV de la resolución del Consejo del 21 de junio de 1946¹.

2. El Consejo Económico y Social

Decide incluir las siguientes organizaciones en la categoría prevista en el inciso b) del párrafo 1 de la parte IV de la resolución del Consejo del 21 de junio de 1946¹.

Oficina Internacional de Exploradores (Boy Scouts)

Unión Católica Internacional de Obras Sociales
Comisión de Iglesias para los Asuntos Internacionales²

Comité de Coordinación de las Organizaciones Judías encargado de las consultas con el Consejo Económico y Social de las Naciones Unidas

Federación Abolicionista Internacional³

Asociación Internacional de Abogados Demócratas

Federación Internacional de Automovilismo (anteriormente *International Association of Recognized Automobile Clubs*) y la Alianza Internacional de Turismo, representadas conjuntamente, previa exclusión de sus afiliadas españolas)

Asociación Internacional de Abogados (previa exclusión de sus afiliados españoles)

Conferencia Internacional de Servicios Sociales
Oficina Internacional para la Represión de la Trata de Mujeres y Niños³

Alianza Cooperativa Femenina Internacional (nueva solicitud)

Federación Internacional de Vivienda y Urbanismo (previa exclusión de sus afiliados españoles)

Instituto Internacional de Ciencias Administrativas

Organización Internacional para la Unificación de Normas Técnicas (a condición de que los afiliados españoles sean excluidos de la Comisión Electrotécnica Internacional que es parte de ella)

Instituto Internacional de Estadística

Unión Internacional de Asociaciones Católicas Femeninas

Unión Internacional de Autoridades Municipales

¹ Véanse las *Actas Oficiales del Consejo Económico y Social*, primer año, segundo período de sesiones, Anexo 14, resolución No. 2/3.

² Esta organización fué creada conjuntamente por el Consejo Internacional de Misioneros y el Consejo Mundial de Iglesias. El Consejo Internacional de Misioneros, que fué admitido en la categoría B durante el cuarto período de sesiones del Consejo, ha indicado que desea establecer relaciones con el Consejo por conducto de la Comisión y no independientemente.

³ El Consejo, reconociendo que sus fines no son idénticos, decidió admitir separadamente en la categoría B a la Federación Abolicionista Internacional y a la Oficina Internacional para la Represión de la Trata de Mujeres y Niños que habían sido clasificadas conjuntamente en la categoría B en el cuarto período de sesiones del Consejo, pero no están de acuerdo respecto al principio de la representación conjunta.

Unión Internacional de Productores y Distribuidores de Energía Eléctrica

Servicio Voluntario Internacional para la Paz

Asociación Mundial de Guías y Exploradoras

Federación Mundial de Asociaciones pro Naciones Unidas¹

3. El Consejo Económico y Social

Decide pedir a la Comisión Fiscal se sirva asesorar al Consejo respecto a las solicitudes de las organizaciones mencionadas más adelante, y

Decide pedir al Comité de Organizaciones No Gubernamentales del Consejo se sirva examinar el informe de la Comisión y presentar al Consejo sus recomendaciones respecto a:

Asociación Fiscal Internacional

Instituto Internacional de Hacienda Pública

II. RESOLUCIONES RELATIVAS A LAS ORGANIZACIONES NACIONALES NO GUBERNAMENTALES

El Consejo Económico y Social,

Habida cuenta del párrafo 8 de la parte I de la resolución del Consejo del 21 de junio de 1946, que dice:

“Normalmente, las organizaciones nacionales deberán presentar sus puntos de vista por conducto de sus respectivos Gobiernos o de las organizaciones internacionales no gubernamentales a que pertenezcan. Salvo en casos excepcionales, las organizaciones nacionales que forman parte de una organización internacional no gubernamental que se ocupe de las mismas materias, no podrán ser inscritas en esta lista. Las organizaciones nacionales, no obstante, podrán ser incluidas en la lista previa consulta con el Estado Miembro interesado, si se ocupan de materias no abarcadas por ninguna organización internacional o si poseen una experiencia especial que el Consejo desee utilizar.”

Y por recomendación de los Miembros interesados de las Naciones Unidas,

Decide clasificar a las siguientes organizaciones nacionales en la categoría prevista en el párrafo 1, b) de la parte IV de la resolución del Consejo del 21 de junio de 1946:

Conferencia Panindia de Mujeres (la India)

Liga Howard para la Reforma Penal (Reino Unido)

Dotación Carnegie para la Paz Internacional (Estados Unidos de América)

Asociación Nacional de Manufactureros (Estados Unidos de América)

Nota: El Consejo decidió que no se debía conceder carácter consultivo a la Conferencia Naviera Internacional, y por otra parte decidió remitir el párrafo 3 de la parte I del informe del Consejo Económico y Social reunido en Comisión, relativo a las solicitudes presentadas por las organizaciones no gubernamentales para obtener el carácter consultivo (documento E/543 del 9 de agosto de 1947), a su Comité Organizador de Consultas con las Organizaciones No

¹ El Consejo decide examinar en una fecha ulterior la solicitud de esta organización de ser clasificada en la categoría A, cuando ella haya podido adquirir un mayor desarrollo.

Gubernamentales, y pedirle se sirva volver a examinar este párrafo e informar al Consejo sobre este particular.

III. CONSULTAS CON LAS ORGANIZACIONES NO GUBERNAMENTALES DE LA CATEGORÍA A

Resoluciones del 16 de agosto de 1947¹

1. El Consejo Económico y Social

Decide,

A fin de aplicar de una manera más completa la resolución de la Asamblea General del 15 de diciembre de 1946² y las resoluciones del Consejo del 21 de junio de 1946³ y del 28 de marzo de 1947⁴,

Que cada vez que el Consejo discuta el fondo de un tema propuesto por una organización no gubernamental de la categoría A e incluido en el programa del Consejo, tal organización tendrá derecho a presentar oralmente al Consejo una declaración preliminar de índole explicatoria,

Que tal Organización podrá ser invitada por el Presidente del Consejo, con el consentimiento de éste, a presentar, en el curso de la discusión del tema por el Consejo, una declaración suplementaria para fines de aclaración,

Que las organizaciones no gubernamentales de la categoría A deben seguir normalmente el procedimiento ya establecido, a saber: exponer primero al Comité Organizador de Consultas con las Organizaciones No Gubernamentales del Consejo, sus opiniones sobre todos los temas cuya inclusión en el programa no han propuesto, estando entendido que el Comité puede recomendar que el Consejo invite a la Organización a presentarle una declaración oral, y

Que toda solicitud prevista en el párrafo 2, que una organización no gubernamental de la categoría A desee introducir, a fin de ser escuchada por el Consejo, respecto a cualquier tema del programa del Consejo, deberá ser presentada al Comité Organizador de Consultas con las Organizaciones No Gubernamentales del Consejo a más tardar cuarenta y ocho horas después de la adopción del programa por el Consejo.

2. El Consejo Económico y Social,

Habiendo tomado nota de la comunicación recibida de la Federación Sindical Mundial en la cual se solicita:

a) El derecho a pedir la convocación del Consejo en período extraordinario de sesiones, en las mismas condiciones previstas para los organismos especializados;

b) El derecho de participar en las deliberaciones del Consejo respecto a la inclusión en el

programa de los temas propuestos por la Federación Sindical Mundial, así como en el examen de los puntos incluidos en el programa por pedido de la Federación Sindical Mundial; y

c) Que el Consejo Económico y Social, a fin de cumplir en forma completa las funciones de coordinación que son de su competencia, antes de remitir una cuestión a una comisión o a un organismo especializado, debe dar instrucciones al organismo interesado sobre el alcance y la amplitud de los estudios que han de realizarse y de la solución que se ha de buscar.

Respecto del inciso a),

Considera que, en vista de las diferencias establecidas por los Artículos 70 y 71 de la Carta entre los organismos especializados y las organizaciones no gubernamentales, y en vista de las disposiciones de orden consultivo previstas por el Consejo en virtud de su resolución del 21 de junio de 1946 y las disposiciones formuladas por el Consejo conforme a la resolución de la Asamblea General del 15 de diciembre de 1946, el Consejo no puede aceptar que las organizaciones no gubernamentales sean autorizadas a pedir la convocación del Consejo en períodos extraordinarios de sesiones.

Respecto del inciso b),

Remite a la resolución específica del Consejo¹ relativa a los derechos y privilegios concedidos a las organizaciones no gubernamentales de la categoría A que han pedido la inclusión de temas en el programa del Consejo, y estima que esa resolución basta para asegurar una cooperación estrecha entre el Consejo y esas organizaciones no gubernamentales; y

Respecto del inciso c),

Señala que la forma en que el Consejo examina todos los temas de su programa está, en cada caso, enteramente de acuerdo con la competencia del Consejo.

96 (V). Asistencia técnica a los Gobiernos de los Estados Miembros

Decisión del 12 de agosto de 1947

El Consejo Económico y Social

Toma nota del informe provisional² del Secretario General sobre la asistencia técnica a los Gobiernos Miembros.

97 (V). Calendario universal

Decisión del 21 de julio de 1947

El Consejo Económico y Social

Decide aplazar el examen de la cuestión de la adopción general de un calendario universal.

¹ Véase el documento E/566.

² Véanse las *Resoluciones adoptadas por la Asamblea General* durante la segunda parte de su primer período de sesiones, resolución No. 49 (I), secciones B y C, página 66.

³ Véanse las *Actas Oficiales del Consejo Económico y Social*, primer año, segundo período de sesiones, Anexo 14, resolución No. 2/3.

⁴ Véanse las *Resoluciones aprobadas por el Consejo Económico y Social* durante su cuarto período de sesiones, resolución No. 57 (IV).

¹ Véanse las *Resoluciones aprobadas por el Consejo Económico y Social* durante su cuarto período de sesiones, resolución No. 57 (IV).

² Véanse los documentos E/471, E/471/Add.1, Add.2 y Add.3.

98 (V). Sistema métrico de pesas y medidas y sistema monetario decimal

Decisión del 21 de julio de 1947

El Consejo Económico y Social

Decide aplazar, por el momento, el examen de la cuestión de la adopción universal del sistema métrico internacional de pesas y medidas y del sistema monetario decimal.

99 (V). Enmiendas al reglamento del Consejo Económico y Social

Resolución del 12 de agosto de 1947

El Consejo Económico y Social

Decide modificar los artículos 10, 14, 65 y 66 de su reglamento en la forma siguiente:

Artículo 10

El programa provisional comprenderá todos los temas propuestos por:

- a) El Consejo en un período de sesiones anterior;
- b) la Asamblea General, el Consejo de Seguridad o el Consejo de Administración Fiduciaria;
- c) los Miembros de las Naciones Unidas, los organismos especializados y las organizaciones no gubernamentales de la categoría A, a condición de que las propuestas sean recibidas por el Secretario General por lo menos veintiocho días antes de la primera sesión de cada período de sesiones.

Artículo 14

Antes de cada período de sesiones, el Comité de Programa examinará los temas propuestos (con arreglo al artículo 10) para su inclusión en el programa provisional y en la primera sesión del período de sesiones, presentará recomendaciones sobre los mismos al Consejo, y hará las sugerencias pertinentes con respecto a la inclusión o aplazamiento de los temas y al orden en que habrán de ser examinados.

Un miembro de las Naciones Unidas, un organismo especializado o una organización no gubernamental de la categoría A, que haya pedido la inclusión de un tema en el programa provisional, tendrá derecho a exponer su punto de vista, por conducto de su representante, en cualquier sesión del Comité de Programa en la que se discuta la inclusión del tema en el programa.

Si, debido a la urgencia de la cuestión, se propone la inclusión de un tema en el programa provisional, conforme al inciso c) del artículo 10, menos de veintiocho días antes de la primera sesión del período de sesiones, la propuesta se acompañará de una declaración relativa a su urgencia en que consten las razones que impidieron su presentación conforme al inciso c) del artículo 10, la cual será remitida por el Secretario General al Comité de Programa. En su informe dirigido al Consejo el Comité de Programa adjuntará una recomendación con respecto a la inclusión, por razones de urgencia, de cualquier tema de esta clase.

Artículo 65

Cada comisión elegirá su propia Mesa.

Artículo 66

El reglamento de las comisiones, aprobado por el Consejo y con las enmiendas introducidas periódicamente por él, se aplicará a los debates de las comisiones y a los de los órganos auxiliares, a menos que el Consejo decida otra cosa.

100 (V). Reglamento de las comisiones orgánicas del Consejo Económico y Social

Resolución del 12 de agosto de 1947¹

El Consejo Económico y Social

Adopta el siguiente reglamento para las Comisiones de Asuntos Económicos y Empleo, de Transportes y Comunicaciones, de Estadística, Fiscal, de Asuntos Sociales, de Derechos del Hombre, de la Condición Jurídica y Social de la Mujer, de Población y de Estupefacientes².

I. PERÍODO DE SESIONES

Artículo 1

Las Comisiones de Estadística, de Población, de la Condición Jurídica y Social de la Mujer, Fiscal y de Estupefacientes celebrarán un período de sesiones cada año, a menos que el Consejo decida otra cosa.

Las Comisiones de Asuntos Económicos y Empleo, de Asuntos Sociales, de Derechos del Hombre y de Transportes y Comunicaciones celebrarán dos períodos de sesiones cada año, a menos que el Consejo decida otra cosa.

Artículo 2

El Consejo Económico y Social, en consulta con el Secretario General, fijará la fecha de apertura de cada período de sesiones.

En circunstancias excepcionales, el Secretario General, en consulta con el Presidente de la Comisión, podrá cambiar esa fecha.

Artículo 3

Cada período de sesiones se celebrará en la sede de las Naciones Unidas, a menos que el Consejo Económico y Social, en consulta con el Secretario General, designe otro lugar.

Artículo 4

El Secretario General notificará a los miembros y, en el caso de la Comisión de Estupefacientes, al Presidente del Comité Central Permanente del Opio y al Presidente del Órgano de Fiscalización, la fecha y el lugar de la primera sesión de cada período de sesiones. Tales noti-

¹ Véase el documento E/530.

² Los artículos 65 y 66 del reglamento del Consejo, relativos a las comisiones, están redactados en la forma siguiente:

Artículo 65

Cada comisión elegirá su propia Mesa.

Artículo 66

El reglamento de las comisiones, aprobado por el Consejo y con las enmiendas introducidas periódicamente por él, se aplicará a los debates de las comisiones y a los de los órganos auxiliares, a menos que el Consejo decida otra cosa.

ficaciones serán enviadas por lo menos con veintiún días de anticipación.

II. PROGRAMA

Artículo 5

El Secretario General elaborará, en consulta con el Presidente siempre que sea posible, el programa provisional para cada período de sesiones, y lo comunicará, junto con la convocatoria, a los miembros de la comisión y, en el caso de la Comisión de Estupefacientes, al Presidente del Comité Central Permanente del Opio y al Presidente del Órgano de Fiscalización, a todos los demás Miembros de las Naciones Unidas, a los organismos especializados y a las organizaciones no gubernamentales de la categoría A.

Artículo 6

El programa provisional comprenderá los temas:

1. Propuestos por la Comisión en un período de sesiones anterior;
2. propuestos por cualquier Miembro de las Naciones Unidas;
3. propuestos por la Asamblea General, el Consejo Económico y Social, el Consejo de Seguridad, el Consejo de Administración Fiduciaria, un organismo especializado o una organización no gubernamental de la categoría A;
4. propuestos por una subcomisión de la Comisión; y
5. los informes que el Presidente o el Secretario General estimen necesario someter a la Comisión.

Artículo 7

Antes de incluir en el programa provisional un tema propuesto por un organismo especializado o una organización no gubernamental de la categoría A, el Secretario General celebrará con el organismo u organización interesado las consultas preliminares que sean necesarias.

Artículo 8

El primer punto del programa provisional de cada período de sesiones de la Comisión será la aprobación del programa.

Artículo 9

La Comisión podrá modificar el programa.

III. REPRESENTANTES, SUPLENTE Y ASESORES

Artículo 10

Salvo que el Consejo decida otra cosa, el mandato de los miembros de la Comisión, determinado con arreglo a la decisión tomada por el Consejo Económico y Social al ser creada la Comisión, empezará el 1º de enero siguiente a la fecha de su elección y terminará el 31 de diciembre siguiente a la fecha de la elección de sus sucesores.

Artículo 11¹

Cuando un miembro de la Comisión no pueda, por razones ineludibles, asistir a un período de

¹ Este artículo no se aplica a la Comisión de Estupefacientes, cuyos miembros son representantes de Gobiernos y son designados sin consultar con el Secretario General y sin que el Consejo confirme sus nombramientos, como sucede con las otras comisiones.

sesiones de la Comisión, y el Gobierno de que depende el miembro haya designado, en consulta con el Secretario General, un suplente para que le substituya en ese período de sesiones, el suplente tendrá los mismos derechos que todo miembro de la Comisión, inclusive el derecho de voto.

Artículo 12

Si un miembro o un suplente deja de asistir a dos períodos de sesiones consecutivos, el Secretario General pondrá tal hecho en conocimiento del Consejo Económico y Social.

Artículo 13

Cada miembro de la Comisión podrá hacerse acompañar de asesores.

IV. MESAS DE LAS COMISIONES

Artículo 14

La Comisión elegirá entre sus miembros, en su primera sesión de cada año, un Presidente, uno o dos Vicepresidentes y un Relator. Si se elige más de un Vicepresidente, se designará a uno como primer Vicepresidente y al otro como segundo Vicepresidente.

Artículo 15

Los miembros de la Comisión desempeñarán sus funciones hasta que sean elegidos sus sucesores, y serán reelegibles.

Artículo 16

Si el Presidente estuviera ausente durante una sesión o parte de ella, presidirá el primer Vicepresidente o, en caso de ausencia de éste, el segundo Vicepresidente.

Artículo 17

Si el Presidente deja de ser miembro de la Comisión, o si dimite, o queda incapacitado, el Vicepresidente o uno de los Vicepresidentes, en el orden de precedencia previsto en el artículo 16, asumirá la presidencia por el resto del período del mandato o mientras el Presidente esté incapacitado, según sea el caso. Si no hay ningún Vicepresidente disponible y capacitado para asumir la presidencia, la Comisión elegirá otro Presidente.

Artículo 18

Cuando un Vicepresidente actúe como Presidente, tendrá los mismos poderes y obligaciones que el Presidente.

V. COMITÉS DE LA COMISIÓN

Artículo 19

La Comisión podrá, en consulta con el Secretario General, establecer los comités que estime necesarios y referirles cualquier cuestión que figure en el programa para que la estudien e informen sobre ella. Estos comités, compuestos de miembros de la Comisión, podrán ser autorizados, de acuerdo con el Secretario General, a celebrar sesiones, aun cuando no esté reunida la Comisión. El reglamento de la Comisión se aplicará a los debates de los comités en la medida en que sea aplicable.

VI. SECRETARÍA

Artículo 20

El Secretario General actuará como tal en todas las sesiones de la Comisión. Podrá designar un adjunto para que haga sus veces en las sesiones de la Comisión.

Artículo 21

El Secretario General proporcionará y dirigirá el personal de Secretaría requerido por la Comisión y por sus órganos auxiliares.

Artículo 22

El Secretario General deberá mantener informados a los miembros de la Comisión de todas las cuestiones susceptibles de ser sometidas a la Comisión para su examen.

Artículo 23

El Secretario General o su adjunto podrán, en cualquier momento, presentar declaraciones orales o escritas sobre cualquier cuestión sometida a examen.

Artículo 24

Antes de que la Comisión formule cualquier recomendación referente a una propuesta que implique gastos para las Naciones Unidas, el Secretario General comunicará a los miembros de la Comisión, para su información, un cálculo de los gastos que implique la propuesta.

Artículo 25

El Secretario General tendrá a su cargo la adopción de todas las disposiciones necesarias para las reuniones de la Comisión y de sus órganos auxiliares.

VII. IDIOMAS

Artículo 26

El chino, el español, el francés, el inglés y el ruso serán los idiomas oficiales; y el francés y el inglés, los idiomas de trabajo de la Comisión.

Artículo 27

Los discursos pronunciados en uno de los dos idiomas de trabajo serán traducidos oralmente al otro.

Artículo 28

Los discursos pronunciados en cualquiera de los otros tres idiomas oficiales serán traducidos oralmente a los dos idiomas de trabajo.

Artículo 29

Cualquier miembro de la Comisión podrá hacer uso de la palabra en idiomas distintos de los oficiales. En este caso se encargará de suministrar una traducción en uno de los idiomas de trabajo. La traducción oral hecha por el intérprete de la Secretaría en el otro idioma de trabajo podrá basarse en la traducción hecha en el primer idioma de trabajo.

Artículo 30

Las actas resumidas se levantarán en los idiomas de trabajo. A solicitud de cualquier miembro de la Comisión, se facilitará una traduc-

ción total o parcial de cualquier acta resumida en cualesquiera de los otros idiomas oficiales.

Artículo 31

Todas las resoluciones, recomendaciones y otras decisiones oficiales de la Comisión serán proporcionadas en los idiomas oficiales.

VIII. VOTACIONES

Artículo 32

Cada miembro de la Comisión tendrá un voto.

Artículo 33

Las decisiones de la Comisión se tomarán por mayoría de los miembros presentes y votantes.

Artículo 34

De ordinario, las votaciones de la Comisión se harán alzando la mano, salvo cuando un miembro solicite votación nominal.

Artículo 35

El voto de cada miembro que participe en una votación nominal será consignado en acta.

Artículo 36

Cuando se trate de decisiones relativas a personas, las votaciones serán secretas.

Artículo 37

a) Si, cuando se trate de elegir a una sola persona o miembro, ningún candidato obtiene en la primera votación la mayoría necesaria, se procederá a una segunda votación, limitada a los dos candidatos que hayan obtenido el mayor número de votos.

b) Si cualquier otro candidato obtiene el mismo número de votos que uno de los candidatos o ambos candidatos inscritos para la segunda votación conforme al inciso a), dicho candidato será incluido en esta votación.

c) En la segunda votación el candidato que obtenga el mayor número de votos será elegido. Si esta votación no da resultado, el Presidente decidirá entre los candidatos por sorteo.

Artículo 38

a) Cuando hayan de cubrirse al mismo tiempo, y en las mismas condiciones dos o más cargos electivos, se declarará elegidos a aquellos candidatos que obtengan más de la mitad de los votos en la primera elección. Si el número de candidatos que obtuviere esa mayoría fuese menor que el número de personas o miembros que han de ser elegidos, se efectuarán votaciones adicionales para cubrir los puestos restantes, limitándose la votación a los candidatos que hubieren obtenido el mayor número de votos en la primera votación, de tal modo que el número de candidatos no sea mayor que el doble del número de los cargos que quedan por cubrir, con la siguiente excepción:

b) Si cualquier otro candidato obtiene el mismo número de votos que uno de los candidatos inscritos para la segunda votación conforme al inciso a), dicho candidato será incluido en esta votación.

Artículo 39

En caso de empate en una votación cuyo objeto no sea una elección, se considerará rechazada la propuesta.

IX. PUBLICIDAD DE LAS SESIONES

Artículo 40

Las sesiones de la Comisión serán públicas, a menos que la Comisión decida lo contrario.

Artículo 41

Al final de cada una de las sesiones a puerta cerrada, la Comisión podrá publicar un comunicado por conducto del Secretario General.

X. ACTAS E INFORMES

Artículo 42

La Secretaría tendrá a su cargo la elaboración de actas resumidas de las sesiones de la Comisión, de sus comités y de sus órganos auxiliares. El acta de una sesión será remitida cuanto antes a todos los miembros que hayan participado en la sesión, y los miembros comunicarán a la Secretaría, a más tardar veinticuatro horas después de la distribución del acta resumida, las rectificaciones que deseen se hagan en ella. Las actas resumidas de las sesiones públicas serán enviadas, tan pronto como sea posible después de la clausura del período de sesiones, a todos los Miembros de las Naciones Unidas y a los organismos especializados.

Artículo 43

La Comisión presentará al Consejo Económico y Social un informe sobre los trabajos realizados en cada período de sesiones.

Este informe será presentado al Consejo por el Relator, o por cualquier otro miembro, según decida la Comisión.

Artículo 44

El texto de todos los informes, resoluciones, recomendaciones, y otras decisiones oficialmente adoptadas por la Comisión y sus órganos auxiliares, será comunicado cuanto antes por el Secretario General a los miembros de la Comisión y, tan pronto como sea posible, después de la clausura del período de sesiones, a todos los Miembros de las Naciones Unidas, a los organismos especializados y a las organizaciones no gubernamentales de la categoría A.

Artículo 45

Las actas resumidas y los documentos referentes a las sesiones a puerta cerrada de la Comisión y sus órganos auxiliares, serán distribuidos a los Miembros de las Naciones Unidas, cuando así lo decida la Comisión.

XI. DIRECCIÓN DE LOS DEBATES

Artículo 46

La mayoría de los miembros de la Comisión constituirá quórum.

Artículo 47

Además de ejercer los poderes que le confieren otras disposiciones del presente reglamento, el Presidente abrirá y levantará cada una de las sesiones de la Comisión, dirigirá los debates, cuidará de la aplicación de este reglamento, concederá la palabra, pondrá a votación las cuestiones y proclamará las decisiones recaídas.

Artículo 48

Durante la discusión de cualquier asunto, todo representante podrá plantear una cuestión de orden. En este caso, el Presidente decidirá inmediatamente al respecto. Si su decisión es impugnada, el Presidente la someterá inmediatamente a la Comisión, y la decisión del Presidente prevalecerá a menos que sea revocada por la mayoría.

Artículo 49

Durante la discusión de cualquier asunto, todo representante podrá proponer el aplazamiento del debate. Una moción a este efecto tendrá precedencia en el debate. Además del autor de la moción, podrá hablar uno de los miembros a favor de la moción y dos en contra.

Artículo 50

La Comisión podrá limitar la duración de las intervenciones de cada orador.

Artículo 51

Todo miembro de la Comisión podrá proponer, en cualquier momento, el cierre del debate, aun cuando otro miembro haya manifestado su deseo de hablar. Además del autor de la moción, podrá hablar un miembro a favor de la moción y dos en contra.

Artículo 52

A solicitud de cualquier miembro, las resoluciones, mociones y enmiendas de fondo serán diferidas hasta la próxima sesión que se celebre en día distinto del de su presentación. Mientras tanto el Secretario General distribuirá copias del texto propuesto.

Artículo 53

Si un miembro pide que se divida una proposición, ésta será sometida a votación por partes.

Artículo 54

Si se presentan dos o más proposiciones sobre la misma cuestión, o una o más enmiendas a una proposición, la Comisión votará primero sobre la proposición o la enmienda que más se aparte del texto original y, en seguida, sobre la proposición o enmienda que después de la votada anteriormente se aparte más de dicho texto y así sucesivamente hasta que todas las propuestas y todas las enmiendas hayan sido sometidas a votación, o hasta que la adopción de una o más de ellas haga innecesaria, en opinión de la Comisión, la votación sobre las propuestas y enmiendas restantes.

XII. SUBCOMISIONES

Artículo 55

La Comisión instituirá las subcomisiones que autorice el Consejo Económico y Social. A menos que el Consejo decida otra cosa, la Comisión determinará las atribuciones y la composición de cada subcomisión.

Artículo 56

Cada subcomisión se reunirá una vez al año, a menos que el Consejo decida otra cosa.

Artículo 57

A menos que la Comisión decida otra cosa, cada subcomisión elegirá su propia Mesa.

Artículo 58

El reglamento de la Comisión se aplicará a los debates de las subcomisiones y de los órganos auxiliares de éstas, en la medida en que sea aplicable.

Artículo 59

Cuando examine el informe de una subcomisión, la Comisión podrá invitar a un miembro de la Mesa de la subcomisión, o a un miembro designado por la subcomisión, a participar, sin derecho a voto, en la discusión del informe.

Artículo 60

Cuando un miembro de la subcomisión no pueda, por razones ineludibles, asistir a un período de sesiones de la subcomisión, este miembro designará, con el asentimiento del Gobierno de su país y en consulta con el Secretario General, un suplente para que le substituya durante ese período de sesiones. Un suplente así designado tendrá los mismos derechos que todo miembro de la subcomisión, inclusive el derecho de voto.

XIII. SUSENSIONES Y ENMIENDAS

Artículo 61

La Comisión podrá suspender temporalmente la aplicación de uno de los artículos de este reglamento, siempre que tal suspensión no sea incompatible con ninguna de las decisiones aplicables del Consejo Económico y Social, y a condición de que la propuesta relativa a la suspensión haya sido notificada con veinticuatro horas de anticipación. Si ningún miembro se opone, podrá excusarse la notificación.

Artículo 62

Solamente el Consejo Económico y Social podrá modificar el presente reglamento.

101 (V). Calendario de sesiones y conferencias para 1948

Resoluciones y decisiones del 14 y 16 de agosto de 1947¹

El Consejo Económico y Social,

En virtud de los artículos 68 y 70 de su reglamento, y refiriéndose a su resolución No. 55 (IV) del 28 de marzo de 1947²,

Resuelve que sus períodos de sesiones primero y segundo se celebren, respectivamente, en la sede a partir del 2 de febrero de 1948, y en Ginebra a partir del 12 de julio de 1948, sin perjuicio de la proposición según la cual los períodos de sesiones del Consejo deben celebrarse normalmente en la sede de las Naciones Unidas, dejándose para ser discutida al final del segundo período de sesiones de 1948 la cues-

tión relativa a la convocación de un tercer período de sesiones.

En caso de que, al terminarse el segundo período de sesiones se decida celebrar un tercer período de sesiones en 1948, el Consejo decide que el programa de tal período de sesiones sólo podrá contener cuestiones urgentes que no haya sido posible examinar en los períodos de sesiones primero y segundo de 1948 y cuyo examen no podría diferirse hasta 1949 sin graves inconvenientes.

El Consejo Económico y Social

Decide que no es necesario celebrar un período extraordinario de sesiones del Consejo Económico y Social durante la Asamblea General de 1947 a fin de examinar los informes de los organismos especializados y presentar observaciones a su respecto, y que lo más conveniente sería aplazar su examen hasta el primer período de sesiones del Consejo en 1948.

El Consejo Económico y Social

Decide instituir un comité provisional de cinco miembros, escogidos por el Presidente del Consejo, con las siguientes atribuciones:

a) Revisar, en consulta con el Secretario General, el calendario de las reuniones de los órganos auxiliares del Consejo para 1948;

b) Recopilar y clasificar, en cooperación con el Secretario General, para presentarlas, acompañadas de comentarios y recomendaciones, en el próximo período de sesiones del Consejo, las observaciones y propuestas escritas que hagan los miembros del Consejo para mejorar y estabilizar el calendario de las sesiones futuras del Consejo y de sus comisiones y subcomisiones, estando entendido que el Secretario General mantendrá al Comité informado de las opiniones del Comité de Coordinación respecto a estos asuntos.

El Consejo Económico y Social,

Refiriéndose al calendario detallado de reuniones para 1948,

i) *Toma nota* del proyecto de calendario preparado por el Secretario General (documento E/478/Rev.1); y

Decide que el Secretario General, al revisar el calendario para 1948, deberá tener en cuenta, en cuanto sea posible, los diversos principios, sugerencias y propuestas emitidos por los miembros del Comité de Procedimientos, así como ese proyecto de calendario, y formular, en consulta con el Comité Interino del Calendario de las Sesiones, un calendario revisado para 1948 antes de fines de septiembre de 1947, y

ii) *Decide* que será durante su segundo período de sesiones de 1948 cuando el Consejo debe decidir si debe celebrarse en 1948 un segundo período de sesiones de la Subcomisión de Muestras Estadísticas, estando entendido que esta Subcomisión celebrará un período de sesiones en abril de 1948, y

iii) *Decide* que el Comité Interino deberá tener en cuenta las observaciones presentadas por el Presidente de la Comisión de Estupefacientes y por el Presidente de la Comisión de la Condición Jurídica y Social de la Mujer respecto a las reuniones de estas Comisiones en 1948.

¹ Véanse los documentos E/569 y E/560.

² Véanse las *Resoluciones aprobadas por el Consejo Económico y Social* durante su cuarto período de sesiones, página 24.